Patagonia19

Conversation details

Participants: Eduardo (EDU - 38 yr, male, Adult), Mariela (MLA - 08 yr, female, Child), Unknown (OSE - Adult). **Background**: Conversation between Eduardo and his daughter Mariela, in their house in eastern Chubut, Argentina. **Duration**: 00 hr 43 min 10 sec. **Date**: 7 November 2009. **Transcriber**: Myfyr Prys and Diana Carter, Bangor University. **Note**: There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

---

(1) EDU: agor hwn yn fan (a)cw .

EDU: **agor**	**hwn**	**yn**	**fan**	**acw**
aut: *open.V.INFIN*	*this.PRON.M.SG*	*stative.STAT*	*place.N.MF.SG+SM*	*over.there.ADV*

open this there

(2) EDU: tyrd yma Mariela@s:cym&spa .

EDU: **tyrd**	**yma**	**Mariela**$_S^C$
aut: *come.V.2S.IMPER*	*here.ADV*	*name*

come here Mariela

(3) EDU: ti (y)n gallu dod yma i siarad ?

EDU: **ti**	**yn**	**gallu**	**dod**	**yma**	**i**	**siarad**
aut: *you.PRON.2S*	*stative.STAT*	*be_able.V.INFIN*	*come.V.INFIN*	*here.ADV*	*to.PREP*	*talk.V.INFIN*

can you come here to talk?

(4) MLA: o_k@s:cym&spa .

MLA: **o_k**$_S^C$
aut: *OK.E*

(5) EDU: o_k@s:cym&spa .

EDU: **o_k**$_S^C$
aut: *OK.E*

(6) EDU: siarad .

EDU: **siarad**
aut: *talk.V.2S.IMPER*

talk

(7) EDU: am be dan ni (y)n mynd i siarad ?

EDU: am   be   dan   ni   yn   mynd   i
aut: *for.PREP what.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP*

siarad
talk.V.INFIN

what are we going to talk about?

(8) EDU: mm ?

EDU: mm
aut: *mm.IM*

(9) EDU: am be dan ni (y)n mynd i siarad ?

EDU: am   be   dan   ni   yn   mynd   i
aut: *for.PREP what.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP*

siarad
talk.V.INFIN

what are we going to talk about?

(10) MLA: <am Trelew@s:cym&spa> [=! whisper] .

MLA: am   Trelew$_S^C$
aut: *for.PREP name*

about Trelew

(11) EDU: am be ?

EDU: am   be
aut: *for.PREP what.INT*

about what?

(12) EDU: Trelew@s:cym&spa .

EDU: Trelew$_S^C$
aut: *name*

(13) EDU: o_k@s:cym&spa Trelew@s:cym&spa .

EDU: o_k$_S^C$ Trelew$_S^C$
aut: *OK.E name*

(14) EDU: iawn .

EDU: iawn
aut: *OK.ADV*

ok

(15) EDU: ble est ti neithiwr ?

EDU: ble   est   ti   neithiwr
aut: *where.INT go.V.2S.PAST you.PRON.2S last.night.ADV*

where did you go last night?

(16) EDU: `ble est ti ?`

    EDU: ble   **est**   **ti**
    aut: *where.INT* *go.V.2S.PAST* *you.PRON.2S*

    where did you go?

(17) MLA: `xxx .`

(18) EDU: `siaradwch <yn iawn> [//] yn uchel cariad .`

    EDU: siaradwch   **yn**   **iawn**   **yn**   **uchel**   **cariad**
    aut: *talk.V.2P.IMPER* *stative.STAT* *OK.ADV* *stative.STAT* *high.ADJ* *love.N.MF.SG*

    speak up, love

(19) EDU: `ble est ti neithiwr ?`

    EDU: ble   **est**   **ti**   **neithiwr**
    aut: *where.INT* *go.V.2S.PAST* *you.PRON.2S* *last.night.ADV*

    where did you go last night?

(20) EDU: `&=clears_throat .`

(21) MLA: `i (y)r tŷ .`

    MLA: i   **yr**   **tŷ**
    aut: *to.PREP* *the.DET.DEF* *house.N.M.SG*

    to the house

(22) MLA: `cefnder [=! whisper] .`

    MLA: cefnder
    aut: *cousin.N.M.SG*

    cousin

(23) MLA: `xxx cyfnither .`

    MLA: cyfnither
    aut: *cousin.N.F.SG*

    [...] female cousin

(24) EDU: `ia .`

    EDU: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes

(25) MLA: `cyfnither .`

    MLA: cyfnither
    aut: *cousin.N.F.SG*

    female cousin

(26) EDU: i tŷ cyfnither i wneud beth ?

EDU: i   tŷ   cyfnither   i   wneud   beth
aut: *to.PREP house.N.M.SG cousin.N.F.SG to.PREP make.V.INFIN+SM what.INT*

to your female cousin's house to do what?

(27) MLA: i gysgu .

MLA: i   gysgu
aut: *to.PREP sleep.V.INFIN+SM*

to sleep

(28) EDU: pam est ti i gysgu ?

EDU: pam   est   ti   i   gysgu
aut: *why?.ADV go.V.2S.PAST you.PRON.2S to.PREP sleep.V.INFIN+SM*

why did you go to sleep?

(29) MLA: achos (.) oedd y pen_blwydd (..) fy cyfnither .

MLA: achos   oedd   y   pen_blwydd   fy
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF birthday.N.M.SG my.ADJ.POSS.1S*

cyfnither
cousin.N.F.SG

because it was my female cousin's birthday

(30) EDU: ie faint oedd hi (y)n cael ?

EDU: ie   faint   oedd   hi   yn   cael
aut: *yes.ADV size.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT get.V.INFIN*

yeah, what age was she turning?

(31) MLA: saith .

MLA: saith
aut: *seven.NUM*
seven

(32) EDU: saith ?

EDU: saith
aut: *seven.NUM*

seven?

(33) EDU: be (y)dy enw hi ?

EDU: be   ydy   enw   hi
aut: *what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG she.PRON.F.3S*

what's her name?

(34) MLA: Maxima@s:cym&spa .

MLA: Maxima$_S^C$
aut: *name*

(35) EDU: Maxima@s:cym&spa .

    EDU: Maxima$_S^C$
    aut: *name*

(36) EDU: a pwy arall oedd yna (.) i mi gael gwybod?

    EDU: a   **pwy**   **arall**   **oedd**   **yna**   **i**   **mi**
    aut: *and.CONJ who.PRON other.ADJ be.V.3S.IMPERF there.ADV to.PREP I.PRON.1S*

    gael
    get.V.INFIN+SM

    and who else was there, if I may know?

(37) MLA: +< Guadalupe@s:cym&spa .

    MLA: Guadalupe$_S^C$
    aut: *name*

(38) MLA: chwaer .

    MLA: chwaer
    aut: *sister.N.F.SG*
    sister

(39) EDU: ie ?

    EDU: ie
    aut: *yes.ADV*

(40) MLA: Eva@s:cym&spa .

    MLA: Eva$_S^C$
    aut: *name*

(41) MLA: un o (y)r ysgol .

    MLA: un   **o**   **yr**   **ysgol**
    aut: *one.NUM of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG*

    one from the school

(42) MLA: Isabel@s:cym&spa (.) yn yr ysgol .

    MLA: Isabel$_S^C$ yn   **yr**   **ysgol**
    aut: *name*   *in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG*

    Isabel from school

(43) MLA: a Lilen@s:cym&spa .

    MLA: a   **Lilen$_S^C$**
    aut: *and.CONJ name*

    and Lilen

(44)   MLA: `&e &e cyfnither arall .`

      MLA: cyfnither   arall
      aut: *cousin.N.F.SG other.ADJ*

      another cousin

(45)   EDU: `cyfnither arall .`

      EDU: cyfnither   arall
      aut: *cousin.N.F.SG other.ADJ*

      another cousin

(46)   EDU: `be wnaethoch chi yn y parti yna ?`

      EDU: be   wnaethoch   chi   yn   y   parti   yna
      aut: *what.INT do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P in.PREP the.DET.DEF party.N.M.SG there.ADV*

      what did you do in this party?

(47)   MLA: `dawnsio .`

      MLA: dawnsio
      aut: *dance.V.INFIN*

      we danced

(48)   EDU: `o(edde)t ti (y)n dawnsio ?`

      EDU: oeddet   ti   yn   dawnsio
      aut: *be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S stative.STAT dance.V.INFIN*

      were you dancing?

(49)   MLA: `na .`

      MLA: na
      aut: *neg.PRT*

      no

(50)   EDU: `oh@s:cym&spa .`

      EDU: oh$_S^C$
      aut: *oh.IM*

(51)   EDU: `pwy oedd yn dawnsio ?`

      EDU: pwy   oedd   yn   dawnsio
      aut: *who.PRON be.V.3S.IMPERF stative.STAT dance.V.INFIN*

      who was dancing?

(52)   MLA: `Guadalupe@s:cym&spa .`

      MLA: Guadalupe$_S^C$
      aut: *name*

(53) MLA: Eva@s:cym&spa .

    MLA: Eva$_S^C$
    aut: *name*

(54) MLA: Isabel@s:cym&spa .

    MLA: Isabel$_S^C$
    aut: *name*

(55) MLA: Sofia@s:cym&spa .

    MLA: Sofia$_S^C$
    aut: *name*

(56) MLA: Lilen@s:cym&spa .

    MLA: Lilen$_S^C$
    aut: *name*

(57) EDU: pa [/] pa &k dawns o(edde)ch chi (y)n dawnsio ?

    EDU: pa   **pa**   **dawns**   **oeddech**   **chi**   **yn**
    aut: *which.ADJ* *which.ADJ* *dance.N.F.SG* *be.V.2P.IMPERF* *you.PRON.2P* *stative.STAT*

    dawnsio
    dance.V.INFIN

    what dance were you dancing?

(58) EDU: pa cerddoriaeth oeddech chi (y)n (.) gwneud ?

    EDU: pa   **cerddoriaeth** **oeddech**   **chi**   **yn**   **gwneud**
    aut: *which.ADJ* *music.N.F.SG* *be.V.2P.IMPERF* *you.PRON.2P* *stative.STAT* *make.V.INFIN*

    what music were you doing?

(59) MLA: o (y)r teledu .

    MLA: o   **yr**   **teledu**
    aut: *of.PREP* *the.DET.DEF* *television.N.M.SG*

    from the television

(60) EDU: o (y)r teledu ?

    EDU: o   **yr**   **teledu**
    aut: *of.PREP* *the.DET.DEF* *television.N.M.SG*

    from the television?

(61) MLA: mmhm .

    MLA: mmhm
    aut: *mmhm.IM*

(62) EDU: ia ti (y)n gwybod amdanyn nhw ?

EDU: ia   **ti**   **yn**   **gwybod**   **amdanyn**   **nhw**
aut: *yes.ADV* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *for_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P*

yes, do you know them?

(63) MLA: eh@s:cym&spa ?

MLA: eh$_S^C$
aut: *er.IM*

(64) EDU: o(edde)t ti (y)n gwybod amdanyn nhw ?

EDU: oeddet   **ti**   **yn**   **gwybod**   **amdanyn**
aut: *be.V.2S.IMPERF* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *for_them.PREP+PRON.3P*

nhw
they.PRON.3P

did you recognize them?

(65) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(66) EDU: Jinci_Janci@s:cym&spa hwnnw ?

EDU: Jinci_Janci$_S^C$ hwnnw
aut: *name*   *that.PRON.M.SG*

Jinci Janci, that one?

(67) MLA: na ?

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no?

(68) EDU: pa un ?

EDU: pa   **un**
aut: *which.ADJ* *one.NUM*

which one?

(69) MLA: ddim yn gwybod .

MLA: ddim   **yn**   **gwybod**
aut: *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

don't know

(70) EDU: ti (ddi)m yn gwybo(d) .

EDU: ti   **ddim**   **yn**   **gwybod**
aut: *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

you don't know

(71) EDU: wyt ti (y)n gwybod .

EDU: wyt   ti   yn   gwybod
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN*

you do know

(72) MLA: mm mm +...

MLA: mm   mm
aut: *mm.IM mm.IM*

(73) EDU: o_k@s:cym&spa .

EDU: o_k$_S^C$
aut: *OK.E*

(74) EDU: a be arall wnaethoch chi ?

EDU: a   be   arall   wnaethoch   chi
aut: *and.CONJ what.INT other.ADJ do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P*

and what else did you do?

(75) EDU: cysgu gyda (ei)ch gilydd ?

EDU: cysgu   gyda   eich   gilydd
aut: *sleep.V.INFIN with.PREP your.ADJ.POSS.2P other.N.M.SG+SM*

sleep together?

(76) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(77) EDU: mm mae mam yn dod ac yn torri ar +/.

EDU: mm   mae   mam   yn   dod   ac   yn
aut: *mm.IM be.V.3S.PRES mother.N.F.SG stative.STAT come.V.INFIN and.CONJ stative.STAT*
torri   ar
break.V.INFIN on.PREP

mm, mum is coming and interrupting...

(78) MLA: mae o ddim yn &sh Sinci_Siancin@s:cym&spa .

MLA: mae   o   ddim   yn   Sinci_Siancin$_S^C$
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S not.ADV+SM in.PREP name*

it isn't Sinci Siancin

(79) MLA: dadi Siancin@s:cym&spa .

MLA: dadi   Siancin$_S^C$
aut: *daddy.N.M.SG name*

9

(80) EDU: wel beth bynnag ydy o .

EDU: wel beth bynnag ydy o
aut: well.IM what.INT -ever.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

well whatever it is

(81) EDU: dadi Siancin@s:cym&spa .

EDU: dadi Siancin$_S^C$
aut: daddy.N.M.SG name

daddy Siancin

(82) MLA: &=laugh .

(83) EDU: uh +...

EDU: uh
aut: uh.IM

(84) EDU: uh +...

EDU: uh
aut: uh.IM

(85) EDU: cómo@s:spa podrían@s:spa xxx ?

EDU: cómo^S podrían^S
aut: how.INT be_able.V.3P.COND

(86) OSE: www .

(87) OSE: www .

(88) OSE: xxx .

(89) EDU: uh Maleira@s:cym&spa stop gyda (y)r fwyd achos mae hwn [//] peiriant yma (y)n recordio ti (y)n deall ?

EDU: uh Maleira$_S^C$ stop gyda yr fwyd achos
aut: uh.IM name stop.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF food.N.M.SG+SM cause.N.M.SG

mae hwn peiriant yma yn recordio
be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG machine.N.M.SG here.ADV stative.STAT record.V.INFIN

ti yn deall
you.PRON.2S stative.STAT understand.V.INFIN

er, Maleira, stop with the food because this machine is recording, understand?

10

(90) EDU: a os wyt ti yn bwyta (..) (dy)dyn nhw ddim yn (..) clywed y peth yn iawn .

EDU: a   **os**   **wyt**   **ti**   **yn**   **bwyta**
aut: *and.CONJ*   *if.CONJ*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *eat.V.INFIN*

dydyn   **nhw**   **ddim**   **yn**   **clywed**
aut: *be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM*   *they.PRON.3P*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *hear.V.INFIN*

y   **peth**   **yn**   **iawn**
aut: *the.DET.DEF*   *thing.N.M.SG*   *stative.STAT*   *OK.ADV*

and if you eat, they can't hear it properly

(91) EDU: wnawn ni xx +/.

EDU: wnawn   **ni**
aut: *do.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*

we'll...

(92) MLA: o_k@s:cym&spa .

MLA: o_k$_S^C$
aut: *OK.E*

(93) EDU: wnawn ni ddechrau eto ?

EDU: wnawn   **ni**   **ddechrau**   **eto**
aut: *do.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *begin.V.INFIN+SM*   *again.ADV*

will we start again?

(94) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(95) MLA: o_k@s:cym&spa .

MLA: o_k$_S^C$
aut: *OK.E*

(96) EDU: o_k neithiwr .

EDU: o_k   **neithiwr**
aut: *OK.ADV*   *last.night.ADV*

ok, last night

(97) EDU: be wnest ti neithiwr ?

EDU: be   **wnest**   **ti**   **neithiwr**
aut: *what.INT*   *do.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*   *last.night.ADV*

what did you do last night?

(98) MLA: mynd i (y)r tŷ fy cyfnither .

MLA: mynd   **i**   **yr**   **tŷ**   **fy**   **cyfnither**
aut: *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *house.N.M.SG*   *my.ADJ.POSS.1S*   *cousin.N.F.SG*

I went to my cousin's house

(99)   EDU: ie .

    EDU: ie
    aut: *yes.ADV*

(100)   EDU: i wneud beth cariad ?

    EDU: i   **wneud**   **beth**   **cariad**
    aut: *to.PREP make.V.INFIN+SM what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM love.N.MF.SG*

    to do what, love?

(101)   MLA: i gysgu .

    MLA: i   **gysgu**
    aut: *to.PREP sleep.V.INFIN+SM*

    to sleep

(102)   EDU: gysgu .

    EDU: gysgu
    aut: *sleep.V.INFIN+SM*

    sleep

(103)   EDU: pam wnest ti gysgu ?

    EDU: pam   **wnest**   **ti**   **gysgu**
    aut: *why?.ADV do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S sleep.V.INFIN+SM*

    why did you sleep?

(104)   EDU: achos oedd yna be yna ?

    EDU: achos   **oedd**   **yna**   **be**   **yna**
    aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF there.ADV what.INT there.ADV*

    because of what?

(105)   MLA: oedd yna piyama@s:cym&spa party@s:cym&spa .

    MLA: oedd   **yna**   **piyama**$_S^C$ **party**$_S^C$
    aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV pyjamas.N.F.SG unk*

    there was a pyjama party

(106)   EDU: piyama@s:cym&spa party@s:cym&spa <o [/] o> [//] pam ?

    EDU: piyama$_S^C$ **party**$_S^C$ **o**   **o**   **pam**
    aut: *pyjamas.N.F.SG unk   of.PREP he.PRON.M.3S why?.ADV*

    why a pyjama party?

(107)   MLA: pa(m) be ?

    MLA: pam   **be**
    aut: *why?.ADV what.INT*

(108) EDU: pam oedd [/] oedd (y)na piyama@s:cym&spa party@s:cym&spa ?

EDU: pam   oedd   oedd   yna   piyama$_S^C$ party$_S^C$
aut: why?.ADV   be.V.3S.IMPERF   be.V.3S.IMPERF   there.ADV   pyjamas.N.F.SG   unk

why was there a pyjama party?

(109) MLA: achos oedd e pen_blwydd cyfnither fi .

MLA: achos   oedd   e   pen_blwydd   cyfnither
aut: cause.N.M.SG   be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S   birthday.N.M.SG   cousin.N.F.SG

fi
I.PRON.1S+SM

because it was my cousin's birthday

(110) EDU: ia [/] ia da iawn .

EDU: ia   ia   da   iawn
aut: yes.ADV   yes.ADV   good.ADJ   very.ADV

yes, yes very good

(111) EDU: faint oedd hi (y)n cael ?

EDU: faint   oedd   hi   yn   cael
aut: size.N.M.SG+SM   be.V.3S.IMPERF   she.PRON.F.3S   stative.STAT   get.V.INFIN

what age was she turning?

(112) MLA: saith (.) oed .

MLA: saith   oed
aut: seven.NUM   age.N.M.SG

seven

(113) EDU: +< saith ?

EDU: saith
aut: seven.NUM

seven?

(114) EDU: saith neu wyth ?

EDU: saith   neu   wyth
aut: seven.NUM   or.CONJ   eight.NUM

seven or eight?

(115) MLA: saith .

MLA: saith
aut: seven.NUM

seven

(116) EDU: saith ?

EDU: saith
aut: seven.NUM

seven?

(117) EDU: ah@s:cym&spa .

     EDU: ah$_S^C$
     aut: *ah.IM*

(118) EDU: da iawn .

     EDU: da   iawn
     aut: *good.ADJ very.ADV*

     very good

(119) EDU: pwy oedd yna ?

     EDU: pwy   oedd   yna
     aut: *who.PRON be.V.3S.IMPERF there.ADV*

     who was there

(120) MLA: Sofia@s:cym&spa .

     MLA: Sofia$_S^C$
     aut: *name*

(121) MLA: Guadalupe@s:cym&spa .

     MLA: Guadalupe$_S^C$
     aut: *name*

(122) MLA: Isabel@s:cym&spa .

     MLA: Isabel$_S^C$
     aut: *name*

(123) MLA: Eva@s:cym&spa .

     MLA: Eva$_S^C$
     aut: *name*

(124) MLA: a Lilen@s:cym&spa .

     MLA: a   Lilen$_S^C$
     aut: *and.CONJ name*

     and Lilen

(125) MLA: Silvia@s:cym&spa .

     MLA: Silvia$_S^C$
     aut: *name*

(126) EDU: Silvia@s:cym&spa (.) ia .

     EDU: Silvia$_S^C$ ia
     aut: *name   yes.ADV*

     Silvia, yes

(127) EDU: Silvia@s:cym&spa ydy dy hoff cyfnither di ynde ?

EDU: Silvia$_S^C$ ydy   dy   hoff   cyfnither
aut: name   be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S preferred.ADJ.[or].favourite.ADJ cousin.N.F.SG

di   ynde
you.PRON.2S+SM isn't_it.IM

Silvia is your favourite female cousin isn't she?

(128) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: mmhm.IM

(129) EDU: neu [/] neu [/] neu pwy ?

EDU: neu   neu   neu   pwy
aut: or.CONJ or.CONJ or.CONJ who.PRON

or who?

(130) MLA: Silvia@s:cym&spa .

MLA: Silvia$_S^C$
aut: name

(131) EDU: Silvia@s:cym&spa .

EDU: Silvia$_S^C$
aut: name

(132) EDU: pam mai [/] <mai hi> [/] mai hi [/] hi ydy (y)r gorau ?

EDU: pam   mai   mai   hi
aut: why?.ADV that_it_is.CONJ.FOCUS that_it_is.CONJ.FOCUS she.PRON.F.3S

mai   hi   hi   ydy   yr   gorau
that_it_is.CONJ.FOCUS she.PRON.F.3S she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ.SUP

why is she the best?

(133) EDU: pam ?

EDU: pam
aut: why?.ADV

why?

(134) MLA: xx achos dan ni (y)n wneud macanas@s:spa .

MLA: achos   dan   ni   yn   wneud
aut: cause.N.M.SG be.V.1P.PRES we.PRON.1P stative.STAT make.V.INFIN+SM

macanas^S
nuisance.N.F.PL

because we create mischief

(135) EDU: chi (y)n wneud pethau drwg .

EDU: chi   **yn**   **wneud**   **pethau**   **drwg**
aut: *you.PRON.2P*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *things.N.M.PL*   *bad.ADJ*

you do bad things

(136) EDU: pa pethau drwg chi (y)n wneud ?

EDU: pa   **pethau**   **drwg**   **chi**   **yn**   **wneud**
aut: *which.ADJ*   *things.N.M.PL*   *bad.ADJ*   *you.PRON.2P*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*

what bad things do you do?

(137) MLA: ddim yn gwybod .

MLA: ddim   **yn**   **gwybod**
aut: *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

I don't know

(138) EDU: dim bethau ry drwg gobeithio .

EDU: dim   **bethau**   **ry**   **drwg**   **gobeithio**
aut: *not.ADV*   *things.N.M.PL+SM*   *too.ADJ+SM*   *bad.ADJ*   *hope.V.INFIN*

not things that are too bad I hope

(139) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(140) EDU: ond fel beth ?

EDU: ond   **fel**   **beth**
aut: *but.CONJ*   *like.CONJ*   *what.INT*

but like what?

(141) EDU: bethau fel beth ?

EDU: bethau   **fel**   **beth**
aut: *things.N.M.PL+SM*   *like.CONJ*   *what.INT*

what kind of things

(142) MLA: chwarae triciau .

MLA: chwarae   **triciau**
aut: *play.V.2S.IMPER*   *trick.N.M.PL*

playing tricks

(143) EDU: chwarae triciau ?

EDU: chwarae   **triciau**
aut: *play.V.2S.IMPER*   *trick.N.M.PL*

playing tricks?

(144) EDU: wel +...

EDU: wel
aut: *well.IM*

well...

(145) MLA: +< &=laugh .

(146) EDU: da iawn .

EDU: da   iawn
aut: *good.ADJ   very.ADV*

very good

(147) EDU: gwranda (.) sut oedd y parti neithiwr ?

EDU: gwranda   sut   oedd   y   parti   neithiwr
aut: *listen.V.2S.IMPER   how.INT   be.V.3S.IMPERF   the.DET.DEF   party.N.M.SG   last.night.ADV*

listen, how was the party last night?

(148) EDU: beth arall wnaethoch chi ?

EDU: beth   arall   wnaethoch   chi
aut: *thing.N.M.SG+SM   other.ADJ   do.V.2P.PAST+SM   you.PRON.2P*

what else did you do?

(149) MLA: dawnsio .

MLA: dawnsio
aut: *dance.V.INFIN*

dancing

(150) MLA: bwyta .

MLA: bwyta
aut: *eat.V.INFIN*

eating

(151) EDU: mm +...

EDU: mm
aut: *mm.IM*

(152) MLA: +< [- spa] salchichas .

MLA: salchichas[S]
aut: *sausage.N.F.PL*

sausages.

(153) EDU: [- spa] salchichas ?

EDU: salchichas[S]
aut: *sausage.N.F.PL*

sausages.

(154)   EDU: beth arall oedd ar gael ?

EDU: beth   **arall**   **oedd**   **ar**   **gael**
aut: *thing.N.M.SG+SM* *other.ADJ* *be.V.3S.IMPERF* *on.PREP* *get.V.INFIN+SM*

what else was available?

(155)   MLA: Chizitos@s:cym&spa a Palitos@s:cym&spa .

MLA: Chizitos$_S^C$ a   **Palitos$_S^C$**
aut: *name*   *and.CONJ* *name*

Chizitos [corn puffs] and Palitos [corn sticks]

(156)   EDU: +< mmhm .

EDU: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(157)   EDU: Chizitos@s:cym&spa a Palitos@s:cym&spa .

EDU: Chizitos$_S^C$ a   **Palitos$_S^C$**
aut: *name*   *and.CONJ* *name*

Chizitos and Palitos

(158)   MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(159)   MLA: jiw .

MLA: jiw
aut: *heavens.E*

gosh

(160)   EDU: o(edde)ch chi gyd yn hoffi nhw ?

EDU: oeddech   **chi**   **gyd**   **yn**   **hoffi**   **nhw**
aut: *be.V.2P.IMPERF* *you.PRON.2P* *joint.ADJ+SM* *stative.STAT* *like.V.INFIN* *they.PRON.3P*

did you all like them?

(161)   MLA: ydw .

MLA: ydw
aut: *be.V.1S.PRES*

yes.

(162)   MLA: y Chizitos@s:cym&spa na .

MLA: y   **Chizitos$_S^C$ na**
aut: *the.DET.DEF* *name*   *neg.PRT*

not the Chizitos

(163) EDU: na ?

    EDU: na
aut: *neg.PRT*

    no?

(164) MLA: na .

    MLA: na
aut: *neg.PRT*

    no

(165) EDU: pam ?

    EDU: pam
aut: *why?.ADV*

    why?

(166) MLA: ddim yn hoffi .

    MLA: ddim   yn   hoffi
aut: *not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN*

    I didn't like them

(167) MLA: mm +...

    MLA: mm
aut: *mm.IM*

(168) EDU: pam ?

    EDU: pam
aut: *why?.ADV*

    why?

(169) EDU: pam wyt ti (ddi)m yn hoffi nhw ?

    EDU: pam   wyt   ti   ddim   yn   hoffi
aut: *why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN*

    nhw
they.PRON.3P

    why don't you like them?

(170) MLA: achos does dim blas gyda nhw .

    MLA: achos   does   dim
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV*

    blas   gyda   nhw
taste.N.M.SG.[or].flavour.N.M.SG with.PREP they.PRON.3P

    because they have no taste

(171) EDU: ah@s:cym&spa does dim blas gyda nhw .

EDU: ah$_S^C$ **does** **dim**
aut: *ah.IM* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM* *not.ADV*

blas **gyda** **nhw**
taste.N.M.SG.[or].flavour.N.M.SG *with.PREP* *they.PRON.3P*

ah, because they have no taste

(172) MLA: dw i yn hoffi Chizitos@s:cym&spa eh@s:cym&spa caws .

MLA: dw **i** **yn** **hoffi** **Chizitos**$_S^C$ **eh**$_S^C$ **caws**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *like.V.INFIN* *name* *er.IM* *cheese.N.M.SG*

I like cheese Chizitos

(173) EDU: ah@s:cym&spa rhei (y)na caws .

EDU: ah$_S^C$ **rhei** **yna** **caws**
aut: *ah.IM* *some.PRON* *there.ADV* *cheese.N.M.SG*

ah, the cheese ones

(174) EDU: ie .

EDU: ie
aut: *yes.ADV*

(175) EDU: da iawn .

EDU: da **iawn**
aut: *good.ADJ* *very.ADV*

very good

(176) MLA: bore [?] fi (y)n mynd i (y)r pen_blwydd (.) cyfnither .

MLA: bore **fi** **yn** **mynd** **i** **yr**
aut: *morning.N.M.SG* *I.PRON.1S+SM* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF*

pen_blwydd **cyfnither**
birthday.N.M.SG *cousin.N.F.SG*

I'm going to my cousin's birthday

(177) MLA: pen_blwydd .

MLA: pen_blwydd
aut: *birthday.N.M.SG*

birthday

(178) EDU: ia .

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(179) EDU: xxx <dw i (ddi)m yn deall yr> [//] dydw i (ddi)m yn deall y system .

EDU: dw   **i**   **ddim**   **yn**   **deall**   **yr**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *understand.V.INFIN*   *that.PRON.REL*

dydw   **i**   **ddim**   **yn**   **deall**   **y**
be.V.1S.PRES.NEG   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *understand.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

system
system.N.F.SG

[...] I don't understand the system

(180) EDU: pam aethoch chi neithiwr ?

EDU: pam   **aethoch**   **chi**   **neithiwr**
aut: *why?.ADV*   *go.V.2P.PAST*   *you.PRON.2P*   *last.night.ADV*

why did you go last night?

(181) EDU: <oedd yna &dd> [///] dim neithiwr oedd y dathliad ?

EDU: oedd   **yna**   **dim**   **neithiwr**   **oedd**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *last.night.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*

y   **dathliad**
the.DET.DEF   *celebration.N.M.SG*

wasn't the party last night?

(182) EDU: pam dach chi (y)n mynd eto fory ?

EDU: pam   **dach**   **chi**   **yn**   **mynd**   **eto**
aut: *why?.ADV*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *again.ADV*

fory
tomorrow.ADV

why are you going again tomorrow?

(183) MLA: achos (d)doe oedd hi (y)n wneud piyama@s:cym&spa party@s:cym&spa .

MLA: achos   **ddoe**   **oedd**   **hi**   **yn**
aut: *cause.N.M.SG*   *yesterday.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*

wneud   **piyama**$_S^C$ **party**$_S^C$
make.V.INFIN+SM   *pyjamas.N.F.SG*   *unk*

because yesterday she was doing a pyjama party

(184) EDU: ia .

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(185) EDU: jyst i +//.

EDU: jyst   **i**
aut: *just.ADV*   *to.PREP*

just to...

(186) EDU: i be ?

EDU: i   be
aut: *to.PREP* *what.INT*

to what?

(187) EDU: i aros yn y nos .

EDU: i   aros   yn   y   nos
aut: *to.PREP* *wait.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF* *night.N.F.SG*

to stay the night

(188) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(189) EDU: <a (.) fory> [/] a fory ?

EDU: a   fory   a   fory
aut: *and.CONJ* *tomorrow.ADV* *and.CONJ* *tomorrow.ADV*

and tomorrow?

(190) MLA: +< a wedyn +...

MLA: a   wedyn
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV*

and then...

(191) EDU: fory ydy (y)r pen_blwydd go iawn ?

EDU: fory   ydy   yr   pen_blwydd   go   iawn
aut: *tomorrow.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *birthday.N.M.SG* *rather.ADV* *OK.ADV*

tomorrow is the actual birthday?

(192) MLA: ia ?

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(193) EDU: mm +...

EDU: mm
aut: *mm.IM*

(194) EDU: a am faint o (y)r gloch mae hwnnw (y)n dechrau ?

EDU: a   am   faint   o   yr   gloch   mae
aut: *and.CONJ* *for.PREP* *size.N.M.SG+SM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *bell.N.F.SG+SM* *be.V.3S.PRES*

hwnnw   yn   dechrau
that.PRON.M.SG *stative.STAT* *begin.V.INFIN*

and at what time does that begin?

(195) MLA: am bedwar .

MLA: am   **bedwar**
aut: *for.PREP*   *four.NUM.M+SM*

at four

(196) MLA: a mae o (y)n gorffen am wyth .

MLA: a   **mae**   **o**   **yn**   **gorffen**   **am**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *stative.STAT*   *complete.V.INFIN*   *for.PREP*

wyth
eight.NUM

and it finishes at eight

(197) EDU: jiw .

EDU: jiw
aut: *heavens.E*

Lord

(198) EDU: ti (we)di prynu xx anrheg yn barod ?

EDU: ti   **wedi**   **prynu**   **anrheg**   **yn**   **barod**
aut: *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *buy.V.INFIN*   *present.N.F.SG*   *stative.STAT*   *ready.ADJ+SM*

have you already bought [...] a gift

(199) MLA: na fi (we)di rhoid yr anrheg yn y piyama@s:cym&spa party@s:cym&spa .

MLA: na   **fi**   **wedi**   **rhoid**   **yr**   **anrheg**
aut: *neg.PRT*   *I.PRON.1S+SM*   *after.PREP*   *give.V.0.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *present.N.F.SG*

yn   **y**   **piyama$_S^C$**   **party$_S^C$**
in.PREP   *the.DET.DEF*   *pyjamas.N.F.SG*   *unk*

no, I've already given the gift at the pyjama party

(200) MLA: neu [?] mae o mynd i roid yn y pen_blwydd .

MLA: neu   **mae**   **o**   **mynd**   **i**   **roid**   **yn**
aut: *or.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *give.V.0.IMPERF+SM*   *in.PREP*

y   **pen_blwydd**
the.DET.DEF   *birthday.N.M.SG*

or he's going to give at the birthday

(201) EDU: mm be brynaist ti iddi hi ?

EDU: mm   **be**   **brynaist**   **ti**   **iddi**
aut: *mm.IM*   *what.INT*   *buy.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*

hi
she.PRON.F.3S

mm, what did you buy her?

(202) MLA: un +...

MLA: un
aut: *one.NUM*
one

(203) EDU: un beth oedd o ?

EDU: un   beth   oedd   o
aut: *one.NUM   what.INT   be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S*
one what?

(204) MLA: xx fi ddim yn cofio .

MLA: fi   ddim   yn   cofio
aut: *I.PRON.1S+SM   not.ADV+SM   stative.STAT   remember.V.INFIN*
[...] I don't remember

(205) EDU: doli ?

EDU: doli
aut: *be_thrifty.V.2S.PRES+SM*
a doll?

(206) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*
no

(207) EDU: be ?

EDU: be
aut: *what.INT*
what?

(208) EDU: gêm ?

EDU: gêm
aut: *game.N.F.SG*
a game?

(209) MLA: na fi (dd)im yn cofio .

MLA: na   fi   ddim   yn   cofio
aut: *neg.PRT   I.PRON.1S+SM   not.ADV+SM   stative.STAT   remember.V.INFIN*
no, I don't remember

(210) EDU: dim gêm oedd o ?

EDU: dim   gêm   oedd   o
aut: *not.ADV   game.N.F.SG   be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S*
wasn't it a game?

(211)   MLA: na .

   MLA: na
   aut: *neg.PRT*

   no

(212)   EDU: oh@s:cym&spa .

   EDU: oh$_S^C$
   aut: *oh.IM*

(213)   EDU: dillad ?

   EDU: dillad
   aut: *clothes.N.M.PL*

   clothing?

(214)   MLA: na .

   MLA: na
   aut: *neg.PRT*

   no

(215)   EDU: na ?

   EDU: na
   aut: *neg.PRT*

   no?

(216)   EDU: o_k@s:cym&spa wyt ti (ddi)m yn cofio felly ?

   EDU: o_k$_S^C$ **wyt**   **ti**   **ddim**   **yn**   **cofio**   **felly**
   aut: *OK.E*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *remember.V.INFIN*   *so.ADV*

   ok, you don't remember then?

(217)   MLA: na .

   MLA: na
   aut: *neg.PRT*

   no

(218)   EDU: da iawn .

   EDU: da   **iawn**
   aut: *good.ADJ*   *very.ADV*

   very good

(219)   EDU: be sy (y)n bod ar dy fraich yn fan hyn ?

   EDU: be   **sy**   **yn**   **bod**   **ar**   **dy**
   aut: *what.INT*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *be.V.INFIN*   *on.PREP*   *your.ADJ.POSS.2S*

   fraich   **yn**   **fan**   **hyn**
   arm.N.F.SG+SM   *stative.STAT*   *place.N.MF.SG+SM*   *this.ADJ.DEM.SP*

   what's wrong with your arm here?

(220) MLA: <mae gen> [/] mae gynna fi tatŵ .

MLA: mae   **gen**   **mae**   **gynna**   **fi**
aut: *be.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *be.V.3S.PRES*   *with_her.PREP+PRON.F.3S*   *I.PRON.1S+SM*

tatŵ
tattoo.N.M.SG

I've got a tatoo

(221) EDU: pam oedd gen ti datŵ yn fan (y)na ?

EDU: pam   **oedd**   **gen**   **ti**   **datŵ**   **yn**
aut: *why?.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *with.PREP*   *you.PRON.2S*   *tattoo.N.M.SG+SM*   *stative.STAT*

fan   **yna**
place.N.MF.SG+SM   *there.ADV*

why did you have a tattoo there

(222) EDU: pwy sy (we)di rhoi nhw ?

EDU: pwy   **sy**   **wedi**   **rhoi**   **nhw**
aut: *who.PRON*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *after.PREP*   *give.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

who put that there?

(223) MLA: fi .

MLA: fi
aut: *I.PRON.1S+SM*

me

(224) EDU: o [/] o ble daethon nhw ?

EDU: o   **o**   **ble**   **daethon**   **nhw**
aut: *of.PREP*   *he.PRON.M.3S*   *where.INT*   *come.V.3P.PAST*   *they.PRON.3P*

where did they come from?

(225) MLA: o chicles@s:spa .

MLA: o   **chicles**^S
aut: *of.PREP*   *.N.M.PL*

from chewing gum

(226) EDU: xxx chicles@s:spa ych_a_fi na .

EDU: chicles^S   **ych_a_fi**   **na**
aut: *.N.M.PL*   *yuck.E*   *neg.PRT*

[...] chewing gums yuk no!

(227) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(228)   EDU: pam oedd mam yn deud bod [/] bod dy sbectol ti (we)di torri ?

EDU: pam   oedd   mam   yn   deud   bod
aut: *why?.ADV be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN*

bod   dy   sbectol   ti   wedi   torri
be.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S glasses.N.F.PL you.PRON.2S after.PREP break.V.INFIN

why did your mum say that your glasses had broken?

(229)   MLA: achos o(eddw)n i (we)di torri nhw .

MLA: achos   oeddwn   i   wedi   torri   nhw
aut: *cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP break.V.INFIN they.PRON.3P*

because I had broken them

(230)   EDU: a maen nhw well nawr ?

EDU: a   maen   nhw   well   nawr
aut: *and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P better.ADJ.COMP+SM now.ADV*

and they're better now

(231)   MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(232)   EDU: xxx wyt ti (y)n gallu dangos hwn i fi ?

EDU: wyt   ti   yn   gallu   dangos   hwn
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN show.V.INFIN this.PRON.M.SG*

i   fi
to.PREP I.PRON.1S+SM

[...] can you show this to me?

(233)   EDU: oh@s:cym&spa dw i (ddi)m isio torri nhw .

EDU: oh$_S^C$ dw   i   ddim   isio   torri   nhw
aut: *oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG break.V.INFIN they.PRON.3P*

oh I don't want to break them

(234)   EDU: <ti (y)n hoffi rhei (y)na xx> [//] wyt ti yn hoffi rhei (y)na ?

EDU: ti   yn   hoffi   rhei   yna   wyt
aut: *you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN some.PRON there.ADV be.V.2S.PRES*

ti   yn   hoffi   rhei   yna
you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN some.PRON there.ADV

do you like those ones?

(235)   MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(236)   EDU: maen nhw (y)n neis .

     EDU: maen   nhw   yn   neis
     aut: *be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT nice.ADJ*

     they're nice

(237)   EDU: yn ble o(edde)n nhw wedi torri ?

     EDU: yn   ble   oedden   nhw   wedi
     aut: *stative.STAT.[or].in.PREP where.INT be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP*

     torri
     break.V.INFIN

     where were they broken?

(238)   MLA: uh man (h)yn .

     MLA: uh   man   hyn
     aut: *uh.IM place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP*

     er, here

(239)   MLA: achos oedd [//] &don oedd +//.

     MLA: achos   oedd   oedd
     aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF*

     because it was...

(240)   MLA: <sut dw i (y)n deud xxx> [=! whisper] ?

     MLA: sut   dw   i   yn   deud
     aut: *how.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN*

     how do I say [...] ?

(241)   EDU: ia dw i (ddi)m yn gwybod .

     EDU: ia   dw   i   ddim   yn   gwybod
     aut: *yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

     yeah, I don't know

(242)   EDU: tornillito@s:spa deud .

     EDU: tornillito^{S} deud
     aut: *screw.N.M.SG.DIM say.V.INFIN*

     little screw say.

(243)   MLA: xxx a mae o (we)di dod i ffwrdd a <mae hwn> [//] oedd hwn (we)di agor a
     mae hwn wedi dod allan .

     MLA: a   mae   o   wedi   dod   i   ffwrdd
     aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP come.V.INFIN to.PREP way.N.M.SG*

     a   mae   hwn   oedd   hwn   wedi
     and.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG be.V.3S.IMPERF this.PRON.M.SG after.PREP

     agor   a   mae   hwn   wedi   dod   allan
     open.V.INFIN and.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG after.PREP come.V.INFIN out.ADV

     [...] and it's come off, and this had opened, and this came out

(244) EDU: ah@s:cym&spa .

      EDU: ah$_S^C$
      aut: *ah.IM*

(245) MLA: a wedyn maen nhw (we)di roi hwn a maen nhw (we)di wneud fel (y)na .

      MLA: a   **wedyn**   **maen**   **nhw**   **wedi**   **roi**
      aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP give.V.INFIN+SM*

      hwn   **a**   **maen**   **nhw**   **wedi**   **wneud**   **fel**
      this.PRON.M.SG and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP make.V.INFIN+SM like.CONJ

      yna
      there.ADV

      and then they've put this and they've done like this

(246) EDU: ah@s:cym&spa .

      EDU: ah$_S^C$
      aut: *ah.IM*

(247) EDU: a mae (y)n iawn rŵan .

      EDU: a   **mae**   **yn**   **iawn**   **rŵan**
      aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV now.ADV*
      and it's okay now

(248) MLA: mmhm .

      MLA: mmhm
      aut: *mmhm.IM*

(249) EDU: da iawn .

      EDU: da   **iawn**
      aut: *good.ADJ very.ADV*

      very good

(250) EDU: o_k@s:cym&spa .

      EDU: o_k$_S^C$
      aut: *OK.E*

(251) EDU: be [/] be uh o(edde)t ti (y)n sôn wrtha i heddiw fod ti (y)n mynd i fynd i rywle &ke &=stammer yn ystod y gwyliau .

      EDU: be   **be**   **uh**   **oeddet**   **ti**   **yn**   **sôn**
      aut: *what.INT what.INT uh.IM be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S stative.STAT mention.V.INFIN*

      wrtha   **i**   **heddiw**   **fod**   **ti**   **yn**
      to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S today.ADV be.V.INFIN+SM you.PRON.2S stative.STAT

      mynd   **i**   **fynd**   **i**   **rywle**   **yn**   **ystod**
      go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP somewhere.N.M.SG+SM in.PREP range.N.F.SG

      y   **gwyliau**
      the.DET.DEF holidays.N.F.PL.[or].holidays.N.F.PL

      what, er, were you telling about today, that you're going to go somewhere over the holidays.

(252) EDU: i ble ti (y)n mynd i fynd ?

EDU: i   **ble**   **ti**   **yn**   **mynd**   **i**   **fynd**
aut: *to.PREP where.INT you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM*

where are you going to go?

(253) MLA: ddim yn gwybod .

MLA: ddim   **yn**   **gwybod**
aut: *not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

I don't know

(254) EDU: wyt ti (ddi)m yn gwybod ?

EDU: wyt   **ti**   **ddim**   **yn**   **gwybod**
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

you don't know?

(255) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(256) EDU: os wyt ti ddim yn gwybod pwy sy (y)n gwybod ?

EDU: os   **wyt**   **ti**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **pwy**
aut: *if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN who.PRON*

sy   **yn**   **gwybod**
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT know.V.INFIN

if you don't know, who does know?

(257) MLA: <ddim yn gwybod pwy sy (y)n gwybod> [=! laugh] .

MLA: ddim   **yn**   **gwybod**   **pwy**   **sy**   **yn**
aut: *not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT*

gwybod
know.V.INFIN

I don't know who knows!

(258) EDU: mm +...

EDU: mm
aut: *mm.IM*

(259) EDU: ia (.) <lle ti ble [/] ble [/] ble mae hi i &p i &p i> [///] gyda pwy oeddet ti wedi bod yn siarad am y peth ?

EDU: ia   **lle**   **ti**   **ble**   **ble**   **ble**
aut: *yes.ADV where.INT.[or].place.N.M.SG you.PRON.2S where.INT where.INT where.INT*

mae   **hi**   **i**   **i**   **i**   **gyda**   **pwy**   **oeddet**
be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S to.PREP to.PREP to.PREP with.PREP who.PRON be.V.2S.IMPERF

ti   **wedi**   **bod**   **yn**   **siarad**   **am**   **y**
you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN stative.STAT talk.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF

peth
thing.N.M.SG

yes [...] who have you been talking to about this thing?

(260)   MLA: mae Guadalupe@s:cym&spa wedi ddweud i fi .

       MLA: mae   **Guadalupe$_S^C$**   **wedi**   **ddweud**   **i**   **fi**
       aut: *be.V.3S.PRES*   *name*   *after.PREP*   *say.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *I.PRON.1S+SM*

       Guadalupe told me

(261)   EDU: a wedi wahodd ti i fynd i rywle ?

       EDU: a   **wedi**   **wahodd**   **ti**   **i**   **fynd**   **i**
       aut: *and.CONJ*   *after.PREP*   *invite.V.INFIN+SM*   *you.PRON.2S*   *to.PREP*   *go.V.INFIN+SM*   *to.PREP*

       rywle
       somewhere.N.M.SG+SM

       and she invited you to go somewhere?

(262)   MLA: mmhm .

       MLA: mmhm
       aut: *mmhm.IM*

(263)   EDU: i ble ?

       EDU: i   **ble**
       aut: *to.PREP*   *where.INT*

       where?

(264)   MLA: dw i ddim yn gofio .

       MLA: dw   **i**   **ddim**   **yn**   **gofio**
       aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *remember.V.INFIN+SM*

       I don't remember

(265)   EDU: mm +...

       EDU: mm
       aut: *mm.IM*

(266)   EDU: a be oeddet ti wedi dweud wrthi hi ?

       EDU: a   **be**   **oeddet**   **ti**   **wedi**   **dweud**
       aut: *and.CONJ*   *what.INT*   *be.V.2S.IMPERF*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *say.V.INFIN*

       wrthi   **hi**
       to_her.PREP+PRON.F.3S   *she.PRON.F.3S*

       and what did you tell her?

(267)   MLA: ia .

       MLA: ia
       aut: *yes.ADV*

       yes

(268) EDU: wyt ti (we)di dweud bod ti mynd i fynd gyda nhw ?

EDU: wyt   **ti**   **wedi**   **dweud**   **bod**   **ti**   **mynd**
aut: *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *say.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *you.PRON.2S*   *go.V.INFIN*

i   **fynd**   **gyda**   **nhw**
to.PREP   *go.V.INFIN+SM*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*

have you said that you're going with them?

(269) MLA: ia ac oeddwn i ddim wedi gofyn i ti .

MLA: ia   **ac**   **oeddwn**   **i**   **ddim**   **wedi**   **gofyn**
aut: *yes.ADV*   *and.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *ask.V.INFIN*

i   **ti**
I.PRON.1S   *you.PRON.2S*

yes, and I hadn't asked you

(270) EDU: &n i fi nac i mam .

EDU: i   **fi**   **nac**   **i**   **mam**
aut: *to.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *neg.PRT*   *to.PREP*   *mother.N.F.SG*

not to me or your mother!

(271) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(272) EDU: be mae mam yn &d mynd i ddeud ?

EDU: be   **mae**   **mam**   **yn**   **mynd**   **i**
aut: *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *mother.N.F.SG*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

ddeud
say.V.INFIN+SM

what is your mother going to say?

(273) MLA: dw i (ddi)m yn gwybod .

MLA: dw   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

I don't know

(274) EDU: <ydy (y)n> [?] mynd i gadael ti fynd gyda nhw ?

EDU: ydy   **yn**   **mynd**   **i**   **gadael**   **ti**
aut: *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *leave.V.INFIN*   *you.PRON.2S*

fynd   **gyda**   **nhw**
go.V.INFIN+SM   *with.PREP*   *they.PRON.3P*

is she going to let you go with them?

(275) EDU: <dw i ddim yn credu> [/] (.) dw i ddim yn credu .

EDU: dw   **i**   **ddim**   **yn**   **credu**   **dw**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *believe.V.INFIN*   *be.V.1S.PRES*

i   **ddim**   **yn**   **credu**
I.PRON.1S   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *believe.V.INFIN*

I don't think so

(276) EDU: achos <mae mam> [/] (.) mae mam isio ti aros gyda hi (.) a gyda dad .

EDU: achos   **mae**   **mam**   **mae**   **mam**   **isio**
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *mother.N.F.SG*   *be.V.3S.PRES*   *mother.N.F.SG*   *want.N.M.SG*

ti   **aros**   **gyda**   **hi**   **a**   **gyda**   **dad**
you.PRON.2S   *wait.V.INFIN*   *with.PREP*   *she.PRON.F.3S*   *and.CONJ*   *with.PREP*   *father.N.M.SG+SM*

because mum wants you to stay here with her and dad

(277) EDU: ynde (.) Mariela@s:cym&spa fach ?

EDU: ynde   **Mariela$_S^C$**   **fach**
aut: *isn't_it.IM*   *name*   *small.ADJ+SM*

isn't it (.) little Mariela?

(278) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(279) EDU: os wyt [//] os (ba)sen nhw (y)n wahodd ti fynd ar lan y môr (ba)set ti (y)n mynd ?

EDU: os   **wyt**   **os**   **basen**   **nhw**
aut: *if.CONJ*   *be.V.2S.PRES*   *if.CONJ*   *be.V.1P.PLUPERF.[or].be.V.3P.PLUPERF*   *they.PRON.3P*

yn   **wahodd**   **ti**   **fynd**   **ar**   **lan**
stative.STAT   *invite.V.INFIN+SM*   *you.PRON.2S*   *go.V.INFIN+SM*   *on.PREP*   *shore.N.F.SG+SM*

y   **môr**   **baset**   **ti**   **yn**   **mynd**
the.DET.DEF   *sea.N.M.SG*   *be.V.2S.PLUPERF*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*

if they were to invite you to the beach, would you go?

(280) MLA: ydw .

MLA: ydw
aut: *be.V.1S.PRES*

I would

(281) EDU: oh@s:cym&spa (ba)set ti (y)n licio (y)r [//] y môr .

EDU: oh$_S^C$ **baset**   **ti**   **yn**   **licio**   **yr**
aut: *oh.IM*   *be.V.2S.PLUPERF*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *like.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

y   **môr**
the.DET.DEF   *sea.N.M.SG*

oh, you'd like the sea

(282) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(283) EDU: tyrd yma i siarad .

EDU: tyrd   yma   i   siarad
aut: *come.V.2S.IMPER here.ADV to.PREP talk.V.INFIN*

come here to talk

(284) EDU: paid mynd yn bell .

EDU: paid   mynd   yn   bell
aut: *stop.V.2S.IMPER go.V.INFIN stative.STAT far.ADJ+SM*

don't go far

(285) MLA: o_k .

MLA: o_k
aut: *OK.ADV*

(286) MLA: edrych .

MLA: edrych
aut: *look.V.2S.IMPER*

look

(287) EDU: be (y)dy rhain ?

EDU: be   ydy   rhain
aut: *what.INT be.V.3S.PRES these.PRON*

what are these?

(288) MLA: hynna ydy <mate@s:spa mate@s:spa> [/] mate@s:spa a empanada@s:spa .

MLA: hynna   ydy   mate^S mate^S mate^S
aut: *that.PRON.SP be.V.3S.PRES herbal_tea.N.M.SG dull.ADJ.SG dull.ADJ.SG.[or].herbal_tea.N.M.SG*

a   empanada^S
and.CONJ turnover.N.F.SG

that one is mate, mate, mate and pie.

(289) EDU: wnaethoch chi hwnna yn yr ysgol ?

EDU: wnaethoch   chi   hwnna   yn   yr   ysgol
aut: *do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P that.PRON.M.SG in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG*

did you do that at school?

(290) EDU: yn yr ysgol feithrin .

EDU: yn   yr   ysgol   feithrin
aut: *in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM*

at the nursery school

(291)   EDU: mm +...

      EDU: mm
      aut: *mm.IM*

(292)   MLA: ond [?] (.) Catrin@s:cym&spa biau hwn .

      MLA: ond   Catrin$_S^C$ biau   hwn
      aut: *but.CONJ name   (who).owns.ADV+SM this.PRON.M.SG*

      but Catrin owns this

(293)   MLA: Aled@s:cym&spa biau hwn .

      MLA: Aled$_S^C$ biau   hwn
      aut: *name (who).owns.ADV+SM this.PRON.M.SG*

      Aled owns this

(294)   MLA: a fi biau hwn .

      MLA: a   fi   biau   hwn
      aut: *who.PRON.REL I.PRON.1S+SM (who).owns.ADV+SM this.PRON.M.SG*

      and I own this

(295)   MLA: ond mae un Aled@s:cym&spa wedi anghofio rain .

      MLA: ond   mae   un   Aled$_S^C$ wedi   anghofio   rain
      aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES one.NUM name   after.PREP forget.V.INFIN these.PRON+SM*

      but Aled's one has forgotten these

(296)   EDU: ah@s:cym&spa .

      EDU: ah$_S^C$
      aut: *ah.IM*

(297)   MLA: a (.) mae mam o (y)n Gymru nawr .

      MLA: a   mae   mam   o   yn
      aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES mother.N.F.SG he.PRON.M.3S stative.STAT*
      Gymru   nawr
      Wales.N.F.SG.PLACE+SM now.ADV

      and his mum is in Wales now

(298)   EDU: ia .

      EDU: ia
      aut: *yes.ADV*
      yes

(299)   EDU: <sut maen nhw> [//] sut dach chi (we)di wneud (.) reina ?

      EDU: sut   maen   nhw   sut   dach   chi   wedi
      aut: *how.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P how.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP*
      wneud   reina
      make.V.INFIN+SM those.PRON+SM

      how did you make those?

(300) MLA: <dan ni> [//] yn gyntaf dan ni (we)di torri (.) y papur tŷ bach .

MLA: dan   **ni**   **yn**   **gyntaf**   **dan**
aut: *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *stative.STAT.[or].in.PREP* *first.ORD+SM* *be.V.1P.PRES*

ni   **wedi**   **torri**   **y**   **papur**   **tŷ**   **bach**
we.PRON.1P *after.PREP* *break.V.INFIN* *the.DET.DEF* *paper.N.M.SG* *house.N.M.SG* *small.ADJ*

first we cut the toilet paper

(301) EDU: ie ?

EDU: ie
aut: *yes.ADV*

(302) MLA: wedyn dan ni (we)di wneud clai .

MLA: wedyn   **dan**   **ni**   **wedi**   **wneud**   **clai**
aut: *afterwards.ADV* *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM* *clay.N.M.SG*

then we make the clay

(303) EDU: ie ?

EDU: ie
aut: *yes.ADV*

(304) MLA: dan ni wedi roi (.) &d +...

MLA: dan   **ni**   **wedi**   **roi**
aut: *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *after.PREP* *give.V.INFIN+SM*

we put the...

(305) EDU: ++ dŵr ?

EDU: dŵr
aut: *water.N.M.SG*
water

(306) MLA: [- spa] aceite .

MLA: aceite[S]
aut: *oil.N.M.SG*
oil

(307) EDU: oil@s:eng .

EDU: oil[E]
aut: *oil.N.SG*

(308) MLA: ia oil@s:eng .

MLA: ia   **oil**[E]
aut: *yes.ADV* *oil.N.SG*

yes, oil

(309) MLA: um +...

MLA: um
aut: *um.IM*

(310) MLA: dipyn bach o dŵr .

MLA: dipyn	**bach**	**o**	**dŵr**
aut: *little_bit.N.M.SG+SM*	*small.ADJ*	*of.PREP*	*water.N.M.SG.[or].tower.N.M.SG+SM*

a little bit of water

(311) EDU: ia .

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(312) MLA: a +...

MLA: a
aut: *and.CONJ*

and

(313) MLA: ddim yn cofio .

MLA: ddim	**yn**	**cofio**
aut: *not.ADV+SM*	*stative.STAT*	*remember.V.INFIN*

don't remember

(314) EDU: chi (we)di cymysgu fo ?

EDU: chi	**wedi**	**cymysgu**	**fo**
aut: *you.PRON.2P*	*after.PREP*	*mix.V.INFIN*	*he.PRON.M.3S*

you mixed it?

(315) MLA: do .

MLA: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(316) EDU: halen ?

EDU: halen
aut: *salt.N.M.SG*

salt

(317) EDU: wnaethoch chi roi halen yn(dd)o fo ?

EDU: wnaethoch	**chi**	**roi**	**halen**	**ynddo**
aut: *do.V.2P.PAST+SM*	*you.PRON.2P*	*give.V.INFIN+SM*	*salt.N.M.SG*	*in_him.PREP+PRON.M.3S*

fo
he.PRON.M.3S

did you put salt in it?

(318) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(319) EDU: hmm !

EDU: hmm
aut: *hmm.IM*

hmm!

(320) EDU: a wnaethoch chi gymysgu fo .

EDU: a   **wnaethoch**   **chi**   **gymysgu**   **fo**
aut: *and.CONJ*   *do.V.2P.PAST+SM*   *you.PRON.2P*   *mix.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*

and you mixed it

(321) MLA: +< a wedyn +/.

MLA: a   **wedyn**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*

and then...

(322) MLA: do .

MLA: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(323) MLA: a wedyn wneud fel (y)na .

MLA: a   **wedyn**   **wneud**   **fel**   **yna**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *make.V.INFIN+SM*   *like.CONJ*   *there.ADV*

and then do like that

(324) MLA: a <fan yma> [?] .

MLA: a   **fan**   **yma**
aut: *and.CONJ*   *place.N.MF.SG+SM*   *here.ADV*

and here

(325) MLA: y clai wedi wneud .

MLA: y   **clai**   **wedi**   **wneud**
aut: *the.DET.DEF*   *clay.N.M.SG*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*

the clay is made

(326) MLA: dan ni wedi wneud .

MLA: dan   **ni**   **wedi**   **wneud**
aut: *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*

we have made

(327) EDU: dach chi (we)di dorri yn darnau fach gynta ia ?

EDU: dach   chi   wedi   dorri   yn
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP break.V.INFIN+SM stative.STAT.[or].in.PREP

darnau   fach   gynta   ia
pieces.N.M.PL small.ADJ+SM first.ORD+SM yes.ADV

you cut it into small pieces first yes?

(328) MLA: ia .

MLA: ia
aut: yes.ADV

yes

(329) MLA: a wedyn dan ni wedi wneud rain .

MLA: a   wedyn   dan   ni   wedi   wneud
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM

rain
these.PRON+SM

and then we've made these

(330) EDU: <dach chi (we)di wneud> [?] oeddech chi (we)di wneud cwpan cynta(f) ?

EDU: dach   chi   wedi   wneud   oeddech   chi
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP make.V.INFIN+SM be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P

wedi   wneud   cwpan   cyntaf
after.PREP make.V.INFIN+SM cup.N.MF.SG first.ORD

did you make the cup first?

(331) MLA: +< a wedyn +/.

MLA: a   wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV

and then...

(332) MLA: do .

MLA: do
aut: yes.ADV.PAST

yes

(333) MLA: a wedyn +/.

MLA: a   wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV

and then

(334) EDU: <a we(dyn)> [/] a wedyn bombilla@s:spa .

EDU: a   wedyn   a   wedyn   bombilla^S
aut: and.CONJ afterwards.ADV and.CONJ afterwards.ADV bulb.N.F.SG

and then the mate straw?

(335) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(336) EDU: i wneud y mate@s:spa .

EDU: i   **wneud**   **y**   **mate^S**
aut: *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *that.PRON.REL*   *dull.ADJ.SG.[or].herbal_tea.N.M.SG*

to make the mate

(337) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(338) MLA: a wedyn (.) empanada@s:spa .

MLA: a   **wedyn**   **empanada^S**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *turnover.N.F.SG*

and then the pastry

(339) EDU: [- spa] empanada .

EDU: empanada^S
aut: *turnover.N.F.SG*

pastry

(340) EDU: duw (y)r annwyl .

EDU: duw   **yr**   **annwyl**
aut: *god.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *dear.ADJ*

dear Lord

(341) EDU: mae [/] mae hwnna (y)n edrych yn iawn .

EDU: mae   **mae**   **hwnna**   **yn**   **edrych**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.M.SG*   *stative.STAT*   *look.V.INFIN*   *stative.STAT*
iawn
OK.ADV

that looks good

(342) EDU: a beth am y lliwiau ?

EDU: a   **beth**   **am**   **y**   **lliwiau**
aut: *and.CONJ*   *what.INT*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *colours.N.M.PL*

and what about the colours?

(343)   EDU: pwy sy (we)di wneud y lliwiau ?

       EDU: pwy   **sy**   **wedi**   **wneud**   **y**
       aut: *who.PRON*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

       lliwiau
       colours.N.M.PL

       who made the colours?

(344)   EDU: yn frown <ac yn &g> [//] ac yn goch ac yn melyn a +...

       EDU: yn   **frown**   **ac**   **yn**   **ac**   **yn**
       aut: *stative.STAT*   *brown.ADJ+SM*   *and.CONJ*   *stative.STAT.[or].in.PREP*   *and.CONJ*   *stative.STAT*

       goch   **ac**   **yn**   **melyn**   **a**
       red.ADJ+SM   *and.CONJ*   *stative.STAT*   *yellow.ADJ*   *and.CONJ*

       brown and red and yellow and...

(345)   MLA: dan ni (we)di .

       MLA: dan   **ni**   **wedi**
       aut: *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*

       we did

(346)   EDU: sut ?

       EDU: sut
       aut: *how.INT*

       how

(347)   MLA: uh na dan ni gyda +//.

       MLA: uh   **na**   **dan**   **ni**   **gyda**
       aut: *uh.IM*   *neg.PRT*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *with.PREP*

       er, no, we had...

(348)   MLA: o(edde)n nhw wedi prynu +...

       MLA: oedden   **nhw**   **wedi**   **prynu**
       aut: *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *buy.V.INFIN*

       they had bought...

(349)   EDU: ++ paent .

       EDU: paent
       aut: *paint.N.M.SG*

       paint

(350)   MLA: do .

       MLA: do
       aut: *yes.ADV.PAST*

       yes

(351) EDU: uh pwy ?

EDU: uh   pwy
aut: uh.IM who.PRON

er, who?

(352) EDU: yn yr ysgol ?

EDU: yn   yr   ysgol
aut: in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG

in the school?

(353) MLA: ia .

MLA: ia
aut: yes.ADV

yes

(354) EDU: mm +...

EDU: mm
aut: mm.IM

(355) MLA: oedd (y)na paent yn yr ysgol .

MLA: oedd   yna   paent   yn   yr   ysgol
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV paint.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG

were was paint at the school

(356) EDU: oedd (y)na paent yn barod .

EDU: oedd   yna   paent   yn   barod
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV paint.N.M.SG stative.STAT ready.ADJ+SM

there was paint already

(357) EDU: ah@s:cym&spa .

EDU: ah$_S^C$
aut: ah.IM

(358) EDU: dw i (y)n deall nawr .

EDU: dw   i   yn   deall   nawr
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT understand.V.INFIN now.ADV

I understand now

(359) EDU: a wnaethoch chi paentio fo fel yna ia ?

EDU: a   wnaethoch   chi   paentio   fo   fel
aut: and.CONJ do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P paint.V.INFIN he.PRON.M.3S like.CONJ

yna   ia
there.ADV yes.ADV

and you painted it like that?

(360)   MLA: ia .

    MLA: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes

(361)   EDU: a sut mae o (y)n [//] wedi &a aros fel (y)na ?

EDU: a	**sut**	**mae**	**o**	**yn**	**wedi**
aut: *and.CONJ*	*how.INT*	*be.V.3S.PRES*	*he.PRON.M.3S*	*stative.STAT.[or].in.PREP*	*after.PREP*

aros	**fel**	**yna**
wait.V.INFIN	*like.CONJ*	*there.ADV*

    and how has stayed like that?

(362)   EDU: yn [/] yn solet ac yn galed ?

EDU: yn	**yn**	**solet**	**ac**	**yn**	**galed**
aut: *stative.STAT.[or].in.PREP*	*stative.STAT*	*solid.ADJ*	*and.CONJ*	*stative.STAT*	*hard.ADJ+SM*

    solid and hard?

(363)   EDU: sut ?

    EDU: sut
    aut: *how.INT*

    how

(364)   MLA: achos dan ni (we)di gadael o i &x sychu .

MLA: achos	**dan**	**ni**	**wedi**	**gadael**	**o**
aut: *cause.N.M.SG*	*be.V.1P.PRES*	*we.PRON.1P*	*after.PREP*	*leave.V.INFIN*	*he.PRON.M.3S*

i	**sychu**
to.PREP	*dry.V.INFIN*

    because we've let it dry

(365)   EDU: ah@s:cym&spa .

    EDU: ah$_S^C$
    aut: *ah.IM*

(366)   EDU: dw i (y)n gweld nawr .

EDU: dw	**i**	**yn**	**gweld**	**nawr**
aut: *be.V.1S.PRES*	*I.PRON.1S*	*stative.STAT*	*see.V.INFIN*	*now.ADV*

    I see now

(367)   EDU: a dach chi (y)n gorfod dangos hwnna (y)n‿ôl yn yr ysgol ?

EDU: a	**dach**	**chi**	**yn**	**gorfod**	**dangos**
aut: *and.CONJ*	*be.V.2P.PRES*	*you.PRON.2P*	*stative.STAT*	*have_to.V.INFIN*	*show.V.INFIN*

hwnna	**yn‿ôl**	**yn**	**yr**	**ysgol**
that.PRON.M.SG	*back.ADV*	*in.PREP*	*the.DET.DEF*	*school.N.F.SG*

    and you have to show that back in the school?

(368) EDU: neu be ?

EDU: neu   be
aut: *or.CONJ what.INT*

or what?

(369) MLA: na cadw nhw .

MLA: na   cadw   nhw
aut: *neg.PRT keep.V.INFIN they.PRON.3P*

no, keep them

(370) EDU: &cad jyst cadw nhw .

EDU: jyst   cadw   nhw
aut: *just.ADV keep.V.INFIN they.PRON.3P*

just keep them

(371) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(372) EDU: mm diddorol .

EDU: mm   diddorol
aut: *mm.IM interesting.ADJ*

mm, interesting

(373) EDU: hey@s:cym&spa gwranda pam wyt ti (y)n mynd i yr ysgol feithrin erbyn hyn ?

EDU: hey$_S^C$ gwranda   pam   wyt   ti   yn   mynd
aut: *unk   listen.V.2S.IMPER why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN*

i   yr   ysgol   feithrin   erbyn   hyn
to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM by.PREP this.PRON.SP

hey listen, why are you going to the nursery school nowadays?

(374) EDU: wyt ti ddim i fod i fynd .

EDU: wyt   ti   ddim   i   fod   i
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM to.PREP be.V.INFIN+SM to.PREP*

fynd
go.V.INFIN+SM

you're not supposed to go

(375) EDU: wyt ti (y)n (h)ogan wyth oed .

EDU: wyt   ti   yn   hogan   wyth   oed
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT.[or].in.PREP girl.N.F.SG eight.NUM age.N.M.SG*

you're an eight year old

(376) MLA: achos dw i (y)n mynd i helpu mam (..) Mariana@s:cym&spa .

MLA: achos   **dw**   **i**   **yn**   **mynd**   **i**   **helpu**
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *help.V.INFIN*

mam   **Mariana$_S^C$**
mother.N.F.SG   *name*

because I'm going to help mum and Mariana@s:cy&es

(377) EDU: +< ti (y)n helpu mam ?

EDU: ti   **yn**   **helpu**   **mam**
aut: *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *help.V.INFIN*   *mother.N.F.SG*

are you helping mum?

(378) EDU: a be oes angen helpu nhw ?

EDU: a   **be**   **oes**   **angen**   **helpu**
aut: *and.CONJ*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG*   *need.N.M.SG*   *help.V.INFIN*

nhw
they.PRON.3P

and what do they need help with?

(379) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(380) MLA: ond mae +/.

MLA: ond   **mae**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*

but [...] ...

(381) EDU: does dim isio (.) help arnyn nhw .

EDU: does   **dim**   **isio**   **help**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM*   *not.ADV*   *want.N.M.SG*   *help.N.SG*

arnyn   **nhw**
on_them.PREP+PRON.3P   *they.PRON.3P*

they don't need help

(382) MLA: weithiau ia .

MLA: weithiau   **ia**
aut: *times.N.F.PL+SM*   *yes.ADV*

sometimes they do

(383) EDU: pam ?

EDU: pam
aut: *why?.ADV*

why

(384) EDU: pa weithiau ?

      EDU: pa   weithiau
      aut: which.ADJ times.N.F.PL+SM

      when?

(385) MLA: xx .

(386) MLA: edrych [=! whisper] .

      MLA: edrych
      aut: look.V.2S.IMPER

      look!

(387) EDU: ia .

      EDU: ia
      aut: yes.ADV

      yes

(388) EDU: paid ti a wneud hynna [?] .

      EDU: paid   ti   a   wneud   hynna
      aut: stop.V.2S.IMPER you.PRON.2S and.CONJ make.V.INFIN+SM that.PRON.SP

      don't you do that

(389) MLA: +< xxx .

(390) EDU: paid dorri fo .

      EDU: paid   dorri   fo
      aut: stop.V.2S.IMPER break.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S

      don't break that

(391) EDU: paid torri fo .

      EDU: paid   torri   fo
      aut: stop.V.2S.IMPER break.V.INFIN he.PRON.M.3S

      don't break that

(392) EDU: gwranda pam oedd isio help arnyn nhw ?

      EDU: gwranda   pam   oedd   isio   help
      aut: listen.V.2S.IMPER why?.ADV be.V.3S.IMPERF want.N.M.SG help.N.SG

      arnyn   nhw
      on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

      listen, why did they need help?

(393) MLA: achos weithiau maen nhw (y)n gorfod +...

MLA: achos   weithiau   maen   nhw   yn
aut: *cause.N.M.SG times.N.F.PL+SM be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT*

gorfod
have_to.V.INFIN

because sometimes they have to...

(394) MLA: sut dw i (y)n uh [/] <sut dw i (y)n deud tynnu [?] fotocopia@s:spa> [=!
whisper] .

MLA: sut   dw   i   yn   uh   sut   dw
aut: *how.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT.[or].in.PREP uh.IM how.INT be.V.1S.PRES*

i   yn   deud   tynnu   fotocopia^S
I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN draw.V.INFIN photocopy.N.F.SG

how do I er, how do I say "take a photocopy"?

(395) EDU: fotocopias@s:spa ["] (y)dyn nhw .

EDU: fotocopias^S ydyn   nhw
aut: *photocopy.N.F.PL.[or].photocopy.V.2S.PRES be.V.3P.PRES they.PRON.3P*

they're photocopies

(396) MLA: dw i (y)n mynd i dynnu fotocopias@s:spa .

MLA: dw   i   yn   mynd   i   dynnu
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP draw.V.INFIN+SM*

fotocopias^S
photocopy.N.F.PL

I'm going to take photocopies

(397) EDU: ah@s:cym&spa ti (y)n croesi (y)r ffordd ac yn tynnu fotocopias@s:spa iddyn
nhw .

EDU: ah^C_S ti   yn   croesi   yr   ffordd   ac
aut: *ah.IM you.PRON.2S stative.STAT cross.V.INFIN the.DET.DEF road.N.F.SG and.CONJ*

yn   tynnu   fotocopias^S iddyn   nhw
stative.STAT draw.V.INFIN photocopy.N.F.PL to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

ah, you cross the road and take photocopies for them

(398) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(399) EDU: mm +...

EDU: mm
aut: *mm.IM*

(400)   EDU: a [/] a (dy)na i_gyd ?

EDU: a   **a**   **dyna**   **i_gyd**
aut: *and.CONJ and.CONJ that_is.ADV all.ADJ*

and, and that's all?

(401)   EDU: (dy)na (y)r unig help wyt ti (y)n roid iddyn nhw ?

EDU: dyna   **yr**   **unig**   **help**   **wyt**   **ti**
aut: *that_is.ADV the.DET.DEF only.PREQ help.N.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S*

yn   **roid**   **iddyn**   **nhw**
stative.STAT.[or].in.PREP give.V.0.IMPERF+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

that's the only help that you give them?

(402)   MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(403)   MLA: helpu nhw gyda (y)r plant .

MLA: helpu   **nhw**   **gyda**   **yr**   **plant**
aut: *help.V.INFIN they.PRON.3P with.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL*

helping them with the children

(404)   EDU: i wneud beth ?

EDU: i   **wneud**   **beth**
aut: *to.PREP make.V.INFIN+SM what.INT*

to do what?

(405)   MLA: i <wneud i nhw> [?] (e)iste(dd) .

MLA: i   **wneud**   **i**   **nhw**   **eistedd**
aut: *to.PREP make.V.INFIN+SM to.PREP they.PRON.3P sit.V.INFIN*

to make them sit

(406)   EDU: iddyn nhw (e)iste(dd) .

EDU: iddyn   **nhw**   **eistedd**
aut: *to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P sit.V.INFIN*

to make them sit

(407)   EDU: <wyt ti> [/] wyt ti (y)n weiddi arnyn nhw ?

EDU: wyt   **ti**   **wyt**   **ti**   **yn**   **weiddi**
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT shout.V.INFIN+SM*

arnyn   **nhw**
on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

do you shout at them?

(408) MLA: be ?

MLA: be
aut: *what.INT*

what?

(409) EDU: wyt ti (y)n weiddi arnyn nhw ?

EDU: wyt   ti   yn   weiddi   arnyn
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT shout.V.INFIN+SM on_them.PREP+PRON.3P*

nhw
they.PRON.3P

are you going to shout at them?

(410) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(411) EDU: ah@s:cym&spa be wyt ti (y)n wneud gyda nhw ?

EDU: ah$_S^C$ be   wyt   ti   yn   wneud   gyda
aut: *ah.IM what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT make.V.INFIN+SM with.PREP*

nhw
they.PRON.3P

ah, what do you do with them?

(412) MLA: fi (y)n dweud +...

MLA: fi   yn   dweud
aut: *I.PRON.1S+SM stative.STAT say.V.INFIN*

I say...

(413) EDU: yn araf .

EDU: yn   araf
aut: *stative.STAT slow.ADJ*

slowly

(414) MLA: ìa .

MLA: ìa
aut: *name*

yes

(415) EDU: +" plant bach (.) dewch yma i eistedd .

EDU: plant   bach   dewch   yma   i   eistedd
aut: *child.N.M.PL small.ADJ come.V.2P.IMPER here.ADV to.PREP sit.V.INFIN*

"little children, come and sit here"

(416)   EDU: `fel yna ?`

      EDU: fel   yna
      aut: *like.CONJ   there.ADV*

      like that?

(417)   MLA: `ia .`

      MLA: ia
      aut: *yes.ADV*

      yes

(418)   EDU: `oh@s:cym&spa .`

      EDU: oh$_S^C$
      aut: *oh.IM*

(419)   EDU: `ydyn nhw (y)n wirion ?`

      EDU: ydyn   nhw   yn   wirion
      aut: *be.V.3P.PRES   they.PRON.3P   stative.STAT.[or].in.PREP   check.V.1P.PAST+SM.[or].check.V.3P.PAST+SM*

      are they silly?

(420)   MLA: `ia .`

      MLA: ia
      aut: *yes.ADV*

      yes

(421)   EDU: `pwy sy (y)n wirion ?`

      EDU: pwy   sy   yn   wirion
      aut: *who.PRON   be.V.3SP.PRES.REL   stative.STAT.[or].in.PREP   check.V.1P.PAST+SM.[or].check.V.3P.PAST+SM*

      who is silly?

(422)   MLA: `Reyes@s:cym&spa (..)  a Odalis@s:cym&spa .`

      MLA: Reyes$_S^C$ a   Odalis$_S^C$
      aut: *name   and.CONJ   name*

      Reyes and Odalis

(423)   EDU: `wel +...`

      EDU: wel
      aut: *well.IM*

      well...

(424)   EDU: `be maen nhw (y)n wneud ?`

      EDU: be   maen   nhw   yn   wneud
      aut: *what.INT   be.V.3P.PRES   they.PRON.3P   stative.STAT   make.V.INFIN+SM*

      what do they do?

(425) MLA: maen nhw (y)n ffraeo .

    MLA: maen   **nhw**   **yn**   **ffraeo**
    aut: *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *quarrel.V.INFIN*

    they argue

(426) EDU: maen nhw yn ffrae(o) +//.

    EDU: maen   **nhw**   **yn**   **ffraeo**
    aut: *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *quarrel.V.INFIN*

    they argue...

(427) EDU: o_gwmpas y lle ?

    EDU: o_gwmpas   **y**   **lle**
    aut: *around.PREP.[or].around.ADV* *the.DET.DEF* *place.N.M.SG*

    around the place?

(428) MLA: mmhm .

    MLA: mmhm
    aut: *mmhm.IM*

(429) EDU: neu gyda pwy ?

    EDU: neu   **gyda**   **pwy**
    aut: *or.CONJ* *with.PREP* *who.PRON*

    or with who?

(430) MLA: maen nhw (y)n (.) pelear@s:spa ?

    MLA: maen   **nhw**   **yn**   **pelear**^{S}
    aut: *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *fight.V.INFIN.[or].fight.V.INFIN*

    they fight

(431) EDU: gyda pwy ?

    EDU: gyda   **pwy**
    aut: *with.PREP* *who.PRON*

    with who?

(432) MLA: maen nhw (y)n ffraeo .

    MLA: maen   **nhw**   **yn**   **ffraeo**
    aut: *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *quarrel.V.INFIN*

    they argue

(433) EDU: ffraeo gyda pwy ?

    EDU: ffraeo   **gyda**   **pwy**
    aut: *quarrel.V.INFIN* *with.PREP* *who.PRON*

    argue with who?

(434) MLA: gyda pawb .

MLA: gyda   pawb
aut: with.PREP everyone.PRON

with everyone

(435) EDU: gyda pawb ?

EDU: gyda   pawb
aut: with.PREP everyone.PRON

with everyone?

(436) MLA: ia a <mae (y)n> [//] mae Jesusa@s:cym&spa yn eistedd nhw +...

MLA: ia   a   mae   yn   mae   Jesusa^C_S yn
aut: yes.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES name   stative.STAT

eistedd   nhw
sit.V.INFIN they.PRON.3P

yes and Jesusa sits them...

(437) MLA: achos maen nhw gyda (.) gadair eh@s:cym&spa gwyn .

MLA: achos   maen   nhw   gyda   gadair   eh^C_S
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P with.PREP chair.N.F.SG+SM er.IM

gwyn
white.ADJ.M.[or].complaint.N.MF.SG+SM

because they have, eh, a white chair

(438) MLA: <a a mae> [///] a pam maen nhw (y)n gadael i nhw (y)n penitencia@s:spa
       <maen nhw> [/] maen nhw yn eistedd (.) iddyn nhw yn fan (y)na (.) yn y cadair
       .

MLA: a   a   mae   a   pam   maen   nhw
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.3S.PRES and.CONJ why?.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P

yn   gadael   i   nhw   yn   penitencia^S
stative.STAT leave.V.INFIN to.PREP they.PRON.3P stative.STAT.[or].in.PREP penance.N.F.SG

maen   nhw   maen   nhw   yn   eistedd
be.V.3P.PRES they.PRON.3P be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT sit.V.INFIN

iddyn   nhw   yn   fan   yna   yn
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP

y   cadair
the.DET.DEF chair.N.F.SG

and when they leave them in the penitentiary they sit them there, in the chair

(439) EDU: +< hmm +...

EDU: hmm
aut: hmm.IM

(440) EDU: oh@s:cym&spa .

EDU: oh^C_S
aut: oh.IM

52

(441) EDU: mae (y)na gadair gwyn ?

EDU: mae   yna   gadair   gwyn
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV chair.N.F.SG+SM white.ADJ.M*

there's a white chair?

(442) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(443) EDU: a mae pawb yn ei gweld nhw yndy ?

EDU: a   mae   pawb   yn   ei
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.P*

gweld   nhw   yndy
see.V.INFIN they.PRON.3P be.V.3S.PRES.EMPH

and everybody sees them do they?

(444) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(445) EDU: mm +...

EDU: mm
aut: *mm.IM*

(446) EDU: xxx .

(447) EDU: mm +...

EDU: mm
aut: *mm.IM*

(448) EDU: ti gadael hwnna fan (a)cw .

EDU: ti   gadael   hwnna   fan   acw
aut: *you.PRON.2S leave.V.INFIN that.PRON.M.SG place.N.MF.SG+SM over.there.ADV*

leave that there

(449) EDU: tyrd yma .

EDU: tyrd   yma
aut: *come.V.2S.IMPER here.ADV*

come here

(450) EDU: pam wyt ti (y)n bwyta cymaint ?

EDU: pam   wyt   ti   yn   bwyta   cymaint
aut: *why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT eat.V.INFIN so.much.ADJ*

why do you eat so much?

(451) EDU: oes angen fwyd arnot ti ?

EDU: oes   **angen**   **fwyd**   **arnot**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG*   *need.N.M.SG*   *food.N.M.SG+SM*   *on_you.PREP+PRON.1S*

ti
you.PRON.2S

are you hungry?

(452) EDU: be chest ti ddim cinio ?

EDU: be   **chest**   **ti**   **ddim**   **cinio**
aut: *what.INT*   *get.V.2S.PAST+AM*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *dinner.N.M.SG*

what, did you not have lunch?

(453) MLA: do .

MLA: do
aut: *yes.ADV.PAST*

I did

(454) EDU: be gest ti i ginio ?

EDU: be   **gest**   **ti**   **i**   **ginio**
aut: *what.INT*   *get.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*   *to.PREP*   *dinner.N.M.SG+SM*

what did you have for lunch

(455) MLA: um (.) ravioles@s:spa .

MLA: um   **ravioles**^S
aut: *um.IM*   *ravioli.N.M.PL*

um, ravioli.

(456) EDU: ah@s:cym&spa pasta@s:cym&spa .

EDU: ah$_S^C$ **pasta**$_S^C$
aut: *ah.IM*   *pasta.N.F.SG*

ah pasta.

(457) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(458) EDU: ti hoffi ?

EDU: ti   **hoffi**
aut: *you.PRON.2S*   *like.V.INFIN*

do you like?

(459)   EDU: be (y)dy dy hoff fwyd ti ?

EDU: be   **ydy**   **dy**   **hoff**   **fwyd**
aut: *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *your.ADJ.POSS.2S*   *preferred.ADJ.[or].favourite.ADJ*   *food.N.M.SG+SM*

ti
you.PRON.2S

what's your favourite drink?

(460)   MLA: um (.) puré@s:spa .

MLA: um   **puré^S**
aut: *um.IM*   *purée.N.M.SG*

em mashed potatoes.

(461)   EDU: oh@s:cym&spa puré@s:spa .

EDU: oh$_S^C$ **puré^S**
aut: *oh.IM*   *purée.N.M.SG*

em mashed potatoes.

(462)   EDU: tatws .

EDU: tatws
aut: *potatoes.N.F.PL*

potatoes

(463)   MLA: ia tatws a [/] a wy .

MLA: ia   **tatws**   **a**   **a**   **wy**
aut: *yes.ADV*   *potatoes.N.F.PL*   *and.CONJ*   *and.CONJ*   *egg.N.M.SG*

yes, potatoes and egg

(464)   EDU: a tatws wedi stwnsio .

EDU: a   **tatws**   **wedi**   **stwnsio**
aut: *and.CONJ*   *potatoes.N.F.PL*   *after.PREP*   *hash.V.INFIN.[or].mash.V.INFIN*

and mashed potatoes

(465)   MLA: ia a wy wedi ffrio .

MLA: ia   **a**   **wy**   **wedi**   **ffrio**
aut: *yes.ADV*   *and.CONJ*   *egg.N.M.SG*   *after.PREP*   *fry.V.INFIN*

yes and a fried egg

(466)   EDU: +< xx .

(467)   EDU: wy [/] wy wedi ffrio .

EDU: wy   **wy**   **wedi**   **ffrio**
aut: *egg.N.M.SG*   *egg.N.M.SG*   *after.PREP*   *fry.V.INFIN*

a fried egg

(468) EDU: ah@s:cym&spa .

 EDU: **ah**$_S^C$
 aut: *ah.IM*

(469) EDU: pam wyt ti yn hoffi wy wedi ffrio ?

 EDU: **pam**   **wyt**   **ti**   **yn**   **hoffi**   **wy**   **wedi**
 aut: *why?.ADV* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *like.V.INFIN* *egg.N.M.SG* *after.PREP*

 ffrio
 fry.V.INFIN

 why do you like fried eggs?

(470) EDU: ti (ddi)m yn hoffi cig fel pob Archentwr ag Archentwraig ?

 EDU: **ti**   **ddim**   **yn**   **hoffi**   **cig**   **fel**   **pob**
 aut: *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *like.V.INFIN* *meat.N.M.SG* *like.CONJ* *each.PREQ*

 Archentwr **ag**   **Archentwraig**
 name   *with.PREP* *name*

 don't you like meat, like every Argentinian man and woman?

(471) MLA: na .

 MLA: **na**
 aut: *neg.PRT*

 no

(472) EDU: pam ti (ddi)m hoffi cig ?

 EDU: **pam**   **ti**   **ddim**   **hoffi**   **cig**
 aut: *why?.ADV* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *like.V.INFIN* *meat.N.M.SG*

 why don't you like meat?

(473) MLA: achos dw i ddim yn hoffi .

 MLA: **achos**   **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **hoffi**
 aut: *cause.N.M.SG* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *like.V.INFIN*

 because I don't like it

(474) EDU: wel (.) mae pawb yn hoffi cig (.) yn ein gwlad ni .

 EDU: **wel**   **mae**   **pawb**   **yn**   **hoffi**   **cig**
 aut: *well.IM* *be.V.3S.PRES* *everyone.PRON* *stative.STAT* *like.V.INFIN* *meat.N.M.SG*

 yn   **ein**   **gwlad**   **ni**
 stative.STAT.[or].in.PREP *our.ADJ.POSS.1P* *country.N.F.SG* *we.PRON.1P*

 well, everyone likes meat in our country

(475) MLA: ond fi ddim yn hoffi .

 MLA: **ond**   **fi**   **ddim**   **yn**   **hoffi**
 aut: *but.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *like.V.INFIN*

 but I don't like it

(476) EDU: jiw (.) wyt ti yn dod o ryw planeta@s:spa (.) rhyfedd yn y byd yma .

EDU: jiw   wyt   ti   yn   dod   o
aut: *heavens.E be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT come.V.INFIN he.PRON.M.3S*

ryw   planeta^S rhyfedd   yn   y   byd   yma
some.PREQ+SM planet.N.M.SG strange.ADJ in.PREP the.DET.DEF world.N.M.SG here.ADV

Lord, you come from some strange planet in this world

(477) EDU: ti (y)n clywed ?

EDU: ti   yn   clywed
aut: *you.PRON.2S stative.STAT hear.V.INFIN*

do you hear?

(478) EDU: a beth ydy dy hoff (.) diod ti ?

EDU: a   beth   ydy   dy   hoff
aut: *and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S preferred.ADJ.[or].favourite.ADJ*

diod   ti
drink.N.F.SG you.PRON.2S

and what's your favourite drink?

(479) MLA: um (..) diod o <de@s:spa satsuma@s:cym&spa> [?] .

MLA: um   diod   o   de^S satsuma^C_S
aut: *um.IM drink.N.F.SG he.PRON.M.3S of.PREP unk*

um, a drink of satsumas

(480) EDU: hmm ?

EDU: hmm
aut: *hmm.IM*

(481) EDU: na diod .

EDU: na   diod
aut: *neg.PRT drink.N.F.SG*

no, drink

(482) MLA: ah@s:cym&spa .

MLA: ah^C_S
aut: *ah.IM*

(483) MLA: hwn ?

MLA: hwn
aut: *this.PRON.M.SG*

this?

(484) MLA: um sudd oren .

MLA: um sudd oren
aut: *um.IM juice.N.M.SG orange.N.MF.SG*

um, orange juice

(485) EDU: sudd oren ?

EDU: sudd oren
aut: *juice.N.M.SG orange.N.MF.SG*

orange juice?

(486) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(487) EDU: hwnna yw dy hoff diod ?

EDU: hwnna yw dy hoff
aut: *that.PRON.M.SG be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S preferred.ADJ.[or].favourite.ADJ*

diod
drink.N.F.SG

that's your favourite drink?

(488) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(489) EDU: dim [/] dim Coca_Cola@s:cym&spa na xx Sprite@s:cym&spa .

EDU: dim dim Coca_Cola$_S^C$ na Sprite$_S^C$
aut: *not.ADV not.ADV name neg.PRT name*

not Coca Cola or [...] Sprite

(490) EDU: nage rhei (y)na ?

EDU: nage rhei yna
aut: *no.ADV some.PRON there.ADV*

not those?

(491) EDU: Pepsi ?

EDU: Pepsi
aut: *name*

(492) MLA: ah@s:cym&spa ia eh@s:cym&spa Coca_Cola@s:cym&spa .

MLA: ah$_S^C$ ia eh$_S^C$ Coca_Cola$_S^C$
aut: *ah.IM yes.ADV er.IM name*

ah, yes, eh, Coca Cola

(493) EDU: well gen ti Coca_Cola@s:cym&spa na oren [//] sudd oren (y)na ?

EDU: well   **gen**   **ti**   **Coca_Cola**$_S^C$ **na**   **oren**
aut: *better.ADJ.COMP+SM*   *with.PREP*   *you.PRON.2S*   *name*   *than.CONJ*   *orange.N.MF.SG*

sudd   **oren**   **yna**
juice.N.M.SG   *orange.N.MF.SG*   *there.ADV*

you prefer Coca Cola to that orange juice?

(494) MLA: na sudd oren .

MLA: na   **sudd**   **oren**
aut: *neg.PRT*   *juice.N.M.SG*   *orange.N.MF.SG*

no, orange juice

(495) EDU: ah@s:cym&spa felly dy hoff diod ydy sudd oren ?

EDU: ah$_S^C$ **felly**   **dy**   **hoff**   **diod**
aut: *ah.IM*   *so.ADV*   *your.ADJ.POSS.2S*   *preferred.ADJ.[or].favourite.ADJ*   *drink.N.F.SG*

ydy   **sudd**   **oren**
be.V.3S.PRES   *juice.N.M.SG*   *orange.N.MF.SG*

ah, so your favourite drink is orange juice?

(496) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(497) EDU: mm +...

EDU: mm
aut: *mm.IM*

(498) MLA: ond fi (y)n hoffi Coca_Cola@s:cym&spa (.) hefyd .

MLA: ond   **fi**   **yn**   **hoffi**   **Coca_Cola**$_S^C$ **hefyd**
aut: *but.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *stative.STAT*   *like.V.INFIN*   *name*   *also.ADV*

but I like Coca Cola too

(499) EDU: da iawn .

EDU: da   **iawn**
aut: *good.ADJ*   *very.ADV*

very good

(500) EDU: paid twtsiad peiriant yna .

EDU: paid   **twtsiad**   **peiriant**   **yna**
aut: *stop.V.2S.IMPER*   *touch.V.INFIN*   *machine.N.M.SG*   *there.ADV*

don't touch that machine

(501) EDU: ti am peidiad ?

EDU: ti   am   peidiad
aut: *you.PRON.2S   for.PREP   stop.V.INFIN*

are you going to stop?

(502) EDU: mae fel beth ?

EDU: mae   fel   beth
aut: *be.V.3S.PRES   like.CONJ   what.INT*

what kind of thing is it?

(503) EDU: mae fel radio bach yndy ?

EDU: mae   fel   radio   bach   yndy
aut: *be.V.3S.PRES   like.CONJ   radio.N.M.SG   small.ADJ   be.V.3S.PRES.EMPH*

it's like a little radio isn't it?

(504) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(505) EDU: be wyt ti (.)   yr hen radio bach ?

EDU: be   wyt   ti   yr   hen   radio   bach
aut: *what.INT   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   the.DET.DEF   old.ADJ   radio.N.M.SG   small.ADJ*

what are you, you little old radio?

(506) EDU: wyt ti (y)n hoffi dweud pob peth wrth pawb .

EDU: wyt   ti   yn   hoffi   dweud   pob
aut: *be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   stative.STAT   like.V.INFIN   say.V.INFIN   each.PREQ*

peth   wrth   pawb
thing.N.M.SG   by.PREP   everyone.PRON

you like telling everything to everyone

(507) MLA: &=laugh .

(508) EDU: ti (y)n clywed ?

EDU: ti   yn   clywed
aut: *you.PRON.2S   stative.STAT   hear.V.INFIN*

do you hear?

(509) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(510) EDU: wyt ti (y)n gallu dweud wrthyn nhw fan (a)cw (.) pwy sy (y)n ysgrifennu
atat ti o Cymru ?

EDU: wyt   ti   yn   gallu   dweud
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN say.V.INFIN*

wrthyn   nhw   fan   acw   pwy
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P place.N.MF.SG+SM over.there.ADV who.PRON

sy   yn   ysgrifennu   atat   ti   o
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT write.V.INFIN to_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S of.PREP

Cymru
Wales.N.F.SG.PLACE

can you tell them over there who is writing to you from Wales?

(511) EDU: mae gen ti hen ffrind (.) yng (G)ymru .

EDU: mae   gen   ti   hen   ffrind
aut: *be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S old.ADJ friend.N.M.SG*

yng   Gymru
my.ADJ.POSS.1S.[or].in.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM

you have an old friend in Wales

(512) MLA: Conor@s:cym&spa .

MLA: Conor$_S^C$
aut: *name*

(513) EDU: Conor_Williams@s:cym&spa Caerdydd .

EDU: Conor_Williams$_S^C$ Caerdydd
aut: *name   Cardiff.NAME.PLACE*

Conor_Williams from Cardiff

(514) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(515) EDU: <a mae> [//] be mae o (y)n wneud gyda ti ?

EDU: a   mae   be   mae   o   yn
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT*

wneud   gyda   ti
make.V.INFIN+SM with.PREP you.PRON.2S

and what does he do with you?

(516) EDU: mae o (y)n anfon beth ?

EDU: mae   o   yn   anfon   beth
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT send.V.INFIN what.INT*

what does he send?

(517)   MLA: llyfr .

      MLA: llyfr
      aut: book.N.M.SG

      a book

(518)   EDU: llyfr .

      EDU: llyfr
      aut: book.N.M.SG

      a book

(519)   EDU: oh@s:cym&spa mae (we)di anfon mwy nag un llyfr .

      EDU: oh$_S^C$ mae   wedi   anfon   mwy   nag   un
      aut: oh.IM be.V.3S.PRES after.PREP send.V.INFIN more.ADJ.COMP than.CONJ one.NUM

      llyfr
      book.N.M.SG

      oh, he's sent more than one book

(520)   EDU: llyfrau erbyn hyn .

      EDU: llyfrau   erbyn   hyn
      aut: books.N.M.PL by.PREP this.PRON.SP

      books, by now

(521)   MLA: cant [=! laugh] .

      MLA: cant
      aut: hundred.N.M.SG

      a hundred!

(522)   EDU: llawer ohonyn nhw .

      EDU: llawer   ohonyn   nhw
      aut: many.QUAN from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

      many of them

(523)   MLA: fel cant .

      MLA: fel   cant
      aut: like.CONJ hundred.N.M.SG

      like a hundred

(524)   EDU: cant ?

      EDU: cant
      aut: hundred.N.M.SG

      a hundred?

(525)   MLA: ia [?] .

      MLA: ia
      aut: yes.ADV

      yes

(526) EDU: cant ohonyn nhw ?

EDU: cant   **ohonyn**   **nhw**
aut: *hundred.N.M.SG*   *from_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*

a hundred of them?

(527) MLA: ia edrych .

MLA: ia   **edrych**
aut: *yes.ADV*   *look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN*

yes, look

(528) EDU: oh@s:cym&spa <paid mynd> [/] paid mynd .

EDU: oh$_S^C$ **paid**   **mynd**   **paid**   **mynd**
aut: *oh.IM*   *stop.V.2S.IMPER*   *go.V.INFIN*   *stop.V.2S.IMPER*   *go.V.INFIN*

oh, don't look

(529) EDU: xx ia llawer ohonyn nhw .

EDU: ia   **llawer**   **ohonyn**   **nhw**
aut: *yes.ADV*   *many.QUAN*   *from_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*

[...] yes, many of them

(530) MLA: mmhm maen nhw (y)n <fel (y)na> [?] .

MLA: mmhm   **maen**   **nhw**   **yn**   **fel**   **yna**
aut: *mmhm.IM*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT.[or].in.PREP*   *like.CONJ*   *there.ADV*

mm, they're like that

(531) EDU: ie .

EDU: ie
aut: *yes.ADV*

(532) EDU: a beth arall (.) gallwn ni deud ?

EDU: a   **beth**   **arall**   **gallwn**
aut: *and.CONJ*   *thing.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*   *be_able.V.1P.IMPER.[or].be_able.V.1P.PRES*

ni   **deud**
we.PRON.1P   *say.V.INFIN*

and what else could we say?

(533) EDU: hmm ?

EDU: hmm
aut: *hmm.IM*

(534) EDU: <pwy sy> [/] pwy sy (y)n mynd gyda ti yn yr ysgol ?

EDU: pwy   **sy**   **pwy**   **sy**   **yn**   **mynd**
aut: *who.PRON*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *who.PRON*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*

gyda   **ti**   **yn**   **yr**   **ysgol**
with.PREP   *you.PRON.2S*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*

who goes with you to school?

(535) EDU: ac am faint o (y)r cloch wyt ti (y)n dechrau yn y bore (.) i fynd ?

EDU: ac   **am**   **faint**   **o**   **yr**   **cloch**   **wyt**
aut: *and.CONJ*   *for.PREP*   *size.N.M.SG+SM*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *bell.N.F.SG*   *be.V.2S.PRES*

ti   **yn**   **dechrau**   **yn**   **y**   **bore**   **i**
you.PRON.2S   *stative.STAT*   *begin.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *morning.N.M.SG*   *to.PREP*

fynd
go.V.INFIN+SM

and at what time do you start in the morning to go ?

(536) MLA: yn y +/.

MLA: yn   **y**
aut: *in.PREP*   *the.DET.DEF*

in the ...

(537) MLA: xx yn [/] yn deffro am &s chwech .

MLA: yn   **yn**   **deffro**   **am**   **chwech**
aut: *stative.STAT.[or].in.PREP*   *stative.STAT*   *waken.V.INFIN*   *for.PREP*   *six.NUM*

[...] waking at six

(538) EDU: ia .

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(539) EDU: am chwech ?

EDU: am   **chwech**
aut: *for.PREP*   *six.NUM*

at six?

(540) EDU: ia wel (.) tipyn bach yn hwyrach faswn i (y)n deud .

EDU: ia   **wel**   **tipyn**   **bach**   **yn**   **hwyrach**
aut: *yes.ADV*   *well.IM*   *little_bit.N.M.SG*   *small.ADJ*   *stative.STAT*   *late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV*

faswn   **i**   **yn**   **deud**
be.V.1S.PLUPERF+SM   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN*

yes, well, a lit bit later I would say

(541) MLA: +< ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

(542) EDU: hanner awr wedi chwech ia ?

EDU: hanner   **awr**   **wedi**   **chwech ia**
aut: *half.N.M.SG*   *hour.N.F.SG*   *after.PREP*   *six.NUM*   *yes.ADV*

half past six yes?

(543) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

(544) EDU: yn gynnar .

EDU: yn   gynnar
aut: *stative.STAT early.ADJ+SM*

early

(545) EDU: gynnar iawn .

EDU: gynnar   iawn
aut: *early.ADJ+SM very.ADV*

very early

(546) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(547) EDU: ia (.) a wedyn +/.

EDU: ia   a   wedyn
aut: *yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV*

yes, and then...

(548) MLA: a am saith (.) mae bws yn dod i nôl fi .

MLA: a   am   saith   mae   bws   yn   dod
aut: *and.CONJ for.PREP seven.NUM be.V.3S.PRES bus.N.M.SG stative.STAT come.V.INFIN*

i   nôl   fi
to.PREP fetch.V.INFIN I.PRON.1S+SM

and at seven the bus comes to get me

(549) EDU: ie .

EDU: ie
aut: *yes.ADV*

(550) MLA: a dw i (y)n cyrraedd i (y)r ysgol am wyth .

MLA: a   dw   i   yn   cyrraedd   i   yr
aut: *and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT arrive.V.INFIN I.PRON.1S the.DET.DEF*

ysgol   am   wyth
school.N.F.SG for.PREP eight.NUM

and I arrive at the school at eight

(551) EDU: ie .

EDU: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(552) MLA: a dw i (y)n gorffen (.) am tri .

MLA: a   dw   i   yn   gorffen   am
aut: *and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT complete.V.INFIN for.PREP*

tri
three.NUM.M

and I finish at three

(553) EDU: mm +...

EDU: mm
aut: *mm.IM*

(554) EDU: dach chi (y)n cael frecwast yn yr ysgol ?

EDU: dach   chi   yn   cael   frecwast   yn
aut: *be.V.2P.PRES you.PRON.2P stative.STAT get.V.INFIN breakfast.N.MF.SG+SM in.PREP*

yr   ysgol
the.DET.DEF school.N.F.SG

do you have breakfast at the school?

(555) MLA: mmhm a bwyd .

MLA: mmhm   a   bwyd
aut: *mmhm.IM and.CONJ food.N.M.SG*

mhm, and food

(556) EDU: a cinio .

EDU: a   cinio
aut: *and.CONJ dinner.N.M.SG*

and food

(557) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(558) EDU: be chi (y)n cael i frecwast ?

EDU: be   chi   yn   cael   i   frecwast
aut: *what.INT you.PRON.2P stative.STAT get.V.INFIN to.PREP breakfast.N.MF.SG+SM*

what do you have for breakfast?

(559) MLA: ddim yn gwybod .

MLA: ddim   yn   gwybod
aut: *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

I don't know

(560) MLA: [- spa] mate cocido .

MLA: mate^S cocido^S
aut: *dull.ADJ.SG.[or].herbal_tea.N.M.SG* *bake.V.M.SG.PASTPART*

cooked mate,

(561) MLA: [- spa] café .

MLA: café^S
aut: *coffee.N.M.SG*

coffee

(562) EDU: coffi .

EDU: coffi
aut: *coffee.N.M.SG*

coffee

(563) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(564) EDU: coffi â llaeth neu coffi hufen ?

EDU: coffi   â   llaeth   neu   coffi   hufen
aut: *coffee.N.M.SG* *with.PREP* *milk.N.M.SG* *or.CONJ* *coffee.N.M.SG* *cream.N.M.SG*

coffee with milk or coffee with cream?

(565) MLA: coffi â llaeth .

MLA: coffi   â   llaeth
aut: *coffee.N.M.SG* *with.PREP* *milk.N.M.SG*

coffee with milk

(566) EDU: mm +...

EDU: mm
aut: *mm.IM*

(567) MLA: a (.) um +...

MLA: a   um
aut: *and.CONJ* *um.IM*

and, um...

(568) EDU: a rywbeth bach i fwyta ?

EDU: a   **rywbeth**   **bach**   **i**   **fwyta**
aut: *and.CONJ something.N.M.SG+SM small.ADJ to.PREP eat.V.INFIN+SM*

and a little something to eat?

(569) MLA: [- spa] xxx con leche .

MLA: con^S **leche**^{S}
aut: *with.PREP milk.N.F.SG*

[...] with milk .

(570) MLA: ia weithiau facturas@s:spa .

MLA: ia   **weithiau**   **facturas**^{S}
aut: *yes.ADV times.N.F.PL+SM invoice.N.F.PL.[or].invoice.V.2S.PRES*

yes, sometimes croissants.

(571) EDU: neu weithiau be arall ?

EDU: neu   **weithiau**   **be**   **arall**
aut: *or.CONJ times.N.F.PL+SM what.INT other.ADJ*

or sometimes what else?

(572) MLA: eh@s:cym&spa +...

MLA: eh^C_S
aut: *er.IM*

(573) EDU: xx .

(574) MLA: na um <beth yw xx> [=! whisper] ?

MLA: na   **um**   **beth**   **yw**
aut: *neg.PRT um.IM what.INT be.V.3S.PRES*

no, um, what is [...]

(575) EDU: teisen .

EDU: teisen
aut: *cake.N.F.SG*

cake

(576) MLA: <bara xx> [=! whisper] .

MLA: bara
aut: *bread.N.M.SG.[or].pair.V.3S.PRES+SM.[or].last.V.INFIN+SM*

bread [...]

(577) EDU: bara menyn .

EDU: bara   **menyn**
aut: *bread.N.M.SG.[or].pair.V.3S.PRES+SM.[or].last.V.INFIN+SM butter.N.M.SG*

butter bread

(578)   MLA: ia bara menyn neu bara gyda (.) jam@s:cym&spa llaeth .

MLA: ia   **bara**   **menyn**   **neu**
aut: *yes.ADV bread.N.M.SG.[or].pair.V.3S.PRES+SM.[or].last.V.INFIN+SM butter.N.M.SG or.CONJ*

bara   **gyda**   **jam$_S^C$** **llaeth**
bread.N.M.SG.[or].pair.V.3S.PRES+SM.[or].last.V.INFIN+SM with.PREP unk   milk.N.M.SG

yes butter bread or bread with milk jam

(579)   EDU: ah@s:cym&spa .

EDU: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

(580)   MLA: neu bara gyda [/] (..) gyda jam@s:cym&spa .

MLA: neu   **bara**   **gyda**   **gyda**
aut: *or.CONJ bread.N.M.SG.[or].pair.V.3S.PRES+SM.[or].last.V.INFIN+SM with.PREP with.PREP*

jam$_S^C$
unk

or bread with jam

(581)   EDU: gyda jam@s:cym&spa ?

EDU: gyda   **jam$_S^C$**
aut: *with.PREP unk*

with jam?

(582)   EDU: unrhyw jam@s:cym&spa ?

EDU: unrhyw jam$_S^C$
aut: *any.ADJ unk*

any jam?

(583)   MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(584)   EDU: mm <a ti (y)n cael> [//] a chi (y)n cael frecwast cyn dechrau &s stydio .

EDU: mm   **a**   **ti**   **yn**   **cael**   **a**   **chi**
aut: *mm.IM and.CONJ you.PRON.2S stative.STAT get.V.INFIN and.CONJ you.PRON.2P*

yn   **cael**   **frecwast**   **cyn**   **dechrau**   **stydio**
stative.STAT get.V.INFIN breakfast.N.MF.SG+SM before.PREP begin.V.INFIN study.V.INFIN

mm, and you have breakfast before studying

(585)   EDU: <cyn dechrau> [//] cyn +/.

EDU: cyn   **dechrau**   **cyn**
aut: *before.PREP begin.V.INFIN before.PREP*

before...

(586) MLA: na (.) dan ni (y)n +/.

MLA: na   dan   ni   yn
aut: *neg.PRT be.V.1P.PRES we.PRON.1P stative.STAT.[or].in.PREP*

no, we...

(587) EDU: dach chi (y)n mynd syth gyda (y)r athrawes a wedyn dach chi (y)n cael brecwast .

EDU: dach   chi   yn   mynd   syth   gyda
aut: *be.V.2P.PRES you.PRON.2P stative.STAT go.V.INFIN straight.ADJ with.PREP*

yr   athrawes   a   wedyn   dach   chi   yn
the.DET.DEF teacher.N.F.SG and.CONJ afterwards.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P stative.STAT

cael   brecwast
get.V.INFIN breakfast.N.MF.SG

you're going straight with the teacher and then you're having breakfast

(588) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(589) EDU: am faint o (y)r gloch chi (y)n cael brecwast ?

EDU: am   faint   o   yr   gloch   chi
aut: *for.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM you.PRON.2P*

yn   cael   brecwast
stative.STAT get.V.INFIN breakfast.N.MF.SG

at what time do you have breakfast?

(590) MLA: xxx .

(591) EDU: am naw ?

EDU: am   naw
aut: *for.PREP nine.NUM*

at nine?

(592) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(593) EDU: am wyth ?

EDU: am   wyth
aut: *for.PREP eight.NUM*

at eight?

(594) EDU: hanner awr wedi wyth ?

EDU: hanner   awr   wedi   wyth
aut: *half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP eight.NUM*

half past eight?

(595) EDU: am ddeg ?

EDU: am   ddeg
aut: *for.PREP ten.NUM+SM*

at ten?

(596) MLA: ia am ddeg .

MLA: ia   am   ddeg
aut: *yes.ADV for.PREP ten.NUM+SM*

yes at ten

(597) EDU: am ddeg ?

EDU: am   ddeg
aut: *for.PREP ten.NUM+SM*

at ten?

(598) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(599) EDU: a wedyn (.) dach chi (y)n cael amser rhydd i gael y brecwast ynde ?

EDU: a   wedyn   dach   chi   yn   cael
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P stative.STAT get.V.INFIN*

amser   rhydd   i   gael   y
time.N.M.SG free.ADJ.[or].give.V.3S.PRES I.PRON.1S.[or].to.PREP get.V.INFIN+SM the.DET.DEF

brecwast   ynde
breakfast.N.MF.SG isn't_it.IM

and then you have free time to have breakfast don't you?

(600) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(601) EDU: +< chi (y)n cael recreo@s:spa hefyd i: gael brecwast ?

EDU: chi   yn   cael   recreo^{S} hefyd   i
aut: *you.PRON.2P stative.STAT get.V.INFIN re-create.V.1S.PRES also.ADV to.PREP*

gael   brecwast
get.V.INFIN+SM breakfast.N.MF.SG

you have break too, to have breakfast?

(602) MLA: na am naw dan ni (y)n cael brecwast .

MLA: na   am   naw   dan   ni   yn   cael
aut: *neg.PRT for.PREP nine.NUM be.V.1P.PRES we.PRON.1P stative.STAT get.V.INFIN*

brecwast
breakfast.N.MF.SG

no, we have breakfast at nine

(603) EDU: ah@s:cym&spa (.) reit .

EDU: ah$_S^C$ reit
aut: ah.IM quite.ADV

ah right

(604) MLA: +< naw .

MLA: naw
aut: nine.NUM

nine

(605) EDU: a wedyn (.) chi (y)n‿ôl yn y gwaith tan canol dydd .

EDU: a   wedyn   chi   yn‿ôl   yn   y   gwaith
aut: and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2P back.ADV in.PREP the.DET.DEF work.N.M.SG

tan   canol   dydd
until.PREP middle.N.M.SG day.N.M.SG

and then you're back at work until mid day

(606) MLA: ia a wedyn <ar‿ôl eh@s:cym&spa (.) dan ni &a> [//] ar‿ôl dan ni yn cael
cinio dan ni gyda +...

MLA: ia   a   wedyn   ar‿ôl   eh$_S^C$ dan   ni
aut: yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV after.PREP er.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P

ar‿ôl   dan   ni   yn   cael   cinio   dan
after.PREP be.V.1P.PRES we.PRON.1P stative.STAT get.V.INFIN dinner.N.M.SG be.V.1P.PRES

ni   gyda
we.PRON.1P with.PREP

yes, and then after we have lunch we have...

(607) MLA: <sut dw i (y)n deud recreo@s:spa> [=! whisper] ?

MLA: sut   dw   i   yn   deud   recreo^S
aut: how.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN re-create.V.1S.PRES

how do I say recreo [break] ?

(608) EDU: ia amser rhydd .

EDU: ia   amser   rhydd
aut: yes.ADV time.N.M.SG free.ADJ

yes, free time

(609)   MLA: ia .

    MLA: ia
aut: *yes.ADV*

    yes

(610)   EDU: amser sbâr .

    EDU: amser   sbâr
aut: *time.N.M.SG spare.ADJ*

    spare time

(611)   MLA: a wedyn (.) uh dau amser +/.

    MLA: a   wedyn   uh   dau   amser
aut: *and.CONJ afterwards.ADV uh.IM two.NUM.M time.N.M.SG*

    and then two [...] periods...

(612)   EDU: ++ sbâr ?

    EDU: sbâr
aut: *spare.ADJ*

    spare?

(613)   MLA: ia a wedyn mae (y)na un@s:spa quiosquito@s:spa .

    MLA: ia   a   wedyn   mae   yna   un^S
aut: *yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV one.DET.INDEF.M.SG*

    quiosquito^S
kiosk.N.M.SG.DIM

    yes and there's a little shop.

(614)   EDU: lle dach chi (y)n gallu prynu pethau ?

    EDU: lle   dach   chi   yn   gallu   prynu
aut: *where.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P stative.STAT be_able.V.INFIN buy.V.INFIN*

    pethau
things.N.M.PL

    where you can buy things?

(615)   MLA: +< mae +/.

    MLA: mae
aut: *be.V.3S.PRES*

    [...] is...

(616)   EDU: fel beth ?

    EDU: fel   beth
aut: *like.CONJ what.INT*

    like what?

(617) MLA: um (.) hufen iâ bach (.) fel (y)na .

MLA: um   hufen   iâ   bach   fel   yna
aut: um.IM   cream.N.M.SG   ice.N.M.SG   small.ADJ   like.CONJ   there.ADV

a little ice cream like that

(618) EDU: ie .

EDU: ie
aut: yes.ADV

yes

(619) MLA: um siocled .

MLA: um   siocled
aut: um.IM   chocolate.N.M.SG

um, chocolate

(620) EDU: losin .

EDU: losin
aut: sweets.N.F.PL

sweets

(621) MLA: ia a (.) lolipop [=! whisper] [/] lolipop .

MLA: ia   a   lolipop   lolipop
aut: yes.ADV   and.CONJ   lollipop.N.M.SG   lollipop.N.M.SG

yes and a lollipop

(622) EDU: +< ie .

EDU: ie
aut: yes.ADV

(623) MLA: a (.) weithiau teisen neu torta@s:spa fritas@s:spa .

MLA: a   weithiau   teisen   neu   torta^S fritas^S
aut: and.CONJ   times.N.F.PL+SM   cake.N.F.SG   or.CONJ   cake.N.F.SG   chips.N.F.PL

and sometimes a cake or fried cakes.

(624) EDU: ia .

EDU: ia
aut: yes.ADV

yes

(625) MLA: a +/.

MLA: a
aut: and.CONJ

and...

(626) EDU: ond (.) dach chi (y)n bwyta rheina ar pen y ginio ?

EDU: ond   **dach**   **chi**   **yn**   **bwyta**   **rheina**   **ar**
aut: *but.CONJ*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *stative.STAT*   *eat.V.INFIN*   *those.PRON*   *on.PREP*

pen   **y**   **ginio**
head.N.M.SG   *the.DET.DEF*   *dinner.N.M.SG+SM*

but you're eating those on top of your lunch?

(627) EDU: gobeithio bod yna &dd <dach chi ddim> [//] dach chi (y)n bwyta y [/] y
fwyd yna cyn cael cinio neu cyn cael brecwast ?

EDU: gobeithio   **bod**   **yna**   **dach**   **chi**   **ddim**
aut: *hope.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *there.ADV*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *not.ADV+SM*

dach   **chi**   **yn**   **bwyta**   **y**   **y**   **fwyd**
be.V.2P.PRES   *you.PRON.2P*   *stative.STAT*   *eat.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *food.N.M.SG+SM*

yna   **cyn**   **cael**   **cinio**   **neu**   **cyn**   **cael**
there.ADV   *before.PREP*   *get.V.INFIN*   *dinner.N.M.SG*   *or.CONJ*   *before.PREP*   *get.V.INFIN*

brecwast
breakfast.N.MF.SG

I hope that you eat that food before having lunch or before having breakfast?

(628) MLA: na uh dw i (we)di deud bod ar_ôl cinio mae (y)na ddau amser rydd .

MLA: na   **uh**   **dw**   **i**   **wedi**   **deud**   **bod**   **ar_ôl**
aut: *neg.PRT*   *uh.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *say.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *after.PREP*

cinio   **mae**   **yna**   **ddau**   **amser**   **rydd**
dinner.N.M.SG   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *two.NUM.M+SM*   *time.N.M.SG*   *free.ADJ+SM*

no, er, I've said that that after lunch there are two free periods

(629) MLA: a wedyn dan ni (y)n cael hwnna y ciosg .

MLA: a   **wedyn**   **dan**   **ni**   **yn**   **cael**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *get.V.INFIN*

hwnna   **y**   **ciosg**
that.PRON.M.SG   *the.DET.DEF*   *kiosk.N.M.SG*

and then we get that, the shop

(630) EDU: +< ah@s:cym&spa .

EDU: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

(631) EDU: +< ah@s:cym&spa a wedyn maen nhw (y)n agor y ciosg .

EDU: ah$_S^C$ **a**   **wedyn**   **maen**   **nhw**   **yn**   **agor**
aut: *ah.IM*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *open.V.INFIN*

y   **ciosg**
the.DET.DEF   *kiosk.N.M.SG*

ah, and then they open the kiosk

(632) EDU: ah@s:cym&spa dw i (y)n deall nawr .

EDU: ah$_S^C$ **dw   i   yn   deall   nawr**
aut: *ah.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT understand.V.INFIN now.ADV*

ah, I understand now

(633) EDU: a pwy sy (y)n tendio (y)r ciosg ?

EDU: a   pwy   sy   yn   tendio   yr
aut: *and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT tend.V.INFIN the.DET.DEF*

ciosg
kiosk.N.M.SG

and who tends the shop?

(634) EDU: pobl yr ysgol ?

EDU: pobl   yr   ysgol
aut: *people.N.F.SG the.DET.DEF school.N.F.SG*

the school staff?

(635) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(636) EDU: mm +...

EDU: mm
aut: *mm.IM*

(637) MLA: athrawon [/] (.) athrawon .

MLA: athrawon   athrawon
aut: *teachers.N.M.PL teachers.N.M.PL*

teachers

(638) EDU: +< athrawon .

EDU: athrawon
aut: *teachers.N.M.PL*

teachers

(639) EDU: a ble mae (y)r arian yn [//] yna (y)n mynd ?

EDU: a   ble   mae   yr   arian   yn   yna
aut: *and.CONJ where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF money.N.M.SG stative.STAT there.ADV*

yn   mynd
stative.STAT go.V.INFIN

and where does the money go?

(640) MLA: i cooperadora@s:spa .

MLA: i   **cooperadora**^{S}
aut: *to.PREP*   *cooperative.N.F.SG*

to the co-operative

(641) EDU: ah@s:cym&spa i cadw yr ysgol yn iawn .

EDU: ah^C_S **i**   **cadw**   **yr**   **ysgol**   **yn**   **iawn**
aut: *ah.IM to.PREP keep.V.INFIN the.DET.DEF school.N.F.SG stative.STAT OK.ADV*

ah, to keep the school

(642) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(643) EDU: ah@s:cym&spa .

EDU: ah^C_S
aut: *ah.IM*

(644) EDU: a ti (y)n prynu fan (y)na yn y ciosg ?

EDU: a   **ti**   **yn**   **prynu**   **fan**   **yna**
aut: *and.CONJ you.PRON.2S stative.STAT buy.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV*

yn   **y**   **ciosg**
in.PREP the.DET.DEF kiosk.N.M.SG

and you buy there at the shop?

(645) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(646) EDU: +< lot o bethau ?

EDU: lot   **o**   **bethau**
aut: *lot.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM*

a lot of things?

(647) EDU: ac o le ti (y)n cael yr arian ?

EDU: ac   **o**   **le**   **ti**   **yn**
aut: *and.CONJ of.PREP place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM you.PRON.2S stative.STAT*

cael   **yr**   **arian**
get.V.INFIN the.DET.DEF money.N.M.SG

and from where do you get the money?

(648) MLA: dw i (y)n gofyn i ti .

MLA: dw   **i**   **yn**   **gofyn**   **i**   **ti**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT ask.V.INFIN I.PRON.1S you.PRON.2S*

I ask you

(649) EDU: xx gofyn i dad ?

      EDU: gofyn   i   dad
      aut: *ask.V.2S.IMPER I.PRON.1S father.N.M.SG+SM*

      [...] ask dad?

(650) MLA: mmhm .

      MLA: mmhm
      aut: *mmhm.IM*

(651) EDU: ti (ddi)m yn gofyn i fi bob tro .

      EDU: ti   ddim   yn   gofyn   i   fi
      aut: *you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT ask.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM*

      bob   tro
      each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER

      you don't ask me every time

(652) MLA: na weithiau i mam .

      MLA: na   weithiau   i   mam
      aut: *neg.PRT times.N.F.PL+SM to.PREP mother.N.F.SG*

      no, sometimes mum

(653) EDU: a gweithiau i mam .

      EDU: a   gweithiau i   mam
      aut: *and.CONJ times.N.F.PL to.PREP mother.N.F.SG*

      and sometimes mum

(654) EDU: a weithiau i dad .

      EDU: a   weithiau   i   dad
      aut: *and.CONJ times.N.F.PL+SM to.PREP father.N.M.SG+SM*

      and sometimes dad

(655) MLA: a +...

      MLA: a
      aut: *and.CONJ*

      and...

(656) MLA: mmhm .

      MLA: mmhm
      aut: *mmhm.IM*

(657) EDU: a (.) faint o arian wyt ti (y)n gwario bob dydd ?

      EDU: a   faint   o   arian   wyt   ti
      aut: *and.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP money.N.M.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S*

      yn   gwario   bob   dydd
      stative.STAT spend.V.INFIN each.PREQ+SM day.N.M.SG

      and how much money do you spend each day?

(658) MLA: um (.) weithiau dau peso@s:cym&spa .

MLA: um   weithiau   dau   peso$_S^C$
aut: *um.IM times.N.F.PL+SM two.NUM.M weight.N.M.SG.[or].weigh.V.1S.PRES*

um, sometimes two pesos

(659) EDU: a weithiau mwy ?

EDU: a   weithiau   mwy
aut: *and.CONJ times.N.F.PL+SM more.ADJ.COMP*

and sometimes more?

(660) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(661) EDU: dweud y gwir xxx .

EDU: dweud   y   gwir
aut: *say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG*

tell the truth [...]

(662) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(663) EDU: ti (y)n siŵr ?

EDU: ti   yn   siŵr
aut: *you.PRON.2S stative.STAT sure.ADJ*

are you sure?

(664) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(665) EDU: mm +...

EDU: mm
aut: *mm.IM*

(666) MLA: +< &=exhale .

(667) EDU: jiw (y)r annwyl .

EDU: jiw   yr   annwyl
aut: *heavens.E the.DET.DEF dear.ADJ*

dear Lord

(668) EDU: a beth arall ?

EDU: a   **beth**   **arall**
aut: *and.CONJ*   *thing.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*

and what else?

(669) MLA: um +...

MLA: um
aut: *um.IM*

(670) EDU: a wedyn wyt ti (y)n dod yn_ôl i (y)r tŷ (.) ar y bws .

EDU: a   **wedyn**   **wyt**   **ti**   **yn**   **dod**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*

yn_ôl   **i**   **yr**   **tŷ**   **ar**   **y**   **bws**
back.ADV   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *house.N.M.SG*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *bus.N.M.SG*

and then you come back to the house on the bus

(671) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(672) EDU: a wedyn beth arall wyt ti (y)n wneud ?

EDU: a   **wedyn**   **beth**   **arall**   **wyt**   **ti**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *thing.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*

yn   **wneud**
stative.STAT   *make.V.INFIN+SM*

and then what else do you do?

(673) MLA: um wedyn (..) dw i (y)n mynd i (y)r ysgol (.) feithrin .

MLA: um   **wedyn**   **dw**   **i**   **yn**   **mynd**   **i**
aut: *um.IM*   *afterwards.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

yr   **ysgol**   **feithrin**
the.DET.DEF   *school.N.F.SG*   *nurture.V.INFIN+SM*

um, and then I go to the nursery school

(674) EDU: +< pa ysgol ?

EDU: pa   **ysgol**
aut: *which.ADJ*   *school.N.F.SG*

what school?

(675) MLA: a wedyn yr ysgol feithrin weithiau dw i (y)n mynd i darlunio .

MLA: a   **wedyn**   **yr**   **ysgol**   **feithrin**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*   *nurture.V.INFIN+SM*

weithiau   **dw**   **i**   **yn**   **mynd**   **i**   **darlunio**
times.N.F.PL+SM   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *illustrate.V.INFIN*

and then at the nursery school sometimes I go drawing

(676) EDU: ia .

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(677) MLA: neu weithiau dw i (y)n mynd i (y)r ysgol gerdd .

MLA: neu   weithiau   dw   i   yn   mynd   i
aut: *or.CONJ times.N.F.PL+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP*

yr   ysgol   gerdd
the.DET.DEF school.N.F.SG music.N.F.SG+SM.[or].poem.N.F.SG+SM

or sometimes I go to the music school

(678) EDU: beth wyt ti (y)n wneud yn yr ysgol cerdd ?

EDU: beth   wyt   ti   yn   wneud   yn
aut: *what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT make.V.INFIN+SM in.PREP*

yr   ysgol   cerdd
the.DET.DEF school.N.F.SG music.N.F.SG.[or].poem.N.F.SG

what do you do at the music school?

(679) EDU: &=sniff .

(680) MLA: eh@s:cym&spa (.) dw i (y)n mynd i canu .

MLA: eh$_S^C$ dw   i   yn   mynd   i   canu
aut: *er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP sing.V.INFIN*

eh, I go singing

(681) MLA: dw i (y)n mynd i chwarae piano@s:cym&spa .

MLA: dw   i   yn   mynd   i   chwarae   piano$_S^C$
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP play.V.INFIN piano.N.M.SG*

I go to play piano

(682) MLA: a dw i mynd i +//.

MLA: a   dw   i   mynd   i
aut: *and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP*

and I go to...

(683) MLA: <sut dw i (y)n dweud taller@s:spa> [=! whisper] ?

MLA: sut   dw   i   yn   dweud   taller^S
aut: *how.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN workshop.N.M.SG*

how do I say workshop ?

(684) EDU: ie .

EDU: ie
aut: *yes.ADV*

(685) EDU: taller@s:spa beth ?

EDU: taller^S **beth**
aut: *workshop.N.M.SG what.INT*

what kind of workshop?

(686) MLA: um i [//] dw i (y)n mynd i taller@s:spa i gallu darllen eh@s:cym&spa +//.

MLA: um i dw i yn mynd i
aut: *um.IM to.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP*

taller^S **i gallu darllen eh**$_S^C$
workshop.N.M.SG to.PREP be_able.V.INFIN read.V.INFIN er.IM

um, I go to a workshop so I can read, er...

(687) MLA: <sut dw i (y)n ddweud xx> [=! whispers] ?

MLA: sut dw i yn ddweud
aut: *how.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN+SM*

how do I say [...]

(688) EDU: darllen cerddoriaeth .

EDU: darllen cerddoriaeth
aut: *read.V.INFIN music.N.F.SG*

reading music

(689) MLA: ia cerddoriaeth (.) a +/.

MLA: ia cerddoriaeth a
aut: *yes.ADV music.N.F.SG and.CONJ*

yes, music and...

(690) EDU: ah@s:cym&spa ti (y)n mynd i gwers darllen cerddoriaeth .

EDU: ah$_S^C$ **ti yn mynd i gwers darllen**
aut: *ah.IM you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP lesson.N.F.SG read.V.INFIN*

cerddoriaeth
music.N.F.SG

ah, you go to a music reading lesson

(691) MLA: +< ie .

MLA: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(692) MLA: achos wedyn dw i y(n) gorfod mynd i piano@s:cym&spa a dw i gorfod darllen cerddoriaeth .

MLA: achos wedyn dw i yn gorfod
aut: *cause.N.M.SG afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT have_to.V.INFIN*

mynd i piano$_S^C$ **a dw i gorfod**
go.V.INFIN to.PREP piano.N.M.SG and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S have_to.V.INFIN

darllen cerddoriaeth
read.V.INFIN music.N.F.SG

because then I have to go to piano, and I have to read music

82

(693) EDU: +< ah@s:cym&spa .

EDU: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

(694) EDU: ie dw i (y)n +/.

EDU: ie   dw   i   yn
aut: *yes.ADV   be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   stative.STAT.[or].in.PREP*

yes, I...

(695) MLA: dw i (y)n gorfod chwarae .

MLA: dw   i   yn   gorfod   chwarae
aut: *be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   stative.STAT   have_to.V.INFIN   play.V.INFIN*

I have to play

(696) EDU: ia ah@s:cym&spa dw i (y)n gweld .

EDU: ia   ah$_S^C$ dw   i   yn   gweld
aut: *yes.ADV   ah.IM   be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   stative.STAT   see.V.INFIN*

yes, ah, I see

(697) EDU: felly wyt ti (y)n mynd i gwers cerddoriaeth gynta a wedyn wyt ti mynd i wers piano@s:cym&spa (.) i darllen beth wyt ti (we)di dysgu yn fan (a)cw ?

EDU: felly   wyt   ti   yn   mynd   i   gwers
aut: *so.ADV   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   stative.STAT   go.V.INFIN   to.PREP   lesson.N.F.SG*

cerddoriaeth   gynta   a   wedyn   wyt   ti   mynd
music.N.F.SG   first.ORD+SM   and.CONJ   afterwards.ADV   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   go.V.INFIN

i   wers   piano$_S^C$ i   darllen   beth   wyt
to.PREP   lesson.N.F.SG+SM   piano.N.M.SG   to.PREP   read.V.INFIN   what.INT   be.V.2S.PRES

ti   wedi   dysgu   yn   fan   acw
you.PRON.2S   after.PREP   teach.V.INFIN   stative.STAT   place.N.MF.SG+SM   over.there.ADV

so you have to go to music lessons first and then [...] in the piano lesson to read what you've learnt there?

(698) MLA: +< ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(699) EDU: ah@s:cym&spa .

EDU: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

(700) MLA: a wedyn <a ar_ôl na> [//] eh@s:cym&spa [/] eh@s:cym&spa dydd Llun dw i
mynd i [/] i [/] i darllen eh@s:cym&spa [/] eh@s:cym&spa +...

MLA: a   **wedyn**   **a**   **ar_ôl**   **na**   **eh$_S^C$**   **eh$_S^C$**   **dydd**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *and.CONJ*   *after.PREP*   *neg.PRT*   *er.IM*   *er.IM*   *day.N.M.SG*

Llun   **dw**   **i**   **mynd**   **i**   **i**   **i**   **darllen**
Monday.N.M.SG   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *to.PREP*   *to.PREP*   *read.V.INFIN*

eh$_S^C$ **eh$_S^C$**
er.IM   *er.IM*

and then eh, Monday I go to read, er...

(701) EDU: ++ y gwers darllen .

EDU: y   **gwers**   **darllen**
aut: *the.DET.DEF*   *lesson.N.F.SG*   *read.V.INFIN*

the reading lesson

(702) MLA: y gwers darllen .

MLA: y   **gwers**   **darllen**
aut: *the.DET.DEF*   *lesson.N.F.SG*   *read.V.INFIN*

the reading lesson

(703) MLA: y dydd +//.

MLA: y   **dydd**
aut: *the.DET.DEF*   *day.N.M.SG*

the day...

(704) MLA: xxx [=! whisper] .

(705) MLA: +, dydd Mercher (.) dw i (y)n mynd i darlunio .

MLA: dydd   **Mercher**   **dw**   **i**   **yn**   **mynd**
aut: *day.N.M.SG*   *Wednesday.N.F.SG*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*

i   **darlunio**
to.PREP   *illustrate.V.INFIN*

Wednesday, I go to art lessons

(706) EDU: ie .

EDU: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(707) EDU: a dydd Gwener ?

EDU: a   **dydd**   **Gwener**
aut: *and.CONJ*   *day.N.M.SG*   *Friday.N.F.SG*

and Friday?

(708) MLA: dydd (.) Iau dw i (y)n mynd i piano@s:cym&spa .

MLA: dydd **Iau** **dw** **i** **yn** **mynd** **i**
aut: *day.N.M.SG* *Thursday.N.M.SG* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

piano$_S^C$
piano.N.M.SG

I go to piano lessons on Thursday

(709) EDU: dydd Iau ?

EDU: dydd **Iau**
aut: *day.N.M.SG* *Thursday.N.M.SG*

(710) EDU: ia .

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(711) MLA: a wedyn o [?] piano@s:cym&spa dw i (y)n mynd i dawnsio werin .

MLA: a **wedyn** **o** **piano**$_S^C$ **dw** **i** **yn**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *of.PREP* *piano.N.M.SG* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *stative.STAT*

mynd **i** **dawnsio** **werin**
go.V.INFIN *to.PREP* *dance.V.INFIN* *folk.N.F.SG+SM*

and then from piano lessons I go to folk dancing

(712) EDU: ia .

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(713) MLA: a wedyn dw i (y)n mynd i (y)r tŷ .

MLA: a **wedyn** **dw** **i** **yn** **mynd** **i**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

yr **tŷ**
the.DET.DEF *house.N.M.SG*

and then I go to the house

(714) MLA: a wedyn um (..) Gwener [//] dydd Gwener dw i (y)n mynd i canu .

MLA: a **wedyn** **um** **Gwener** **dydd**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *um.IM* *Friday.N.F.SG.[or].Venus.N.F.SG* *day.N.M.SG*

Gwener **dw** **i** **yn** **mynd** **i** **canu**
Friday.N.F.SG *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *sing.V.INFIN*

and then, um, on Friday I go singing

(715) EDU: canu beth ?

EDU: canu **beth**
aut: *sing.V.INFIN* *what.INT*

singing what?

(716) MLA: uh gyda Dilys@s:cym&spa (.) côr [//] <yn y côr> [?] .

MLA: **uh**   **gyda**   **Dilys**$_S^C$ **côr**   **yn**   **y**   **côr**
aut: *uh.IM* *with.PREP* *name*   *choir.N.M.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF* *choir.N.M.SG*

er, in the choir with Dilys

(717) EDU: +< yn y côr .

EDU: **yn**   **y**   **côr**
aut: *in.PREP* *the.DET.DEF* *choir.N.M.SG*

in the choir

(718) EDU: a be dach chi (we)di canu ?

EDU: **a**   **be**   **dach**   **chi**   **wedi**   **canu**
aut: *and.CONJ* *what.INT* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *after.PREP* *sing.V.INFIN*

and what have you sung?

(719) EDU: a be dach chi (y)n ganu ?

EDU: **a**   **be**   **dach**   **chi**   **yn**   **ganu**
aut: *and.CONJ* *what.INT* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *stative.STAT* *sing.V.INFIN+SM*

and what are you singing?

(720) MLA: caneuon .

MLA: **caneuon**
aut: *songs.N.F.PL*

songs

(721) EDU: caneuon dw i (y)n gwybod .

EDU: **caneuon**   **dw**   **i**   **yn**   **gwybod**
aut: *songs.N.F.PL* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

songs, I know

(722) EDU: pa caneuon i mi cael gwybod .

EDU: **pa**   **caneuon**   **i**   **mi**   **cael**   **gwybod**
aut: *which.ADJ* *songs.N.F.PL* *to.PREP* *I.PRON.1S* *get.V.INFIN* *know.V.INFIN*

what songs, if I may know?

(723) MLA: ddim yn cofio .

MLA: **ddim**   **yn**   **cofio**
aut: *not.ADV+SM* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

I don't remember

(724) EDU: ah@s:cym&spa ti (ddi)m isio deud .

EDU: **ah**$_S^C$ **ti**   **ddim**   **isio**   **deud**
aut: *ah.IM* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *want.N.M.SG* *say.V.INFIN*

ah, you don't want to say

(725) EDU: dyna be sy (y)n bod .

EDU: dyna   be   sy   yn   bod
aut: *that_is.ADV what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT be.V.INFIN*

that's what is wrong

(726) EDU: ond caneuon plant bach ia ?

EDU: ond   caneuon   plant   bach   ia
aut: *but.CONJ songs.N.F.PL child.N.M.PL small.ADJ yes.ADV*

but they're little children's songs yes?

(727) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(728) EDU: yn Gymraeg neu yn Sbaeneg dach chi (y)n ganu ?

EDU: yn   Gymraeg   neu   yn   Sbaeneg   dach   chi
aut: *in.PREP Welsh.N.F.SG+SM or.CONJ in.PREP Spanish.N.F.SG be.V.2P.PRES you.PRON.2P*

yn   ganu
stative.STAT sing.V.INFIN+SM

do you sing in Welsh or Spanish?

(729) MLA: yn Cymraeg ac yn Sbaeneg .

MLA: yn   Cymraeg   ac   yn   Sbaeneg
aut: *in.PREP Welsh.N.F.SG and.CONJ in.PREP Spanish.N.F.SG*

in Welsh and Spanish

(730) EDU: pwy sy (y)n canu efo ti ?

EDU: pwy   sy   yn   canu   efo   ti
aut: *who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT sing.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S*

who sings with you?

(731) EDU: dy ffrindiau ti ?

EDU: dy   ffrindiau   ti
aut: *your.ADJ.POSS.2S friends.N.M.PL you.PRON.2S*

your friends?

(732) MLA: na (.) bobl .

MLA: na   bobl
aut: *neg.PRT people.N.F.SG+SM*

no, people

(733) EDU: +< pwy ?

    EDU: pwy
    aut: *who.PRON*

    who?

(734) EDU: pwy pobl ?

    EDU: pwy   pobl
    aut: *who.PRON   people.N.F.SG*

    which people?

(735) EDU: pwy (y)dyn nhw ta ?

    EDU: pwy   ydyn   nhw   ta
    aut: *who.PRON   be.V.3P.PRES   they.PRON.3P   be.IM*

    who are they then?

(736) MLA: um (.) llawer .

    MLA: um   llawer
    aut: *um.IM   many.QUAN*

    um, a lot

(737) EDU: llawer fel pwy ?

    EDU: llawer   fel   pwy
    aut: *many.QUAN   like.CONJ   who.PRON*

    a lot like who?

(738) MLA: Guadalupe@s:cym&spa .

    MLA: Guadalupe$_S^C$
    aut: *name*

(739) MLA: Maxima@s:cym&spa .

    MLA: Maxima$_S^C$
    aut: *name*

(740) MLA: eh@s:cym&spa Joseph@s:cym&spa .

    MLA: eh$_S^C$ Joseph$_S^C$
    aut: *er.IM   name*

(741) MLA: Llion@s:cym&spa .

    MLA: Llion$_S^C$
    aut: *name*

(742) EDU: ia .

    EDU: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes

(743) MLA: Cruz@s:cym&spa .

    MLA: Cruz$_S^C$
    aut: *name*

(744) EDU: ia .

    EDU: ia
    aut: *yes.ADV*

    yes

(745) MLA: a pobl .

    MLA: a   pobl
    aut: *and.CONJ people.N.F.SG*

    and people

(746) MLA: xx Cande@s:cym&spa .

    MLA: Cande$_S^C$
    aut: *name*

(747) EDU: mm +...

    EDU: mm
    aut: *mm.IM*

(748) MLA: um (..) Margaret@s:cym&spa .

    MLA: um   Margaret$_S^C$
    aut: *um.IM name*

(749) MLA: Gisela@s:cym&spa .

    MLA: Gisela$_S^C$
    aut: *name*

(750) EDU: Duw@s:cym&spa !

    EDU: Duw$_S^C$
    aut: *name*

    God!

(751) MLA: a +/.

    MLA: a
    aut: *and.CONJ*

    and...

(752) EDU: criw neis .

    EDU: criw   neis
    aut: *crew.N.M.SG nice.ADJ*

    a nice group

(753) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(754) MLA: a mae (y)na (.) mwy .

MLA: a   mae   yna   mwy
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP*

and there are more

(755) EDU: mae (y)na mwy o plant .

EDU: mae   yna   mwy   o   plant
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP of.PREP child.N.M.PL*

there are more children

(756) MLA: Herminia@s:cym&spa Hortensia@s:cym&spa .

MLA: Herminia$_S^C$ Hortensia$_S^C$
aut: *name   name*

(757) EDU: Hortensia@s:cym&spa hefyd ?

EDU: Hortensia$_S^C$ hefyd
aut: *name   also.ADV*

Hortensia too?

(758) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(759) EDU: mae Hortensia@s:cym&spa yn fach i ganu gyda chi .

EDU: mae   Hortensia$_S^C$ yn   fach   i   ganu
aut: *be.V.3S.PRES name   stative.STAT small.ADJ+SM to.PREP sing.V.INFIN+SM*

gyda   chi
with.PREP you.PRON.2P

she's young to be singing with you

(760) MLA: ia ond mae Hortensia@s:cym&spa yr un oed (.) Apolinar@s:cym&spa .

MLA: ia   ond   mae   Hortensia$_S^C$ yr   un   oed
aut: *yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES name   the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG*

Apolinar$_S^C$
name

yes but Hortensia is the same age as Apolinar

(761) EDU: oh@s:cym&spa .

EDU: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh

(762) MLA: yr un oedran .

MLA: yr   **un**   **oedran**
aut: *the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG*

the same age

(763) EDU: ++ â Apolinar@s:cym&spa ?

EDU: â   **Apolinar**$_S^C$
aut: *as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES name*

as Apolinar

(764) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(765) EDU: oh@s:cym&spa .

EDU: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh

(766) EDU: oh@s:cym&spa .

EDU: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh

(767) EDU: da iawn .

EDU: da   **iawn**
aut: *good.ADJ very.ADV*

very good

(768) EDU: felly wyt ti yn llawn gwaith (.) trwy (y)r dydd a trwy (y)r nos .

EDU: felly   **wyt**   **ti**   **yn**   **llawn**   **gwaith**
aut: *so.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT full.ADJ time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG*

trwy   **yr**   **dydd**   **a**   **trwy**   **yr**   **nos**
aut: *through.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG and.CONJ through.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG*

so you're full of work all day and all night

(769) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(770) EDU: pryd wyt ti (y)n mynd i gael amser (.) rhydd i ymlacio a gwneud dim ?

EDU: **pryd** **wyt** **ti** **yn** **mynd** **i** **gael**
aut: *when.INT* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *get.V.INFIN+SM*

amser **rhydd** **i** **ymlacio** **a**
time.N.M.SG *free.ADJ.[or].give.V.3S.PRES* *I.PRON.1S.[or].to.PREP* *relax.V.INFIN* *and.CONJ*

gwneud **dim**
make.V.INFIN *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*

when are you going to have free time to relax and do nothing?

(771) MLA: um +...

MLA: **um**
aut: *um.IM*
um...

(772) MLA: ah@s:cym&spa na ar dydd Mawrth (.) dw i (y)n mynd i [/] (.) i Gymraeg .

MLA: **ah$_S^C$** **na** **ar** **dydd** **Mawrth** **dw** **i**
aut: *ah.IM* *neg.PRT* *on.PREP* *day.N.M.SG* *Tuesday.N.M.SG* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S*

yn **mynd** **i** **i** **Gymraeg**
stative.STAT *go.V.INFIN* *to.PREP* *to.PREP* *Welsh.N.F.SG+SM*

ah, no I go to Welsh on Tuesday

(773) EDU: i [/] i (y)r ddosbarth Gymraeg ?

EDU: **i** **i** **yr** **ddosbarth** **Gymraeg**
aut: *to.PREP* *to.PREP* *the.DET.DEF* *class.N.M.SG+SM* *Welsh.N.F.SG+SM*

to, to the Welsh class?

(774) MLA: ia .

MLA: **ia**
aut: *yes.ADV*
yes

(775) EDU: gyda pwy ?

EDU: **gyda** **pwy**
aut: *with.PREP* *who.PRON*
with who?

(776) MLA: gyda Gwlith@s:cym&spa (.) a Antonio@s:cym&spa .

MLA: **gyda** **Gwlith$_S^C$** **a** **Antonio$_S^C$**
aut: *with.PREP* *name* *and.CONJ* *name*
with Gwlith and Antonio

(777) EDU: ah@s:cym&spa .

EDU: **ah$_S^C$**
aut: *ah.IM*
ah

(778) EDU: a pwy (y)dy (y)r gorau yn y ddosbarth ?

EDU: a   **pwy**   **ydy**   **yr**   **gorau**   **yn**   **y**
aut: *and.CONJ*   *who.PRON*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *best.ADJ.SUP*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

ddosbarth
class.N.M.SG+SM

who's the best in the class?

(779) MLA: ddim yn gwybod .

MLA: ddim   **yn**   **gwybod**
aut: *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

I don't know

(780) EDU: +< ah@s:cym&spa ti (ddi)m isio deud .

EDU: ah$_S^C$ **ti**   **ddim**   **isio**   **deud**
aut: *ah.IM*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*   *say.V.INFIN*

ah, you don't want to say

(781) MLA: fi ddim yn gwybod .

MLA: fi   **ddim**   **yn**   **gwybod**
aut: *I.PRON.1S+SM*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

I don't know

(782) EDU: a pwy sy (y)n mynd xxx dosbarth Cymraeg ?

EDU: a   **pwy**   **sy**   **yn**   **mynd**   **dosbarth**
aut: *and.CONJ*   *who.PRON*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *class.N.M.SG*

Cymraeg
Welsh.N.F.SG

and who goes [...] Welsh class?

(783) MLA: eh@s:cym&spa Martin@s:cym&spa .

MLA: eh$_S^C$ **Martin$_S^C$**
aut: *er.IM*   *name*

(784) EDU: pwy sy (y)n ?

EDU: pwy   **sy**   **yn**
aut: *who.PRON*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT.[or].in.PREP*

who does?

(785) MLA: Berta@s:cym&spa .

MLA: Berta$_S^C$
aut: *name*

(786) MLA: fi .

MLA: fi
aut: *I.PRON.1S+SM*

me

(787)　MLA: Llion@s:cym&spa a Joseph@s:cym&spa .

MLA: Llion$_S^C$ a　　Joseph$_S^C$
aut:　*name　　and.CONJ　name*

Llion and Joseph

(788)　EDU: pedwar ?

EDU: pedwar
aut:　*four.NUM.M*

four?

(789)　MLA: ia .

MLA: ia
aut:　*yes.ADV*

yes

(790)　EDU: Joseph@s:cym&spa .

EDU: Joseph$_S^C$
aut:　*name*

(791)　EDU: Berta@s:cym&spa .

EDU: Berta$_S^C$
aut:　*name*

(792)　MLA: +< Berta@s:cym&spa .

MLA: Berta$_S^C$
aut:　*name*

(793)　MLA: fi .

MLA: fi
aut:　*I.PRON.1S+SM*

me

(794)　EDU: ti .

EDU: ti
aut:　*you.PRON.2S*

you

(795)　MLA: a Llion@s:cym&spa .

MLA: a　　Llion$_S^C$
aut:　*and.CONJ　name*

and Llion

(796)　EDU: a Llion@s:cym&spa .

EDU: a　　Llion$_S^C$
aut:　*and.CONJ　name*

and Llion

(797)   EDU: pedwar ohonych chi .

     EDU: pedwar   **ohonych**   **chi**
     aut: *four.NUM.M*   *from_you.PREP+PRON.2P*   *you.PRON.2P*

     four of you

(798)   MLA: mm +...

     MLA: mm
     aut: *mm.IM*

(799)   EDU: a (.) chi gyd yn siarad Gymraeg gyda (y)r athrawes ?

     EDU: a   **chi**   **gyd**   **yn**   **siarad**   **Gymraeg**
     aut: *and.CONJ*   *you.PRON.2P*   *joint.ADJ+SM*   *stative.STAT*   *talk.V.INFIN*   *Welsh.N.F.SG+SM*

     gyda   **yr**   **athrawes**
     with.PREP   *the.DET.DEF*   *teacher.N.F.SG*

     and you all speak Welsh with the teacher?

(800)   MLA: ah@s:cym&spa na .

     MLA: ah$_S^C$ **na**
     aut: *ah.IM*   *neg.PRT*

     ah, no

(801)   MLA: a Tomos@s:cym&spa .

     MLA: a   **Tomos$_S^C$**
     aut: *and.CONJ*   *name*
     and Tomos

(802)   MLA: a Tomos@s:cym&spa .

     MLA: a   **Tomos$_S^C$**
     aut: *and.CONJ*   *name*
     and Tomos

(803)   EDU: pump ohonych chi ?

     EDU: pump   **ohonych**   **chi**
     aut: *five.NUM*   *from_you.PREP+PRON.2P*   *you.PRON.2P*

     five of you?

(804)   MLA: ia .

     MLA: ia
     aut: *yes.ADV*
     yes

(805) EDU: a (..) wel gwranda (.) uh dach chi gyd yn siarad Gymraeg (.) achos dach
chi gyd yn dod o teuluoedd Cymraeg ia ?

EDU: a   **wel**   **gwranda**   **uh**   **dach**   **chi**   **gyd**
aut: *and.CONJ*   *well.IM*   *listen.V.2S.IMPER*   *uh.IM*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *joint.ADJ+SM*

yn   **siarad**   **Gymraeg**   **achos**   **dach**   **chi**
stative.STAT   *talk.V.INFIN*   *Welsh.N.F.SG+SM*   *cause.N.M.SG*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*

gyd   **yn**   **dod**   **o**   **teuluoedd**   **Cymraeg**   **ia**
joint.ADJ+SM   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *families.N.M.PL*   *Welsh.N.F.SG*   *yes.ADV*

and, well, listen, er, you all speak Welsh because you all come from Welsh families don't you?

(806) MLA: +< ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(807) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

mhm

(808) EDU: mae [/] mae plant mae rhieni nhw yn siarad Cymraeg gyda nhw hefyd ?

EDU: mae   **mae**   **plant**   **mae**   **rhieni**   **nhw**
aut: *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *child.N.M.PL*   *be.V.3S.PRES*   *parents.N.M.PL*   *they.PRON.3P*

yn   **siarad**   **Cymraeg**   **gyda**   **nhw**   **hefyd**
stative.STAT   *talk.V.INFIN*   *Welsh.N.F.SG*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*   *also.ADV*

there are children whose parents speak Welsh with them too?

(809) MLA: +< ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(810) MLA: ia <a &da> [//] a dan ni yn wneud y waith cartref a wedyn dan ni yn gallu
chwarae tipyn bach .

MLA: ia   **a**   **a**   **dan**   **ni**   **yn**
aut: *yes.ADV*   *and.CONJ*   *and.CONJ*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*

wneud   **y**   **waith**   **cartref**   **a**   **wedyn**
make.V.INFIN+SM   *the.DET.DEF*   *work.N.M.SG+SM*   *home.N.M.SG*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*

dan   **ni**   **yn**   **gallu**   **chwarae**   **tipyn**   **bach**
be.V.1P.PRES   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *be_able.V.INFIN*   *play.V.INFIN*   *little_bit.N.M.SG*   *small.ADJ*

yes, and we do the home work and then we can play a little

(811) EDU: ah@s:cym&spa .

EDU: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

ah.

(812) MLA: a dan ni (y)n siarad yn y Sbaeneg .

MLA: **a**   **dan**   **ni**   **yn**   **siarad**   **yn**   **y**
aut: *and.CONJ*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *talk.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

Sbaeneg
Spanish.N.F.SG

we speak Spanish

(813) EDU: a chi (y)n siarad yn y Sbaeneg .

EDU: **a**   **chi**   **yn**   **siarad**   **yn**   **y**   **Sbaeneg**
aut: *and.CONJ*   *you.PRON.2P*   *stative.STAT*   *talk.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *Spanish.N.F.SG*

and you speak Spanish!

(814) EDU: y plant wirion .

EDU: **y**   **plant**   **wirion**
aut: *the.DET.DEF*   *child.N.M.PL*   *check.V.1P.PAST+SM.[or].check.V.3P.PAST+SM*

silly children!

(815) MLA: &=laugh .

(816) EDU: yn lle siarad yn Gymraeg .

EDU: **yn**   **lle**   **siarad**   **yn**   **Gymraeg**
aut: *in.PREP*   *where.INT*   *talk.V.INFIN*   *in.PREP*   *Welsh.N.F.SG+SM*

instead of speaking Welsh

(817) EDU: achos (ba)sech chi (y)n gallu Gymraeg .

EDU: **achos**   **basech**   **chi**   **yn**
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.2P.PLUPERF.[or].be.V.2P.PLUPERF*   *you.PRON.2P*   *stative.STAT*

gallu   **Gymraeg**
be_able.V.INFIN   *Welsh.N.F.SG+SM*

because you could speak Welsh

(818) MLA: mm +...

MLA: **mm**
aut: *mm.IM*
mm...

(819) EDU: ia .

EDU: **ia**
aut: *yes.ADV*
yes

(820) EDU: a be mae (y)r athrawes yn dweud wrthych chi ?

EDU: **a**   **be**   **mae**   **yr**   **athrawes**   **yn**   **dweud**
aut: *and.CONJ*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *teacher.N.F.SG*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN*

wrthych   **chi**
to_you.PREP+PRON.2P   *you.PRON.2P*

and what does the teacher tell you?

(821)   MLA: dim_byd !

MLA: dim_byd
aut: *anything.ADV*

nothing!

(822)   EDU: <mae (y)n> [/] mae (y)n dweud y trefn wrthych chi ?

EDU: mae   yn   mae   yn   dweud   y   trefn
aut: *be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN the.DET.DEF order.N.F.SG*

wrthych   chi
to_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P

she tells you off?

(823)   MLA: weithiau .

MLA: weithiau
aut: *times.N.F.PL+SM*

sometimes.

(824)   EDU: &=gasp !

(825)   EDU: gweithiau mae (y)n dweud y trefn ?

EDU: gweithiau   mae   yn   dweud   y   trefn
aut: *times.N.F.PL be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN the.DET.DEF order.N.F.SG*

sometimes she tells you off?

(826)   MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(827)   EDU: yr athrawes o Gymru ?

EDU: yr   athrawes   o   Gymru
aut: *the.DET.DEF teacher.N.F.SG of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM*

the teacher from Wales?

(828)   MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(829)   EDU: be mae (h)i (y)n dweud wrthych chi ?

EDU: be   mae   hi   yn   dweud   wrthych
aut: *what.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN to_you.PREP+PRON.2P*

chi
you.PRON.2P

what does she tell you?

(830)   MLA: um +...

     MLA: um
     aut: *um.IM*
     um...

(831)   MLA: na <mae hi (y)n dweud> [//] mae hi (y)n +/.

     MLA: na   **mae**   **hi**   **yn**   **dweud**   **mae**
     aut: *neg.PRT*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES*

     hi   **yn**
     she.PRON.F.3S   *stative.STAT.[or].in.PREP*

     no, she...

(832)   EDU: +" blant (.) dewch yma .

     EDU: blant   **dewch**   **yma**
     aut: *child.N.M.PL+SM*   *come.V.2P.IMPER*   *here.ADV*

     "children, come here!"

(833)   MLA: ia .

     MLA: ia
     aut: *yes.ADV*
     yes

(834)   EDU: fel yna ?

     EDU: fel   **yna**
     aut: *like.CONJ*   *there.ADV*
     like that?

(835)   MLA: ia .

     MLA: ia
     aut: *yes.ADV*
     yes

(836)   EDU: a beth arall ?

     EDU: a   **beth**   **arall**
     aut: *and.CONJ*   *thing.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*

     and what else?

(837)   MLA: um dan ni (y)n mynd +/.

     MLA: um   **dan**   **ni**   **yn**   **mynd**
     aut: *um.IM*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*

     um, we're going...

(838)   EDU: +" eisteddwch i_lawr .

     EDU: eisteddwch   **i_lawr**
     aut: *sit.V.2P.IMPER*   *down.ADV*

     "sit down!"

(839) EDU: +" peidiwch wneud sŵn .

EDU: peidiwch   wneud   sŵn
aut: *stop.V.2P.IMPER make.V.INFIN+SM noise.N.M.SG*

"don't make any noise!"

(840) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(841) EDU: na ?

EDU: na
aut: *neg.PRT*

no?

(842) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(843) EDU: be mae (y)n ddeud ?

EDU: be   mae   yn   ddeud
aut: *what.INT be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN+SM*

what does she say?

(844) MLA: +" plant dewch yma .

MLA: plant   dewch   yma
aut: *child.N.M.PL come.V.2P.IMPER here.ADV*

"children, come here"

(845) MLA: a dyna fo .

MLA: a   dyna   fo
aut: *and.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S*

and that's it

(846) EDU: oh@s:cym&spa .

EDU: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

(847) MLA: achos dan ni (y)n chwarae gyda (y)r cwshin .

MLA: achos   dan   ni   yn   chwarae   gyda
aut: *cause.N.M.SG   be.V.1P.PRES we.PRON.1P   stative.STAT play.V.INFIN   with.PREP*

yr   cwshin
the.DET.DEF   cushion.N.M.SG

because we play with the cushion

(848) EDU: a dach chi ddim yn taflu cwshin (.) <yn eich> [//] (.) yn erbyn
       eich_gilydd (.) gobeithio ?

EDU: a   **dach**   **chi**   **ddim**   **yn**   **taflu**
aut: *and.CONJ* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *throw.V.INFIN*

cwshin   **yn**   **eich**   **yn**   **erbyn**
cushion.N.M.SG *stative.STAT.[or].in.PREP* *your.ADJ.POSS.2P* *stative.STAT.[or].in.PREP* *by.PREP*

eich_gilydd   **gobeithio**
each_other.PRON.2SP *hope.V.INFIN*

and I hope you don't throw the cushion at each other?

(849) MLA: weithiau .

MLA: weithiau
aut: *times.N.F.PL+SM*

sometimes

(850) EDU: &=gasp gweithiau dach chi (y)n taflu (y)r cwshin .

EDU: gweithiau **dach**   **chi**   **yn**   **taflu**   **yr**
aut: *times.N.F.PL* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *stative.STAT* *throw.V.INFIN* *the.DET.DEF*

cwshin
cushion.N.M.SG

sometimes you throw the cushion!

(851) EDU: be ar i pennau chi ?

EDU: be   **ar**   **i**   **pennau**   **chi**
aut: *what.INT* *on.PREP* *to.PREP* *heads.N.M.PL* *you.PRON.2P*

what, at each other's heads?

(852) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

mhm

(853) EDU: wel (dy)na be (y)dy wirion .

EDU: wel   **dyna**   **be**   **ydy**   **wirion**
aut: *well.IM* *that_is.ADV* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *check.V.1P.PAST+SM.[or].check.V.3P.PAST+SM*

well isn't that silly

(854) MLA: +< a weithiau dan ni (y)n mynd o_dan y cwshin .

MLA: a   **weithiau**   **dan**   **ni**   **yn**   **mynd**
aut: *and.CONJ* *times.N.F.PL+SM* *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

o_dan   **y**   **cwshin**
under.PREP *the.DET.DEF* *cushion.N.M.SG*

and sometimes we go under the cushion

(855) EDU: &=grunt .

(856) MLA: a dan ni (y)n cuddio [=! laugh] .

MLA: a   dan   ni   yn   cuddio
aut: *and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P stative.STAT hide.V.INFIN*

and we hide!

(857) EDU: wel dach chi (y)n wirion .

EDU: wel   dach   chi   yn
aut: *well.IM be.V.2P.PRES you.PRON.2P stative.STAT.[or].in.PREP*

wirion
check.V.1P.PAST+SM.[or].check.V.3P.PAST+SM

well, you're silly

(858) EDU: gobeithio na dach chi (y)n torri pethau (.) yn ysgol .

EDU: gobeithio   na   dach   chi   yn   torri
aut: *hope.V.INFIN neg.PRT be.V.2P.PRES you.PRON.2P stative.STAT break.V.INFIN*

pethau   yn   ysgol
things.N.M.PL stative.STAT.[or].in.PREP school.N.F.SG

I hope that you don't break things at school

(859) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(860) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(861) EDU: na ?

EDU: na
aut: *neg.PRT*

no?

(862) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(863) EDU: jiw pwy sy (we)di wneud rheina i ti ?

EDU: jiw   pwy   sy   wedi   wneud   rheina
aut: *heavens.E who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP make.V.INFIN+SM those.PRON*

i   ti
to.PREP you.PRON.2S

Lord, who made those for you?

(864) MLA: hwn dw i (we)di ffindio .

MLA: hwn   **dw**   **i**   **wedi**   **ffindio**
aut: *this.PRON.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP find.V.INFIN*

I found this

(865) MLA: a hwn yn un pen_blwydd .

MLA: a   **hwn**   **yn**   **un**   **pen_blwydd**
aut: *and.CONJ this.PRON.M.SG stative.STAT one.NUM birthday.N.M.SG*

this is a birthday one

(866) MLA: hwn (.) xxx dw i (we)di ffeindio yn el@s:spa cajón@s:spa xxx .

MLA: hwn   **dw**   **i**   **wedi**   **ffeindio**   **yn**
aut: *this.PRON.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP find.V.INFIN in.PREP*

el^S   **cajón^S**
the.DET.DEF.M.SG drawer.N.M.SG

this [...] I've found in the box [...]

(867) EDU: mmhm .

EDU: mmhm
aut: mmhm.IM

(868) MLA: a hwn xxx .

MLA: a   **hwn**
aut: and.CONJ this.PRON.M.SG

and this [...]

(869) EDU: ah@s:cym&spa .

EDU: ah^C_S
aut: ah.IM

(870) MLA: da iawn .

MLA: da   **iawn**
aut: good.ADJ very.ADV

(871) EDU: ti isio mwy o xx ?

EDU: ti   **isio**   **mwy**   **o**
aut: you.PRON.2S want.N.M.SG more.ADJ.COMP he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP

would you like more [...] ?

(872) EDU: xx ti (ddi)m isio mwy ?

EDU: ti   **ddim**   **isio**   **mwy**
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG more.ADJ.COMP

[...] you don't want more?

(873) MLA: +< xxx .

(874) MLA: mae (y)na un ar‿ôl .

MLA: mae   **yna**   **un**   **ar‿ôl**
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM after.PREP*

there's one left

(875) EDU: mae (y)na un ar‿ôl ?

EDU: mae   **yna**   **un**   **ar‿ôl**
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM after.PREP*

there's one left?

(876) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

mhm

(877) EDU: Duw (y)r annwyl .

EDU: Duw yr   **annwyl**
aut: *name the.DET.DEF dear.ADJ*

dear Lord

(878) EDU: beth arall gallwn ni dweud (.)   am ein bywyd ni ?

EDU: beth   **arall**   **gallwn**   **ni**
aut: *thing.N.M.SG+SM other.ADJ be_able.V.1P.IMPER.[or].be_able.V.1P.PRES we.PRON.1P*

dweud   **am**   **ein**   **bywyd**   **ni**
say.V.INFIN for.PREP our.ADJ.POSS.1P life.N.M.SG we.PRON.1P

what else can we say about our life?

(879) EDU: mm ?

EDU: mm
aut: *mm.IM*

mm?

(880) EDU: mae [/] mae (y)na plant o Cymru (we)di bod yn diweddar yma .

EDU: mae   **mae**   **yna**   **plant**   **o**   **Cymru**
aut: *be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES there.ADV child.N.M.PL of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE*

wedi   **bod**   **yn**   **diweddar yma**
after.PREP be.V.INFIN stative.STAT recent.ADJ here.ADV

some children from Wales have been here recently

(881) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(882)　EDU: dy ffrindiau ti .

　　EDU: dy　　　　　ffrindiau　　ti
　　aut:　your.ADJ.POSS.2S　friends.N.M.PL　you.PRON.2S

　　your friends

(883)　MLA: ia .

　　MLA: ia
　　aut:　yes.ADV

　　yes

(884)　EDU: +< pwy (y)dyn nhw ta ?

　　EDU: pwy　　ydyn　　　nhw　　　　ta
　　aut:　who.PRON　be.V.3P.PRES　they.PRON.3P　be.IM

　　who are they then?

(885)　MLA: Catrin@s:cym&spa ac Aled@s:cym&spa .

　　MLA: Catrin$_S^C$ ac　　　Aled$_S^C$
　　aut:　name　　and.CONJ　name

　　Catrin and Aled

(886)　EDU: Catrin@s:cym&spa ac Aled@s:cym&spa .

　　EDU: Catrin$_S^C$ ac　　　Aled$_S^C$
　　aut:　name　　and.CONJ　name

　　Catrin and Aled

(887)　EDU: o ble maen nhw (y)n dod ?

　　EDU: o　　　　　　　　　　　ble　　　maen　　　nhw
　　aut:　he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP　where.INT　be.V.3P.PRES　they.PRON.3P

　　yn　　　　dod
　　stative.STAT　come.V.INFIN

　　where are they from?

(888)　MLA: o Gymru .

　　MLA: o　　　Gymru
　　aut:　of.PREP　Wales.N.F.SG.PLACE+SM

　　from Wales

(889)　EDU: o Cymru .

　　EDU: o　　　Cymru
　　aut:　of.PREP　Wales.N.F.SG.PLACE

　　from Wales

(890) EDU: maen nhw (y)n dod pob blwyddyn yndyn ?

EDU: maen   nhw   yn   dod   pob   blwyddyn
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN each.PREQ year.N.F.SG

yndyn
be.V.3P.PRES.EMPH

they come every year don't they?

(891) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: mmhm.IM

mhm

(892) EDU: a maen nhw (y)n aros gyda pwy ?

EDU: a   maen   nhw   yn   aros   gyda   pwy
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT wait.V.INFIN with.PREP who.PRON

and who are they staying with?

(893) MLA: gyda Julie@s:cym&spa .

MLA: gyda   Julie$_S^C$
aut: with.PREP name

with Julie

(894) EDU: gyda Julie (.) sef ei (.) modryb nhw ynde .

EDU: gyda   Julie sef   ei   modryb   nhw   ynde
aut: with.PREP name namely.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S aunt.N.F.SG they.PRON.3P isn't_it.IM

with Julie, who is their aunt

(895) MLA: &n nain .

MLA: nain
aut: grandmother.N.F.SG

grandmother

(896) EDU: eu [/] eu nain modryb .

EDU: eu   eu   nain   modryb
aut: their.ADJ.POSS.3P their.ADJ.POSS.3P grandmother.N.F.SG aunt.N.F.SG

their great aunt

(897) MLA: ia .

MLA: ia
aut: yes.ADV

yes

(898) EDU: ia .

EDU: ia
aut: yes.ADV

yes

(899)   EDU: ia .

     EDU: ia
     aut: *yes.ADV*

     yes

(900)   EDU: a mae (y)na [//] Julie@s:cym&spa yn byw drws nesa i ni .

     EDU: a   **mae**   **yna**   **Julie$_S^C$** **yn**   **byw**   **drws**
     aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *name* *stative.STAT* *live.V.INFIN* *door.N.M.SG*

     nesa   **i**   **ni**
     next.ADJ.SUP *to.PREP* *we.PRON.1P*

     and... Julie lives next door to us

(901)   EDU: dyna sut (.) dan ni (y)n nabod nhw .

     EDU: dyna   **sut**   **dan**   **ni**   **yn**   **nabod**
     aut: *that_is.ADV* *how.INT* *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *know_someone.V.INFIN*

     nhw
     they.PRON.3P

     that's how we know them

(902)   MLA: +< mmhm .

     MLA: mmhm
     aut: *mmhm.IM*

     mhm

(903)   EDU: ia ?

     EDU: ia
     aut: *yes.ADV*

     yes?

(904)   MLA: mmhm .

     MLA: mmhm
     aut: *mmhm.IM*

     mhm

(905)   EDU: a (.) mae [/] (.) mae eu taid nhw (.) yn byw yng Nghymru (.) ia ?

     EDU: a   **mae**   **mae**   **eu**   **taid**
     aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *their.ADJ.POSS.3P* *grandfather.N.M.SG*

     nhw   **yn**   **byw**   **yng**   **Nghymru**   **ia**
     they.PRON.3P *stative.STAT* *live.V.INFIN* *my.ADJ.POSS.1S* *Wales.N.F.SG.PLACE+NM* *yes.ADV*

     and their grandfather lives in Wales right?

(906)   MLA: ia byw gyda xx (.) eu taid (.) nhw .

     MLA: ia   **byw**   **gyda**   **eu**   **taid**   **nhw**
     aut: *yes.ADV* *live.V.INFIN* *with.PREP* *their.ADJ.POSS.3P* *grandfather.N.M.SG* *they.PRON.3P*

     yes they live with [...] their grandfather

(907) EDU: ia be (y)dy enw fo ?

EDU: ia   be   ydy   enw   fo
aut: *yes.ADV what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG he.PRON.M.3S*

yes, what's his name?

(908) MLA: ddim yn gwybod .

MLA: ddim   yn   gwybod
aut: *not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

I don't know

(909) MLA: aros .

MLA: aros
aut: *wait.V.INFIN*

wait...

(910) EDU: Gwern@s:cym&spa .

EDU: Gwern$_S^C$
aut: *name*

(911) MLA: ah@s:cym&spa ia .

MLA: ah$_S^C$ ia
aut: *ah.IM yes.ADV*

ah, yes

(912) EDU: Gwern_Stephens@s:cym&spa .

EDU: Gwern_Stephens$_S^C$
aut: *name*

(913) EDU: Mariela@s:cym&spa !

EDU: Mariela$_S^C$
aut: *name*

(914) MLA: be ?

MLA: be
aut: *what.INT*

what?

(915) EDU: tyrd yma .

EDU: tyrd   yma
aut: *come.V.2S.IMPER here.ADV*

come here

(916)   EDU: ia dw i (y)n gwybod am y llyfr .

EDU: ia   **dw**   **i**   **yn**   **gwybod**   **am**   **y**
aut: *yes.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*

llyfr
book.N.M.SG

yes, I know about the book

(917)   EDU: dw i (y)n gwybod amdano fo .

EDU: dw   **i**   **yn**   **gwybod**   **amdano**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*   *for_him.PREP+PRON.M.3S*

fo
he.PRON.M.3S

I know about it

(918)   EDU: dw i wrthi (y)n darllen o .

EDU: dw   **i**   **wrthi**   **yn**   **darllen**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *read.V.INFIN*

o
he.PRON.M.3S

I'm reading it now

(919)   MLA: <ond ble wyt ti mynd> [?]   ?

MLA: ond   **ble**   **wyt**   **ti**   **mynd**
aut: *but.CONJ*   *where.INT*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *go.V.INFIN*

but where are you going?

(920)   EDU: +< edrych hwn [?]   .

EDU: edrych   **hwn**
aut: *look.V.2S.IMPER*   *this.PRON.M.SG*

look at this

(921)   EDU: mae o (y)n drwchus .

EDU: mae   **o**   **yn**   **drwchus**
aut: *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *stative.STAT*   *thick.ADJ+SM*

it's very thick

(922)   EDU: <yn fan (y)na dw i (y)n> [//] dw i (we)di cyrraedd hyd i fan (y)na .

EDU: yn   **fan**   **yna**   **dw**   **i**
aut: *stative.STAT*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*

yn   **dw**   **i**   **wedi**   **cyrraedd**   **hyd**
stative.STAT.[or].in.PREP   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *arrive.V.INFIN*   *length.N.M.SG*

i   **fan**   **yna**
to.PREP   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

I've reached this part

(923) EDU: a [?] mae (y)n clamp o llyfr .

EDU: **a**   **mae**   **yn**   **clamp**   **o**   **llyfr**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT.[or].in.PREP*   *pile.N.M.SG*   *of.PREP*   *book.N.M.SG*

it's a great big book

(924) EDU: a mae (y)n mynd i gymeryd amser i mi darllen o i_gyd .

EDU: **a**   **mae**   **yn**   **mynd**   **i**   **gymeryd**   **amser**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *take.V.INFIN+SM*   *time.N.M.SG*

i   **mi**   **darllen**   **o**   **i_gyd**
to.PREP   *I.PRON.1S*   *read.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *all.ADJ*

and it's going to take time for me to read it all

(925) MLA: mwy na un blwyddyn ?

MLA: **mwy**   **na**   **un**   **blwyddyn**
aut: *more.ADJ.COMP*   *than.CONJ*   *one.NUM*   *year.N.F.SG*

more than a year?

(926) EDU: na fydd o (y)n cymryd eh@s:cym&spa ryw mis (e)fallai (.) i wneud o .

EDU: **na**   **fydd**   **o**   **yn**   **cymryd**   **eh**$_S^C$
aut: *neg.PRT*   *be.V.3S.FUT+SM*   *he.PRON.M.3S*   *stative.STAT*   *take.V.INFIN*   *er.IM*

ryw   **mis**   **efallai**   **i**   **wneud**   **o**
some.PREQ+SM   *month.N.M.SG*   *perhaps.CONJ*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*

no, it'll take, eh, maybe about a month to do it

(927) MLA: xx +/.

(928) EDU: a mae (y)na lluniau o (y)r Gaiman@s:cym&spa yn fan (y)na ynddo fo .

EDU: **a**   **mae**   **yna**   **lluniau**   **o**   **yr**   **Gaiman**$_S^C$
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *pictures.N.M.PL*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*

yn   **fan**   **yna**   **ynddo**   **fo**
stative.STAT   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *in_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*

and there are pictures of the Gaiman in it there

(929) MLA: xx fan (y)na mae señora@s:spa Mererid@s:cym&spa .

MLA: **fan**   **yna**   **mae**   **señora**^{S} **Mererid**$_S^C$
aut: *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *lady.N.F.SG*   *name*

there's miss Mererid

(930) EDU: Mererid@s:cym&spa a +/.

EDU: **Mererid**$_S^C$ **a**
aut: *name*   *and.CONJ*

(931) MLA: xxx [=! whisper] .

(932) EDU: ia a xxx yn y tref .

EDU: ia   a   yn   y   tref
aut: *yes.ADV and.CONJ in.PREP the.DET.DEF town.N.F.SG*

yes, and [...] in the town

(933) EDU: yn y Gaiman@s:cym&spa .

EDU: yn   y   Gaiman$_S^C$
aut: *in.PREP the.DET.DEF name*

in the Gaiman

(934) EDU: uh fan (y)na mae (y)r cof golofn .

EDU: uh   fan   yna   mae   yr   cof
aut: *uh.IM place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF memory.N.M.SG*

golofn
column.N.F.SG+SM

er, there's the memorial column

(935) MLA: ie .

MLA: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(936) EDU: yn y parc yn y plaza@s:spa .

EDU: yn   y   parc   yn   y   plaza^S
aut: *in.PREP the.DET.DEF park.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF square.N.F.SG*

in the park in the square.

(937) EDU: a (.) mae mam yn fan (y)na yn (c)nocio ar y drws .

EDU: a   mae   mam   yn   fan   yna
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES mother.N.F.SG stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV*

yn   cnocio   ar   y   drws
stative.STAT knock.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF door.N.M.SG

and, mum is there knocking at the door

(938) EDU: a (.) wyt ti (y)n gwybod be ?

EDU: a   wyt   ti   yn   gwybod   be
aut: *and.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT*

and, do you know what?

(939) MLA: be ?

MLA: be
aut: *what.INT*

what?

(940)   EDU: yn fan (y)na mae (y)na llun xx (y)na rywle .

EDU: yn   **fan**   **yna**   **mae**   **yna**   **llun**
aut: *stative.STAT*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *picture.N.M.SG*

yna   **rywle**
there.ADV   *somewhere.N.M.SG+SM*

there's a picture of a [...] there somewhere

(941)   MLA: +< yn ble ?

MLA: yn   **ble**
aut: *stative.STAT.[or].in.PREP*   *where.INT*

where?

(942)   EDU: wyt ti (y)n gallu (.) gadael i mi ddangos i ti ?

EDU: wyt   **ti**   **yn**   **gallu**   **gadael**   **i**
aut: *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *be_able.V.INFIN*   *leave.V.INFIN*   *to.PREP*

mi   **ddangos**   **i**   **ti**
I.PRON.1S   *show.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *you.PRON.2S*

can you let me show you?

(943)   EDU: ac mae o (y)n llun pan mae o (y)n fach .

EDU: ac   **mae**   **o**   **yn**   **llun**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *stative.STAT.[or].in.PREP*   *picture.N.M.SG*

pan   **mae**   **o**   **yn**   **fach**
when.CONJ   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *stative.STAT*   *small.ADJ+SM*

and it's a picture from when he was young

(944)   EDU: edrych pwy sy (y)na .

EDU: edrych   **pwy**   **sy**   **yna**
aut: *look.V.2S.IMPER*   *who.PRON*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *there.ADV*

look who's there

(945)   EDU: <fan (y)no> [?]   .

EDU: fan   **yno**
aut: *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

there

(946)   EDU: efo ni mae (y)na lluniau dy ffrindiau (.) sef (.) Aled@s:cym&spa ac
        Catrin_Mai@s:cym&spa .

EDU: efo   **ni**   **mae**   **yna**   **lluniau**   **dy**
aut: *with.PREP*   *we.PRON.1P*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *pictures.N.M.PL*   *your.ADJ.POSS.2S*

ffrindiau   **sef**   **Aled**$_S^C$ **ac**   **Catrin_Mai**$_S^C$
friends.N.M.PL   *namely.CONJ*   *name*   *and.CONJ*   *name*

we have pictures of your friends, Aled and Catrin Mai

(947) MLA: +< Aled@s:cym&spa xx .

      MLA: Aled$_S^C$
      aut: *name*

(948) MLA: +< Catrin@s:cym&spa .

      MLA: Catrin$_S^C$
      aut: *name*

(949) EDU: &=sniff a hon ydy (y)r mam ia ?

      EDU: a   **hon**   **ydy**   **yr**   **mam**   **ia**
      aut: *and.CONJ this.PRON.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF mother.N.F.SG yes.ADV*

      and this is the mother isn't it?

(950) MLA: mmhm .

      MLA: mmhm
      aut: *mmhm.IM*

(951) EDU: be (y)dy enw hi ?

      EDU: be   **ydy**   **enw**   **hi**
      aut: *what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG she.PRON.F.3S*

      what's her name?

(952) MLA: um ddim yn gwybod .

      MLA: um   **ddim**   **yn**   **gwybod**
      aut: *um.IM not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

      um, I don't know

(953) EDU: Carys@s:cym&spa .

      EDU: Carys$_S^C$
      aut: *name*

(954) EDU: sef merch (.) uh (.) Gwern@s:cym&spa .

      EDU: sef   **merch**   **uh**   **Gwern**$_S^C$
      aut: *namely.CONJ daughter.N.F.SG uh.IM name*

      Gwern's daughter

(955) EDU: a Dafydd@s:cym&spa ei gŵr hi .

      EDU: a   **Dafydd**$_S^C$ **ei**   **gŵr**   **hi**
      aut: *and.CONJ name   her.ADJ.POSS.F.3S man.N.M.SG she.PRON.F.3S*

      and Dafydd her husband

(956) EDU: ac yn y llun yma mae (.) mab arall Gwern@s:cym&spa sef Hywel@s:cym&spa .

EDU: ac   **yn**   **y**   **llun**   **yma**   **mae**   **mab**
aut: *and.CONJ in.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG here.ADV be.V.3S.PRES son.N.M.SG*

arall   **Gwern$_S^C$**   **sef**   **Hywel$_S^C$**
other.ADJ name   *namely.CONJ name*

and in this picture is Gwern's other son, Hywel

(957) EDU: a (e)u teulu .

EDU: a   **eu**   **teulu**
aut: *and.CONJ their.ADJ.POSS.3P family.N.M.SG*

and their family

(958) EDU: yr hogan fach .

EDU: yr   **hogan**   **fach**
aut: *the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM*

the little girl

(959) EDU: a (e)i gwraig .

EDU: a   **ei**   **gwraig**
aut: *and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.F.SG*

and the wife

(960) EDU: <maen nhw> [/] maen nhw (y)n dlws .

EDU: maen   **nhw**   **maen**   **nhw**   **yn**   **dlws**
aut: *be.V.3P.PRES they.PRON.3P be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT pretty.ADJ+SM*

they're pretty

(961) EDU: maen nhw (y)n lluniau tlws .

EDU: maen   **nhw**   **yn**   **lluniau**   **tlws**
aut: *be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT.[or].in.PREP pictures.N.M.PL pretty.ADJ*

they're pretty pictures

(962) EDU: a fan (y)na &=sniff mae frawd arall Carys@s:cym&spa sef (..) Deiniol@s:cym&spa (.) a ei teulu .

EDU: a   **fan**   **yna**   **mae**   **frawd**   **arall**
aut: *and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES brother.N.M.SG+SM other.ADJ*

Carys$_S^C$ **sef**   **Deiniol$_S^C$**   **a**   **ei**   **teulu**
name   *namely.CONJ name*   *and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S family.N.M.SG*

and there's Carys' other brother Deiniol, and his family

(963) EDU: a fan (y)na (.) mae Gwern@s:cym&spa gyda ei gwraig Sylvia@s:cym&spa .

EDU: a   **fan**   **yna**   **mae**   **Gwern$_S^C$**   **gyda**
aut: *and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES name*   *with.PREP*

ei   **gwraig**   **Sylvia$_S^C$**
his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.F.SG name

and there's Gwern and his wife Sylvia

(964) EDU: ac yn y lluniau yma (.) maen nhw (y)n ddangos y teithiau maen nhw (y)n
       wneud yn Argentina@s:spa (..) gyda (y)r criw .

EDU: **ac**   **yn**   **y**   **lluniau**   **yma**   **maen**   **nhw**
aut: *and.CONJ* *in.PREP* *the.DET.DEF* *pictures.N.M.PL* *here.ADV* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P*

yn   **ddangos**   **y**   **teithiau**   **maen**   **nhw**
stative.STAT *show.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *journeys.N.F.PL* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P*

yn   **wneud**   **yn**   **Argentina**[S] **gyda**   **yr**   **criw**
stative.STAT *make.V.INFIN+SM* *in.PREP* *name*   *with.PREP* *the.DET.DEF* *crew.N.M.SG*

and in these pictures, they show their travels in Argentina with the crew

(965) EDU: a maen nhw (y)n mynd i +/.

EDU: **a**   **maen**   **nhw**   **yn**   **mynd**   **i**
aut: *and.CONJ* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

and they're going to...

(966) MLA: +< xxx .

(967) EDU: na mae hwnna (y)n Iguazú@s:cym&spa yn [/] yn rhaeadrau Iguazú@s:cym&spa yn
       Gogledd y gwlad .

EDU: **na**   **mae**   **hwnna**   **yn**   **Iguazú**[C]$_S$ **yn**
aut: *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.M.SG* *in.PREP* *name*   *stative.STAT.[or].in.PREP*

yn   **rhaeadrau**   **Iguazú**[C]$_S$ **yn**   **Gogledd** **y**
stative.STAT.[or].in.PREP *waterfall.N.F.SG* *name*   *in.PREP* *name*   *the.DET.DEF*

gwlad
country.N.F.SG

no, that's Iguazu, at the Iguazu waterfalls in the North of the country

(968) MLA: yn ble mae Antonio@s:cym&spa ?

MLA: **yn**   **ble**   **mae**   **Antonio**[C]$_S$
aut: *stative.STAT.[or].in.PREP* *where.INT* *be.V.3S.PRES* *name*

and where is Antonio?

(969) EDU: oh@s:cym&spa mae (y)na llun neis xx Antonio@s:cym&spa xx yn fach .

EDU: **oh**[C]$_S$ **mae**   **yna**   **llun**   **neis**   **Antonio**[C]$_S$ **yn**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *picture.N.M.SG* *nice.ADJ* *name*   *stative.STAT*

fach
small.ADJ+SM

oh, there's a nice picture [...] of Antonio [...] little

(970) MLA: ah@s:cym&spa fi (y)n xxx .

MLA: **ah**[C]$_S$ **fi**   **yn**
aut: *ah.IM*   *I.PRON.1S+SM* *stative.STAT.[or].in.PREP*

ah, I [...]

(971) EDU: ti (y)n nabod (.) ambell un ?

EDU: ti   **yn**   **nabod**   **ambell**   **un**
aut: *you.PRON.2S stative.STAT know_someone.V.INFIN occasional.PREQ one.NUM*

you know some of them?

(972) MLA: yn fan hyn mae Antonio@s:cym&spa .

MLA: yn   **fan**   **hyn**   **mae**   **Antonio$_S^C$**
aut: *stative.STAT place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PRES name*

here's Antonio

(973) EDU: ie .

EDU: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(974) EDU: pwy arall sy (y)n fan (y)na ti (y)n nabod .

EDU: pwy   **arall**   **sy**   **yn**   **fan**   **yna**
aut: *who.PRON other.ADJ be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV*
ti   **yn**   **nabod**
you.PRON.2S stative.STAT know_someone.V.INFIN

who else there do you know?

(975) MLA: edrych mae Catrin@s:cym&spa yn fan (y)na mae Owain@s:cym&spa yn fan (y)na .

MLA: edrych   **mae**   **Catrin$_S^C$ yn**   **fan**   **yna**
aut: *look.V.2S.IMPER be.V.3S.PRES name   stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV*
mae   **Owain$_S^C$ yn**   **fan**   **yna**
be.V.3S.PRES name   stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV

look Catrin is there, Owain is there

(976) EDU: ie ie .

EDU: ie   **ie**
aut: *yes.ADV yes.ADV*

yes, yes

(977) MLA: +< anti Elin@s:cym&spa .

MLA: anti   **Elin$_S^C$**
aut: *aunt.N.F.SG.[or].aunt.N.F.SG name*

auntie Elin

(978) EDU: anti Elin@s:cym&spa .

EDU: anti   **Elin$_S^C$**
aut: *aunt.N.F.SG.[or].aunt.N.F.SG name*

auntie Elin

(979) EDU: wyt ti (y)n cofio hi ?

EDU: wyt   ti   yn   cofio   hi
aut: *be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   stative.STAT   remember.V.INFIN   she.PRON.F.3S*

do you remember her?

(980) MLA: um Julie@s:cym&spa .

MLA: um   Julie$_S^C$
aut: *um.IM   name*

um, Julie

(981) MLA: eh@s:cym&spa um +...

MLA: eh$_S^C$ um
aut: *er.IM   um.IM*

er, um...

(982) MLA: <sut wyt ti> [//] <sut dw i (y)n deud hija@s:spa [?]   xxx> [=!   whisper] ?

MLA: sut   wyt   ti   sut   dw   i   yn
aut: *how.INT   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   how.INT   be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   stative.STAT*

deud   hija^S
say.V.INFIN   daughter.N.F.SG

how do I say daughter?

(983) EDU: merch .

EDU: merch
aut: *daughter.N.F.SG*

daughter

(984) MLA: uh merch anti Elin@s:cym&spa .

MLA: uh   merch   anti   Elin$_S^C$
aut: *uh.IM   daughter.N.F.SG   aunt.N.F.SG.[or].aunt.N.F.SG   name*

er, auntie Elin's daughter

(985) EDU: ia .

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(986) MLA: Julie@s:cym&spa .

MLA: Julie$_S^C$
aut: *name*

(987) EDU: Julie@s:cym&spa [?]   .

EDU: Julie$_S^C$
aut: *name*

(988)   EDU: ia .

   EDU: ia
   aut: *yes.ADV*

   yes

(989)   EDU: edrych pwy sy (y)na .

   EDU: edrych   pwy   sy   yna
   aut: *look.V.2S.IMPER who.PRON be.V.3SP.PRES.REL there.ADV*

   look who's there

(990)   MLA: yn ble ?

   MLA: yn   ble
   aut: *stative.STAT.[or].in.PREP where.INT*

   where?

(991)   EDU: &=laugh <fan (y)na> [=! laugh] .

   EDU: fan   yna
   aut: *place.N.MF.SG+SM there.ADV*

   there

(992)   EDU: ti (y)n nabod rywun yn fan (y)na ?

   EDU: ti   yn   nabod   rywun   yn
   aut: *you.PRON.2S stative.STAT know_someone.V.INFIN someone.N.M.SG+SM stative.STAT*

   fan   yna
   place.N.MF.SG+SM there.ADV

   do you recognize anyone there?

(993)   MLA: <ia ydw> [?]   .

   MLA: ia   ydw
   aut: *yes.ADV be.V.1S.PRES*

   yes I do

(994)   EDU: &=laugh pwy dyn ydy Antonio@s:cym&spa ?

   EDU: pwy   dyn   ydy   Antonio$_S^C$
   aut: *who.PRON be.V.3P.PRES.[or].man.N.M.SG.[or].draw_.V.3S.PRES+SM be.V.3S.PRES name*

   which man is Antonio?

(995)   MLA: hwn .

   MLA: hwn
   aut: *this.PRON.M.SG*

   this

(996)   EDU: +< &=laugh .

(997) EDU: edrych ar ei wyneb o .

EDU: edrych   **ar**   **ei**   **wyneb**
aut: *look.V.2S.IMPER*   *on.PREP*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *face.N.M.SG.[or].face.N.M.SG+SM*

o
he.PRON.M.3S

look at his face

(998) MLA: na pwy (y)dy hwn ?

MLA: na   **pwy**   **ydy**   **hwn**
aut: *neg.PRT*   *who.PRON*   *be.V.3S.PRES*   *this.PRON.M.SG*

no, who is this?

(999) EDU: uh [/] uh Carys@s:cym&spa ?

EDU: uh   **uh**   **Carys$_S^C$**
aut: *uh.IM*   *uh.IM*   *name*

(1000) EDU: mam mam Catrin_Mai@s:cym&spa .

EDU: mam   **mam**   **Catrin_Mai$_S^C$**
aut: *mother.N.F.SG*   *mother.N.F.SG*   *name*

Catrin's mother's mother

(1001) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(1002) EDU: a ei frawd (.) Deiniol@s:cym&spa .

EDU: a   **ei**   **frawd**   **Deiniol$_S^C$**
aut: *and.CONJ*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *brother.N.M.SG+SM*   *name*

and her brother Deiniol

(1003) EDU: o(edde)n nhw (y)n fach yn fan (y)na .

EDU: oedden   **nhw**   **yn**   **fach**   **yn**
aut: *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *small.ADJ+SM*   *stative.STAT*

fan   **yna**
place.N.MF.SG+SM   *there.ADV*

they were young there

(1004) MLA: yn fan (y)na mae [//] anti Elin@s:cym&spa ydy hi .

MLA: yn   **fan**   **yna**   **mae**   **anti**
aut: *stative.STAT*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *aunt.N.F.SG.[or].aunt.N.F.SG*

Elin$_S^C$ **ydy**   **hi**
name   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*

there, she's auntie Elin

(1005) EDU: &an ia anti Elin@s:cym&spa a ei gŵr .

EDU: ia   **anti**   **Elin**$_S^C$ **a**   **ei**   **gŵr**
aut: *yes.ADV*   *aunt.N.F.SG.[or].aunt.N.F.SG*   *name*   *and.CONJ*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *man.N.M.SG*

yes, auntie Elin and her husband

(1006) MLA: a pwy ydy hwnna ?

MLA: a   **pwy**   **ydy**   **hwnna**
aut: *and.CONJ*   *who.PRON*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.M.SG*

and who is that?

(1007) MLA: Catrin@s:cym&spa ?

MLA: Catrin$_S^C$
aut: *name*

(1008) EDU: na .

EDU: na
aut: *neg.PRT*

no

(1009) EDU: honna (y)dy mam hi .

EDU: honna   **ydy**   **mam**   **hi**
aut: *claim.V.2S.IMPER*   *be.V.3S.PRES*   *mother.N.F.SG*   *she.PRON.F.3S*

that's her mother

(1010) MLA: ah@s:cym&spa ia <mae mam Carys@s:cym&spa> [?]   .

MLA: ah$_S^C$ **ia**   **mae**   **mam**   **Carys**$_S^C$
aut: *ah.IM*   *yes.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *mother.N.F.SG*   *name*

ah yes, [...] is...

(1011) EDU: ++ Carys@s:cym&spa .

EDU: Carys$_S^C$
aut: *name*

(1012) EDU: xxx mae (y)n debyg i [/] i [/] i [/] i Catrin@s:cym&spa yndy ?

EDU: mae   **yn**   **debyg**   **i**   **i**   **i**   **i**
aut: *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *similar.ADJ+SM*   *to.PREP*   *to.PREP*   *to.PREP*   *to.PREP*

Catrin$_S^C$ **yndy**
name   *be.V.3S.PRES.EMPH*

[...] is similar to Catrin isn't [...]?

(1013) MLA: +< Carys@s:cym&spa .

MLA: Carys$_S^C$
aut: *name*

(1014)   MLA: `++ i Catrin@s:cym&spa .`

        MLA: i   **Catrin$_S^C$**
        aut: *to.PREP* *name*

        to Catrin

(1015)   EDU: `hi (y)n fach .`

        EDU: hi   **yn**   **fach**
        aut: *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *small.ADJ+SM*

        her young

(1016)   MLA: `+< Catrin@s:cym&spa .`

        MLA: Catrin$_S^C$
        aut: *name*

(1017)   MLA: `eh@s:cym&spa (.)  chwaer .`

        MLA: eh$_S^C$ **chwaer**
        aut: *er.IM* *sister.N.F.SG*

        eh, sister

(1018)   EDU: `+< Deiniol@s:cym&spa .`

        EDU: Deiniol$_S^C$
        aut: *name*

(1019)   EDU: `Deiniol@s:cym&spa .`

        EDU: Deiniol$_S^C$
        aut: *name*

(1020)   MLA: `a +/.`

        MLA: a
        aut: *and.CONJ*

        and...

(1021)   EDU: `++ Hywel@s:cym&spa .`

        EDU: Hywel$_S^C$
        aut: *name*

(1022)   EDU: `mae o (y)n llyfr neis .`

        EDU: mae   **o**   **yn**   **llyfr**   **neis**
        aut: *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *stative.STAT.[or].in.PREP* *book.N.M.SG* *nice.ADJ*

        it's a nice book

(1023)   EDU: `ond mae (y)n mynd i gymeryd amser i mi darllen o .`

        EDU: ond   **mae**   **yn**   **mynd**   **i**   **gymeryd**
        aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *take.V.INFIN+SM*

        amser   **i**   **mi**   **darllen**   **o**
        time.N.M.SG *to.PREP* *I.PRON.1S* *read.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

        but it's going to take some time for me to read it

(1024) EDU: achos mae o (y)n drwchus .

    EDU: achos   **mae**   **o**   **yn**   **drwchus**
    aut: *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *stative.STAT* *thick.ADJ+SM*

    because it's thick

(1025) EDU: mae (y)n mynd i gymeryd lot o amser i mi ddarllen .

    EDU: mae   **yn**   **mynd**   **i**   **gymeryd**   **lot**   **o**
    aut: *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *take.V.INFIN+SM* *lot.QUAN* *of.PREP*

    amser   **i**   **mi**   **ddarllen**
    time.N.M.SG *to.PREP* *I.PRON.1S* *read.V.INFIN+SM*

    it's going to take a lot of time for me to read

(1026) EDU: ond mae (y)n ddiddorol achos mae (y)n dweud (.) ei hanes o (.) yn [/] yn mynd +/.

    EDU: ond   **mae**   **yn**   **ddiddorol**   **achos**
    aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *interesting.ADJ+SM* *cause.N.M.SG*

    mae   **yn**   **dweud**   **ei**   **hanes**   **o**
    be.V.3S.PRES *stative.STAT* *say.V.INFIN* *his.ADJ.POSS.M.3S* *story.N.M.SG* *he.PRON.M.3S*

    yn   **yn**   **mynd**
    stative.STAT.[or].in.PREP *stative.STAT* *go.V.INFIN*

    but it's interesting because it tells his story of going...

(1027) MLA: +< be (y)dy (y)r <llyfr yma> [?] ?

    MLA: be   **ydy**   **yr**   **llyfr**   **yma**
    aut: *what.INT* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *book.N.M.SG* *here.ADV*

    what is this book?

(1028) MLA: mae capel +...

    MLA: mae   **capel**
    aut: *be.V.3S.PRES* *chapel.N.M.SG*

    the chapel...

(1029) EDU: hwnna (y)dy capel ia ?

    EDU: hwnna   **ydy**   **capel**   **ia**
    aut: *that.PRON.M.SG* *be.V.3S.PRES* *chapel.N.M.SG* *yes.ADV*

    that's the chapel, yes?

(1030) EDU: honna xx yr hen capel .

    EDU: honna   **yr**   **hen**   **capel**
    aut: *claim.V.2S.IMPER* *the.DET.DEF* *old.ADJ* *chapel.N.M.SG*

    that [...] the old chapel

(1031) MLA: +< mmhm .

    MLA: mmhm
    aut: *mmhm.IM*

(1032) MLA: +< capel .

    MLA: capel
    aut: *chapel.N.M.SG*

    chapel

(1033) EDU: a capel [?] +/.

    EDU: a   **capel**
    aut: *and.CONJ* *chapel.N.M.SG*

    and chapel

(1034) MLA: Bethel@s:cym&spa .

    MLA: Bethel$_S^C$
    aut: *name*

(1035) EDU: ie (.) a honno .

    EDU: ie   **a**   **honno**
    aut: *yes.ADV* *and.CONJ* *that.PRON.F.SG*

    yes, and that one

(1036) MLA: hwn (.) Bethel@s:cym&spa .

    MLA: hwn   **Bethel$_S^C$**
    aut: *this.PRON.M.SG* *name*

    this, Bethel

(1037) EDU: mae hwn yn y stryd (.) Philip_Jones (.) nawr .

    EDU: mae   **hwn**   **yn** **y**   **stryd**   **Philip_Jones**
    aut: *be.V.3S.PRES* *this.PRON.M.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF* *street.N.F.SG* *name*

    nawr
    now.ADV

    this is on Philip Jones's street now

(1038) EDU: ac yn yr un llun (.) blynyddoedd maith yn_ôl (.) yn yr un stryd .

    EDU: ac   **yn**   **yr**   **un**   **llun**   **blynyddoedd**
    aut: *and.CONJ* *in.PREP* *the.DET.DEF* *one.NUM* *picture.N.M.SG* *years.N.F.PL*

    maith   **yn_ôl** **yn**   **yr**   **un**   **stryd**
    extensive.ADJ *back.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF* *one.NUM* *street.N.F.SG*

    and in the same picture, many years ago on the same street

(1039) EDU: edrych .

    EDU: edrych
    aut: *look.V.2S.IMPER*

    look

(1040) EDU: ti (y)n gweld y wahaniaeth ?

EDU: ti   yn   gweld   y   wahaniaeth
aut: *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *difference.N.M.SG+SM*

do you see the difference?

(1041) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

mhm

(1042) EDU: ond yn yr un lle maen nhw .

EDU: ond   yn   yr   un   lle   maen   nhw
aut: *but.CONJ*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *where.INT*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*

but they're in the same place

(1043) EDU: edrych ar hen gar fan (a)cw .

EDU: edrych   ar   hen   gar   fan   acw
aut: *look.V.2S.IMPER*   *on.PREP*   *old.ADJ*   *car.N.M.SG+SM*   *place.N.MF.SG+SM*   *over.there.ADV*

look at that old car there

(1044) MLA: hwnna (y)dy Julie@s:cym&spa ?

MLA: hwnna   ydy   Julie$_S^C$
aut: *that.PRON.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *name*

is that Julie?

(1045) EDU: ia .

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1046) MLA: a hwn ydy +...

MLA: a   hwn   ydy
aut: *and.CONJ*   *this.PRON.M.SG*   *be.V.3S.PRES*

and this is...

(1047) EDU: ++ Gwern@s:cym&spa .

EDU: Gwern$_S^C$
aut: *name*

(1048) EDU: ac yn fan (y)na (.) hefyd .

EDU: ac   yn   fan   yna   hefyd
aut: *and.CONJ*   *stative.STAT*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *also.ADV*

and there too

(1049) EDU: ti (y)n gweld nhw ?

EDU: ti   yn   gweld   nhw
aut: *you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN they.PRON.3P*

do you see them?

(1050) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

mhm

(1051) EDU: <mae (y)n> [/] <mae (y)n> [/] mae (y)n llyfr diddorol iawn .

EDU: mae   yn   mae   yn   mae   yn
aut: *be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT.[or].in.PREP*

llyfr   diddorol   iawn
aut: *book.N.M.SG interesting.ADJ very.ADV*

it's a very interesting book

(1052) EDU: ond (.) wff gwaith i mi ddarllen .

EDU: ond   wff gwaith   i   mi   ddarllen
aut: *but.CONJ oof.E time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S read.V.INFIN+SM*

but, oof, it's hard work for me to read

(1053) EDU: a ges i un (.) yn (.) anrheg achos wnaeth dy dad (.) adrodd (.) yn yr
        eisteddfod .

EDU: a   ges   i   un   yn
aut: *and.CONJ get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S one.NUM stative.STAT.[or].in.PREP*

anrheg   achos   wnaeth   dy   dad
aut: *present.N.F.SG cause.N.M.SG do.V.3S.PAST+SM your.ADJ.POSS.2S father.N.M.SG+SM*

adrodd   yn   yr   eisteddfod
aut: *recite.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG*

and I got one as gift because your father did a recital at the Eisteddfod

(1054) EDU: ac y wobr oedd y llyfr yma .

EDU: ac   y   wobr   oedd   y   llyfr
aut: *and.CONJ the.DET.DEF prize.N.MF.SG+SM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF book.N.M.SG*

yma
aut: *here.ADV*

and the prize was this book

(1055) MLA: gwobr .

MLA: gwobr
aut: *prize.N.MF.SG*

prize

(1056) MLA: &go .

(1057) EDU: wobr .

     EDU: wobr
     aut: *prize.N.MF.SG+SM*

     prize

(1058) MLA: &w wobr .

     MLA: wobr
     aut: *prize.N.MF.SG+SM*

     prize

(1059) EDU: arbennig .

     EDU: arbennig
     aut: *special.ADJ*

     special

(1060) MLA: &gro .

(1061) EDU: &gor .

(1062) MLA: +" gorsedd (.) i &lwa &lw wladfa (.) Patagonia@s:cym&spa .

     MLA: gorsedd   i   wladfa   Patagonia$_S^C$
     aut: *Gorsedd.N.F.SG to.PREP colony.N.F.SG+SM name*

     "chair of the Patagonia settlement"

(1063) MLA: xxx .

(1064) EDU: ++ brif .

     EDU: brif
     aut: *principal.PREQ+SM*

     best

(1065) MLA: +" brif (.) adroddwr (..) Cymraeg (..) eisteddfod i wladfa dau fil a
     naw .

     MLA: brif   adroddwr   Cymraeg   eisteddfod   i
     aut: *principal.PREQ+SM narrator.N.M.SG Welsh.N.F.SG cultural.festival.N.F.SG to.PREP*

     wladfa   dau   fil   a   naw
     colony.N.F.SG+SM two.NUM.M bill.N.M.SG+SM.[or].thousand.N.F.SG+SM and.CONJ nine.NUM

     "best Welsh reciter of the Eisteddfod of the settlement, two thousand and nine"

(1066) EDU: dwy fil a naw .

     EDU: dwy   fil   a   naw
     aut: *two.NUM.F bill.N.M.SG+SM.[or].thousand.N.F.SG+SM and.CONJ nine.NUM*

     two thousand and nine

(1067) MLA: dwy fil a naw .

MLA: dwy   **fil**   **a**   **naw**
aut: *two.NUM.F*   *bill.N.M.SG+SM.[or].thousand.N.F.SG+SM*   *and.CONJ*   *nine.NUM*

two thousand and nine

(1068) EDU: da iawn .

EDU: da   **iawn**
aut: *good.ADJ*   *very.ADV*

very good

(1069) EDU: ti (y)n gallu darllen (.) yn go_lew .

EDU: ti   **yn**   **gallu**   **darllen**   **yn**   **go_lew**
aut: *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *be_able.V.INFIN*   *read.V.INFIN*   *stative.STAT*   *rather.ADV*

you can read pretty well

(1070) EDU: <a uh be> [///] wyt ti (y)n gwybod pwy oedd y beirniaid .

EDU: a   **uh**   **be**   **wyt**   **ti**   **yn**   **gwybod**
aut: *and.CONJ*   *uh.IM*   *what.INT*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

pwy   **oedd**   **y**   **beirniaid**
who.PRON   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *adjudicators.N.M.PL*

and do you know who the judge was?

(1071) MLA: pwy ?

MLA: pwy
aut: *who.PRON*

who?

(1072) EDU: y dyn sy (y)n aros amdanon ni .

EDU: y   **dyn**   **sy**   **yn**
aut: *that.PRON.REL*   *be.V.3P.PRES.[or].man.N.M.SG*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*

aros   **amdanon**   **ni**
wait.V.INFIN   *for_us.PREP+PRON.1P*   *we.PRON.1P*

the man who is waiting for us

(1073) EDU: Pererid@s:cym&spa .

EDU: Pererid$_S^C$
aut: *name*

(1074) EDU: fo oedd y beirniad .

EDU: fo   **oedd**   **y**   **beirniad**
aut: *he.PRON.M.3S*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *adjudicator.N.M.SG*

he was the judge

(1075) EDU: y dyn yma .

EDU: y   **dyn**   **yma**
aut: *that.PRON.REL*   *be.V.3P.PRES.[or].man.N.M.SG*   *here.ADV*

this man

(1076) MLA: +< xxx .

(1077) EDU: y dyn sy (y)n (.) perchen ar y peiriant bach yma .

EDU: y   **dyn**   **sy**   **yn**
aut: *that.PRON.REL*   *be.V.3P.PRES.[or].man.N.M.SG*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*

perchen   **ar**   **y**   **peiriant**   **bach**   **yma**
own.V.INFIN   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *machine.N.M.SG*   *small.ADJ*   *here.ADV*

the man who is the owner of this little machine

(1078) EDU: ti (y)n gwybod ?

EDU: ti   **yn**   **gwybod**
aut: *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

do you know?

(1079) EDU: beirniad .

EDU: beirniad
aut: *adjudicator.N.M.SG*

judge

(1080) EDU: [- spa] jurado .

EDU: jurado[S]
aut: *vow.V.M.SG.PASTPART.[or].jury.N.M.SG*

judge

(1081) EDU: fo oedd yn ddweud +"/.

EDU: fo   **oedd**   **yn**   **ddweud**
aut: *he.PRON.M.3S*   *be.V.3S.IMPERF*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN+SM*

he was the one who said:

(1082) EDU: +" hwnna hwnna .

EDU: hwnna   **hwnna**
aut: *that.PRON.M.SG*   *that.PRON.M.SG*

that one, that one

(1083) EDU: a pwy oedd yn wneud yn dda pwy ddim .

EDU: a   **pwy**   **oedd**   **yn**   **wneud**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *who.PRON*   *be.V.3S.IMPERF*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *stative.STAT*

dda   **pwy**   **ddim**
good.ADJ+SM   *who.PRON*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

and who was doing well, and who was not

(1084) EDU: a pam .

EDU: a   **pam**
aut: *and.CONJ*   *why?.ADV*

and why

(1085) EDU: a pob peth .

EDU: a   **pob**   **peth**
aut: *and.CONJ*   *each.PREQ*   *thing.N.M.SG*

and everything

(1086) EDU: ia ?

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(1087) MLA: xxx .

(1088) EDU: na nhw sy (y)n wneud y gwaith recordio .

EDU: na   **nhw**   **sy**   **yn**   **wneud**   **y**
aut: *neg.PRT*   *they.PRON.3P*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

gwaith   **recordio**
work.N.M.SG   *record.V.INFIN*

no, they're the ones doing the recording work

(1089) EDU: pobl yn siarad .

EDU: pobl   **yn**   **siarad**
aut: *people.N.F.SG*   *stative.STAT*   *talk.V.INFIN*

people talking

(1090) EDU: pobl yn siarad .

EDU: pobl   **yn**   **siarad**
aut: *people.N.F.SG*   *stative.STAT*   *talk.V.INFIN*

people talking

(1091) EDU: a ti (ddi)m yn siarad nawr .

EDU: a   **ti**   **ddim**   **yn**   **siarad**   **nawr**
aut: *and.CONJ*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *talk.V.INFIN*   *now.ADV*

and you're not talking now

(1092) EDU: ti (y)n sbïo ar y llyfr .

EDU: ti   **yn**   **sbïo**   **ar**   **y**   **llyfr**
aut: *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *look.V.INFIN*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *book.N.M.SG*

you're looking at the book

(1093)   MLA: &=laugh .

(1094)   MLA: mae o (y)n neis .

MLA: mae   **o**   **yn**   **neis**
aut: *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *stative.STAT* *nice.ADJ*

it's nice

(1095)   EDU: yndy mae o (y)n neis .

EDU: yndy   **mae**   **o**   **yn**   **neis**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *stative.STAT* *nice.ADJ*

yes, it is nice

(1096)   EDU: ond +...

EDU: ond
aut: *but.CONJ*

but...

(1097)   MLA: xxx ti (y)n mynd ?

MLA: ti   **yn**   **mynd**
aut: *you.PRON.2S* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

[...] you're going?

(1098)   EDU: mae (y)n drwchus .

EDU: mae   **yn**   **drwchus**
aut: *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *thick.ADJ+SM*

it's thick

(1099)   EDU: mae o (y)n glamp o llyfr .

EDU: mae   **o**   **yn**   **glamp**   **o**   **llyfr**
aut: *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *stative.STAT* *pile.N.M.SG+SM* *of.PREP* *book.N.M.SG*

it's a thick book

(1100)   MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1101)   EDU: beth arall gallwn ni ddweud ?

EDU: beth   **arall**   **gallwn**   **ni**
aut: *thing.N.M.SG+SM* *other.ADJ* *be_able.V.1P.IMPER.[or].be_able.V.1P.PRES* *we.PRON.1P*

ddweud
say.V.INFIN+SM

what else can we say?

(1102) EDU: dweud stori wrtha i rŵan .

EDU: dweud   stori   wrtha   i   rŵan
aut: say.V.INFIN   story.N.F.SG.[or].store.V.2S.PRES   to_me.PREP+PRON.1S   I.PRON.1S   now.ADV

tell me a story now

(1103) MLA: na .

MLA: na
aut: neg.PRT

no

(1104) EDU: xx .

(1105) EDU: dweud [/] dweud yr adrodd .

EDU: dweud   dweud   yr   adrodd
aut: say.V.INFIN   say.V.INFIN   the.DET.DEF   recite.V.INFIN

say, say the recital

(1106) MLA: pa adrodd ?

MLA: pa   adrodd
aut: which.ADJ   recite.V.INFIN

what recital?

(1107) EDU: yr un wyt ti (y)n gwybod .

EDU: yr   un   wyt   ti   yn   gwybod
aut: the.DET.DEF   one.NUM   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   stative.STAT   know.V.INFIN

the one you know

(1108) MLA: pa un ?

MLA: pa   un
aut: which.ADJ   one.NUM

which one?

(1109) EDU: wyt ti (y)n gwybod xx .

EDU: wyt   ti   yn   gwybod
aut: be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   stative.STAT   know.V.INFIN

you know [...]

(1110) EDU: wyt ti (we)di adrodd ambell un .

EDU: wyt   ti   wedi   adrodd   ambell   un
aut: be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   after.PREP   recite.V.INFIN   occasional.PREQ   one.NUM

you've recited a few

(1111) MLA: +" dw i (y)n hoffi +...

MLA: dw   **i**   **yn**   **hoffi**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *like.V.INFIN*

I like...

(1112) EDU: deud .

EDU: deud
aut: *say.V.INFIN*

say it

(1113) MLA: +" dw i (y)n hoffi Sali_Mali@s:cym&spa .

MLA: dw   **i**   **yn**   **hoffi**   **Sali_Mali$_S^C$**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *like.V.INFIN*   *name*

"I like Sali Mali"

(1114) MLA: +" dw i (y)n hoffi Smot@s:cym&spa y ci .

MLA: dw   **i**   **yn**   **hoffi**   **Smot$_S^C$**   **y**   **ci**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *like.V.INFIN*   *name*   *the.DET.DEF*   *dog.N.M.SG*

"I like Smot the dog"

(1115) MLA: +" ond Jac_y_Jwc@s:cym&spa a Jini@s:cym&spa ydy (y)r gorau xx gen i .

MLA: ond   **Jac_y_Jwc$_S^C$**   **a**   **Jini$_S^C$**   **ydy**   **yr**   **gorau**
aut: *but.CONJ*   *name*   *and.CONJ*   *name*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *best.ADJ.SUP*

gen   **i**
with.PREP   *I.PRON.1S*

"but Jac y Jwc and Jini are my favourites"

(1116) EDU: +" ydy (y)r gorau yn gen i .

EDU: ydy   **yr**   **gorau**   **yn**   **gen**   **i**
aut: *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *best.ADJ.SUP*   *stative.STAT.[or].in.PREP*   *with.PREP*   *I.PRON.1S*

"are my favourites"

(1117) MLA: &=laugh .

(1118) EDU: dweud o (y)n iawn .

EDU: dweud   **o**   **yn**   **iawn**
aut: *say.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *stative.STAT*   *OK.ADV*

say it properly

(1119) MLA: +" ydy (y)r gorau gen i .

MLA: ydy   **yr**   **gorau**   **gen**   **i**
aut: *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *best.ADJ.SUP*   *with.PREP*   *I.PRON.1S*

"are my favourites"

(1120) EDU: a beth arall ?

      EDU: a   **beth**   **arall**
      aut: *and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ*

      and what else?

(1121) EDU: twyt ti (ddi)m yn gwybod dim un arall ?

      EDU: twyt   **ti**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **dim**
      aut: *be.V.2S.PRES.NEG you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN not.ADV*

      un   **arall**
      one.NUM other.ADJ

      don't you know any other ones?

(1122) EDU: mae hwnna (y)n hen .

      EDU: mae   **hwnna**   **yn**   **hen**
      aut: *be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG stative.STAT old.ADJ*

      that one is old

(1123) MLA: +" Morus (.) a +/.

      MLA: Morus a
      aut: *name   and.CONJ*

(1124) EDU: +" Morus@s:cym&spa y +//.

      EDU: Morus$_S^C$ y
      aut: *name   the.DET.DEF*

      Morus the...

(1125) EDU: ia ?

      EDU: ia
      aut: *yes.ADV*

      yes?

(1126) MLA: +" Morus@s:cym&spa y (.) gwynt ac Ifan@s:cym&spa y glaw .

      MLA: Morus$_S^C$ y   **gwynt**   **ac**   **Ifan$_S^C$ y**   **glaw**
      aut: *name   the.DET.DEF wind.N.M.SG and.CONJ name   the.DET.DEF rain.N.M.SG*

      Morus the wind and Ifan the rain

(1127) MLA: &w +...

(1128) MLA: ah@s:cym&spa fi ddim yn cofio .

      MLA: ah$_S^C$ fi   **ddim**   **yn**   **cofio**
      aut: *ah.IM I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN*

      ah, I don't remember

(1129) EDU: wyt ti ddim yn &k +..?

EDU: wyt   **ti**   **ddim**   **yn**
aut: be.V.2S.PRES   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT.[or].in.PREP*

you don't

(1130) EDU: (doe)s dim siâp arnat ti .

EDU: does   **dim**   **siâp**
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM   *not.ADV*   *shape.N.M.SG*

arnat   **ti**
on_you.PREP+PRON.2S   *you.PRON.2S*

you're out of shape

(1131) MLA: &=laugh .

(1132) EDU: (doe)s dim siâp arnat ti (.) yn cofio yr adrodd yna .

EDU: does   **dim**   **siâp**
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM   *not.ADV*   *shape.N.M.SG*

arnat   **ti**   **yn**   **cofio**   **yr**
on_you.PREP+PRON.2S   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *remember.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

adrodd   **yna**
recite.V.INFIN   *there.ADV*

you're terrible at remembering this recital

(1133) MLA: &=laugh .

(1134) EDU: a mae o mor syml .

EDU: a   **mae**   **o**   **mor**   **syml**
aut: and.CONJ   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *so.ADV*   *simple.ADJ*

and it's so simple

(1135) EDU: aw@s:cym&spa !

EDU: aw$_S^C$
aut: unk

aw!

(1136) EDU: beth arall ?

EDU: beth   **arall**
aut: thing.N.M.SG+SM   *other.ADJ*

what else?

(1137) MLA: aros .

MLA: aros
aut: wait.V.INFIN

wait

(1138)   MLA: cau y llygaid .

MLA: cau   y   llygaid
aut: *close.V.INFIN the.DET.DEF eyes.N.M.PL*

close your eyes

(1139)   EDU: o_k@s:cym&spa ti isio mi wneud .

EDU: o_k$_S^C$ ti   isio   mi   wneud
aut: *OK.E you.PRON.2S want.N.M.SG I.PRON.1S make.V.INFIN+SM*

ok, you want me to

(1140)   MLA: mae gen ti un [=! whisper] +...

MLA: mae   gen   ti   un
aut: *be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S one.NUM*

you've got one

(1141)   EDU: be sy (y)na ?

EDU: be   sy   yna
aut: *what.INT be.V.3SP.PRES.REL there.ADV*

what's there

(1142)   MLA: xxx [=! whisper] .

(1143)   EDU: be sy (y)na ?

EDU: be   sy   yna
aut: *what.INT be.V.3SP.PRES.REL there.ADV*

what's there?

(1144)   EDU: be sy (y)na ?

EDU: be   sy   yna
aut: *what.INT be.V.3SP.PRES.REL there.ADV*

what's there?

(1145)   EDU: be sy (y)na ?

EDU: be   sy   yna
aut: *what.INT be.V.3SP.PRES.REL there.ADV*

what's there?

(1146)   MLA: un (.) peth xx .

MLA: un   peth
aut: *one.NUM thing.N.M.SG*

one thing [...]

(1147) EDU: ah@s:cym&spa mae (h)i (we)di aros i_mewn .

EDU: ah$_S^C$ **mae** **hi** **wedi** **aros** **i_mewn**
aut: *ah.IM* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *wait.V.INFIN* *in.ADV.[or].in.PREP*

ah, she's stayed in

(1148) EDU: oh@s:cym&spa paid gadael o fel (y)na .

EDU: oh$_S^C$ **paid** **gadael** **o** **fel** **yna**
aut: *oh.IM* *stop.V.2S.IMPER* *leave.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *like.CONJ* *there.ADV*

oh, don't leave it like that

(1149) MLA: (dy)na fo .

MLA: dyna **fo**
aut: *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

that's it

(1150) EDU: mae (we)di dod i_ffwrdd ?

EDU: mae **wedi** **dod** **i_ffwrdd**
aut: *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *come.V.INFIN* *out.ADV*

it's come off?

(1151) MLA: do .

MLA: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes it has

(1152) EDU: pwy sy (we)di wneud hwnna ar dy talcen di ?

EDU: pwy **sy** **wedi** **wneud** **hwnna** **ar**
aut: *who.PRON* *be.V.3SP.PRES.REL* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM* *that.PRON.M.SG* *on.PREP*

dy **talcen** **di**
your.ADJ.POSS.2S *forehead.N.M.SG* *you.PRON.2S+SM*

who did that to your forehead?

(1153) EDU: pwy sy (we)di brifo ti fan (y)na ?

EDU: pwy **sy** **wedi** **brifo** **ti** **fan**
aut: *who.PRON* *be.V.3SP.PRES.REL* *after.PREP* *hurt.V.INFIN* *you.PRON.2S* *place.N.MF.SG+SM*

yna
there.ADV

who hurt you there?

(1154) MLA: Maxima@s:cym&spa .

MLA: Maxima$_S^C$
aut: *name*

(1155) EDU: sut ?

    EDU: sut
aut: *how.INT*

    how?

(1156) MLA: mae wedi roid yr +...

    MLA: mae   wedi   roid   yr
aut: *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *give.V.0.IMPERF+SM* *the.DET.DEF*

    she put the...

(1157) EDU: ++ ewin .

    EDU: ewin
aut: *fingernail.N.M.SG*

    fingernail

(1158) MLA: ia .

    MLA: ia
aut: *yes.ADV*

    yes

(1159) EDU: <mae (we)di> [/] mae (we)di troi yr ewin yn fan (a)cw .

    EDU: mae   wedi   mae   wedi   troi   yr
aut: *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *turn.V.INFIN* *the.DET.DEF*

    ewin   yn   fan   acw
aut: *fingernail.N.M.SG* *stative.STAT* *place.N.MF.SG+SM* *over.there.ADV*

    she's turned the fingernail here

(1160) MLA: do .

    MLA: do
aut: *yes.ADV.PAST*

    yes

(1161) EDU: be oedd yr ewin yn hir ?

    EDU: be   oedd   yr   ewin   yn   hir
aut: *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *fingernail.N.M.SG* *stative.STAT* *long.ADJ*

    what, was the fingernail long?

(1162) MLA: do .

    MLA: do
aut: *yes.ADV.PAST*

    yes

(1163) MLA: ia .

    MLA: ia
aut: *yes.ADV*

    yes

(1164) EDU: +< xx .

(1165) EDU: wel &d gwarthus .

EDU: wel   gwarthus
aut: *well.IM disgraceful.ADJ*

well, outrageous

(1166) EDU: i mi gael ddeud .

EDU: i   mi   gael   ddeud
aut: *to.PREP I.PRON.1S get.V.INFIN+SM say.V.INFIN+SM*

if I may say so

(1167) EDU: warthus !

EDU: warthus
aut: *disgraceful.ADJ+SM*

outrageous!

(1168) EDU: gwranda (.) tyrd yma i dweud wrth y peiriant bach yma (.) faint o plant
sy (y)n siarad Cymraeg yn [/] yn yr ysgol ti ?

EDU: gwranda   tyrd   yma   i   dweud   wrth
aut: *listen.V.2S.IMPER come.V.2S.IMPER here.ADV to.PREP say.V.INFIN by.PREP*

y   peiriant   bach   yma   faint   o   plant
the.DET.DEF machine.N.M.SG small.ADJ here.ADV size.N.M.SG+SM of.PREP child.N.M.PL

sy   yn   siarad   Cymraeg   yn   yn
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG stative.STAT.[or].in.PREP in.PREP

yr   ysgol   ti
the.DET.DEF school.N.F.SG you.PRON.2S

listen, come here and tell this little machine how many children speak Welsh at your school?

(1169) MLA: pa ysgol ?

MLA: pa   ysgol
aut: *which.ADJ school.N.F.SG*

what school?

(1170) EDU: yn lle ?

EDU: yn   lle
aut: *in.PREP where.INT*

where?

(1171) EDU: yr ysgol lle (y)r wyt ti yn mynd .

EDU: yr   ysgol   lle   yr   wyt
aut: *the.DET.DEF school.N.F.SG where.INT.[or].place.N.M.SG that.PRON.REL be.V.2S.PRES*

ti   yn   mynd
you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN

the school that you go to

(1172)   MLA: xx ?

(1173)   EDU: ie .

      EDU: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(1174)   EDU: oes (y)na lot o blant yn siarad Cymraeg ?

EDU: oes	**yna**	**lot**	**o**	**blant**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG*	*there.ADV*	*lot.QUAN*	*of.PREP*	*child.N.M.PL+SM*

yn   **siarad**   **Cymraeg**
stative.STAT *talk.V.INFIN* *Welsh.N.F.SG*

are there a lot of children who speak Welsh?

(1175)   MLA: na .

      MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(1176)   MLA: dim un .

      MLA: dim   **un**
aut: *not.ADV* *one.NUM*

not one

(1177)   EDU: dim un ?

      EDU: dim   **un**
aut: *not.ADV* *one.NUM*

not one?

(1178)   MLA: +< &=laugh .

(1179)   MLA: na .

      MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(1180)   EDU: be digwyddodd un adeg ?

      EDU: be   **digwyddodd**   **un**   **adeg**
aut: *what.INT* *happen.V.3S.PAST* *one.NUM* *time.N.F.SG*

what happened to Priscila?

(1181) EDU: mi oedd (y)na ddwy hogan fach o Gymru (we)di dod (.) i aros (.) uh (.)
yn y Gaiman@s:cym&spa .

EDU: mi   **oedd**   **yna**   **ddwy**   **hogan**   **fach**   **o**
aut: *aff.PRT*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *two.NUM.F+SM*   *girl.N.F.SG*   *small.ADJ+SM*   *of.PREP*

Gymru   **wedi**   **dod**   **i**   **aros**   **uh**   **yn**
Wales.N.F.SG.PLACE+SM   *after.PREP*   *come.V.INFIN*   *to.PREP*   *wait.V.INFIN*   *uh.IM*   *in.PREP*

y   **Gaiman**$_S^C$
the.DET.DEF   *name*

there were two little girls from Wales who had come to stay, er, in the Gaiman

(1182) EDU: ac o(edde)n nhw yn mynd i ysgol xx .

EDU: ac   **oedden**   **nhw**   **yn**   **mynd**   **i**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

ysgol
school.N.F.SG

and they were going to

(1183) EDU: wyt ti (y)n cofio eu enwau nhw ?

EDU: wyt   **ti**   **yn**   **cofio**   **eu**
aut: *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *remember.V.INFIN*   *their.ADJ.POSS.3P*

enwau   **nhw**
names.N.M.PL   *they.PRON.3P*

do you remember their names?

(1184) MLA: +< ah@s:cym&spa ia Heledd@s:cym&spa a Amy@s:cym&spa .

MLA: ah$_S^C$ **ia**   **Heledd**$_S^C$ **a**   **Amy**$_S^C$
aut: *ah.IM*   *yes.ADV*   *name*   *and.CONJ*   *name*

ah, yes, Heledd and Amy

(1185) EDU: ia wyt ti (y)n cofio nhw .

EDU: ia   **wyt**   **ti**   **yn**   **cofio**   **nhw**
aut: *yes.ADV*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *remember.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

yes, you remember them

(1186) EDU: sut daethon nhw yma ?

EDU: sut   **daethon**   **nhw**   **yma**
aut: *how.INT*   *come.V.3P.PAST*   *they.PRON.3P*   *here.ADV*

how did they come here?

(1187) EDU: oedd ei mam nhw yn athrawes Cymraeg ia ?

EDU: oedd   **ei**   **mam**   **nhw**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *mother.N.F.SG*   *they.PRON.3P*

yn   **athrawes**   **Cymraeg**   **ia**
stative.STAT.[or].in.PREP   *teacher.N.F.SG*   *Welsh.N.F.SG*   *yes.ADV*

there mother was a Welsh teacher yes?

(1188) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1189) EDU: a gorfod nhw [//] iddyn nhw fynd i ysgol xx .

EDU: a	**gorfod**	**nhw**	**iddyn**	**nhw**
aut: *and.CONJ*	*have_to.V.INFIN*	*they.PRON.3P*	*to_them.PREP+PRON.3P*	*they.PRON.3P*

fynd	**i**	**ysgol**
go.V.INFIN+SM	*to.PREP*	*school.N.F.SG*

and they had to go to [...] school

(1190) EDU: a (.) beth oedd y profiad ?

EDU: a	**beth**	**oedd**	**y**	**profiad**
aut: *and.CONJ*	*what.INT*	*be.V.3S.IMPERF*	*the.DET.DEF*	*experience.N.M.SG*

and what was their experience?

(1191) EDU: o(edde)n nhw ddim yn gallu dweud gair yn y Sbaeneg .

EDU: oedden	**nhw**	**ddim**	**yn**	**gallu**	**dweud**
aut: *be.V.3P.IMPERF*	*they.PRON.3P*	*not.ADV+SM*	*stative.STAT*	*be_able.V.INFIN*	*say.V.INFIN*

gair	**yn**	**y**	**Sbaeneg**
word.N.M.SG	*in.PREP*	*the.DET.DEF*	*Spanish.N.F.SG*

they couldn't speak a word of English

(1192) MLA: eh@s:cym&spa na achos weithiau eh@s:cym&spa oedd nhw yn ddim yn deall Heledd@s:cym&spa a oedd yr athrawon yn dod i gofyn i fi (.) be oedd hi (y)n dweud .

MLA: eh$_S^C$	**na**	**achos**	**weithiau**	**eh$_S^C$**	**oedd**	**nhw**
aut: *er.IM*	*neg.PRT*	*cause.N.M.SG*	*times.N.F.PL+SM*	*er.IM*	*be.V.3S.IMPERF*	*they.PRON.3P*

yn	**ddim**	**yn**	**deall**	**Heledd$_S^C$**	**a**
stative.STAT	*not.ADV+SM*	*stative.STAT*	*understand.V.INFIN*	*name*	*and.CONJ*

oedd	**yr**	**athrawon**	**yn**	**dod**	**i**	**gofyn**
be.V.3S.IMPERF	*the.DET.DEF*	*teachers.N.M.PL*	*stative.STAT*	*come.V.INFIN*	*to.PREP*	*ask.V.INFIN*

i	**fi**	**be**	**oedd**	**hi**	**yn**	**dweud**
to.PREP	*I.PRON.1S+SM*	*what.INT*	*be.V.3S.IMPERF*	*she.PRON.F.3S*	*stative.STAT*	*say.V.INFIN*

eh, no, because sometimes, eh, they didn't understand Heledd, and the teachers would come and ask me what she was saying

(1193) EDU: +< ie .

EDU: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(1194) EDU: +< ond +/.

EDU: ond
aut: *but.CONJ*

but...

(1195) EDU: ie o(edde)n nhw +//.

EDU: ie oedden nhw
aut: *yes.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P*

yes, they would...

(1196) EDU: ia o(edde)n nhw (y)n dod atat ti <i &k> [//] i [/] i holi +"/.

EDU: ia oedden nhw yn dod
aut: *yes.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN*

atat ti i i i holi
to_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S to.PREP to.PREP to.PREP ask.V.INFIN

yes, they would come to you to ask

(1197) EDU: be ?

EDU: be
aut: *what.INT*

what?

(1198) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(1199) EDU: +" beth mae (y)r hogan fach (y)ma (y)n ddeud +".

EDU: beth mae yr hogan fach yma yn
aut: *what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM here.ADV stative.STAT*

ddeud
say.V.INFIN+SM

"what is this little girl saying?"

(1200) EDU: ia ?

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(1201) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1202) EDU: a ti gorfod mynd <i clywed> [//] i gwrando ar y hogan ?

EDU: a ti gorfod mynd i clywed i
aut: *and.CONJ you.PRON.2S have_to.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP hear.V.INFIN to.PREP*

gwrando ar y hogan
listen.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF girl.N.F.SG

and you had to go and listen to the girl?

(1203) `MLA: ia .`

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1204) `EDU: a be oedd hi (y)n deud ?`

EDU: a   be   oedd   hi   yn   deud
aut: *and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN*

and what would she say?

(1205) `MLA: fi (ddi)m yn cofio xx .`

MLA: fi   ddim   yn   cofio
aut: *I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN*

I don't remember [...]

(1206) `EDU: ti (ddi)m yn cofio .`

EDU: ti   ddim   yn   cofio
aut: *you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN*

you don't remember

(1207) `EDU: na .`

EDU: na
aut: *neg.PRT*

no

(1208) `EDU: pryd oedd hynny ?`

EDU: pryd   oedd   hynny
aut: *when.INT be.V.3S.IMPERF that.PRON.SP*

when was that?

(1209) `EDU: dwy flynedd yn˳ôl ia ?`

EDU: dwy   flynedd   yn˳ôl   ia
aut: *two.NUM.F years.N.F.PL+SM back.ADV yes.ADV*

two years ago yes?

(1210) `MLA: ia .`

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1211) `EDU: wel +...`

EDU: wel
aut: *well.IM*

well...

(1212) EDU: ac yn y diwedd be digwyddodd ?

EDU: ac   **yn**   **y**   **diwedd**   **be**   **digwyddodd**
aut: *and.CONJ*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *end.N.M.SG*   *what.INT*   *happen.V.3S.PAST*

and what happened in the end?

(1213) EDU: wnaeth [/] wnaeth y [/] y ddwy hogan dysgu Sbaeneg yn_do ?

EDU: wnaeth   **wnaeth**   **y**   **y**   **ddwy**
aut: *do.V.3S.PAST+SM*   *do.V.3S.PAST+SM*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *two.NUM.F+SM*

hogan   **dysgu**   **Sbaeneg**   **yn_do**
girl.N.F.SG   *teach.V.INFIN*   *Spanish.N.F.SG*   *wasn't_it.IM*

the two girls learned Spanish didn't they?

(1214) MLA: do .

MLA: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(1215) EDU: a siarad yn iawn ynde ?

EDU: a   **siarad**   **yn**   **iawn**   **ynde**
aut: *and.CONJ*   *talk.V.INFIN*   *stative.STAT*   *OK.ADV*   *isn't_it.IM*

and they speak properly do they?

(1216) MLA: do .

MLA: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes

(1217) EDU: neu o(edde)n nhw ddim yn siarad yn iawn ?

EDU: neu   **oedden**   **nhw**   **ddim**   **yn**   **siarad**
aut: *or.CONJ*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *talk.V.INFIN*

yn   **iawn**
stative.STAT   *OK.ADV*

or did they not speak properly?

(1218) MLA: ia maen nhw (y)n siarad yn iawn .

MLA: ia   **maen**   **nhw**   **yn**   **siarad**   **yn**   **iawn**
aut: *yes.ADV*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *talk.V.INFIN*   *stative.STAT*   *OK.ADV*

yes, they do speak properly

(1219) EDU: maen nhw (y)n siarad yn iawn wrth_gwrs .

EDU: maen   **nhw**   **yn**   **siarad**   **yn**   **iawn**
aut: *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *talk.V.INFIN*   *stative.STAT*   *OK.ADV*

wrth_gwrs
of_course.ADV

of course they speak properly

(1220) EDU: ond mi gymerodd amser i nhw siarad .

EDU: ond   **mi**   **gymerodd**   **amser**   **i**
aut: *but.CONJ*   *aff.PRT*   *take.V.3S.PAST+SM.[or].take.V.3S.PAST+SM*   *time.N.M.SG*   *to.PREP*

nhw   **siarad**
they.PRON.3P   *talk.V.INFIN*

but it took them a while to learn

(1221) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(1222) EDU: ar dechrau o(edde)n nhw (y)n gallu deud dim .

EDU: ar   **dechrau**   **oedden**   **nhw**   **yn**   **gallu**
aut: *on.PREP*   *begin.V.INFIN*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *be_able.V.INFIN*

deud   **dim**
say.V.INFIN   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*

at the beginning they couldn't say anything

(1223) EDU: ia ?

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes?

(1224) EDU: yn y Sbaeneg .

EDU: yn   **y**   **Sbaeneg**
aut: *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *Spanish.N.F.SG*

in Spanish

(1225) MLA: xxx .

(1226) EDU: a (.) gyda pwy arall wyt ti (y)n siarad Cymraeg o gwmpas y lle ?

EDU: a   **gyda**   **pwy**   **arall**   **wyt**   **ti**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *with.PREP*   *who.PRON*   *other.ADJ*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*

siarad   **Cymraeg**   **o**   **gwmpas**   **y**   **lle**
talk.V.INFIN   *Welsh.N.F.SG*   *of.PREP*   *round.N.M.SG+SM*   *the.DET.DEF*   *place.N.M.SG*

and who else do speak Welsh with around here?

(1227) MLA: weithiau gyda Julie@s:cym&spa .

MLA: weithiau   **gyda**   **Julie**$_S^C$
aut: *times.N.F.PL+SM*   *with.PREP*   *name*

sometimes with Julie

(1228) EDU: weithiau gyda Julie@s:cym&spa .

EDU: weithiau   **gyda**   **Julie**$_S^C$
aut: *times.N.F.PL+SM*   *with.PREP*   *name*

sometimes with Julie

(1229)   EDU: mae Julie yn siarad Cymraeg â ti .

EDU: mae   Julie   yn   siarad   Cymraeg   â   ti
aut: *be.V.3S.PRES   name   stative.STAT   talk.V.INFIN   Welsh.N.F.SG   with.PREP   you.PRON.2S*

Julie speaks Welsh with you

(1230)   EDU: pwy arall ?

EDU: pwy   arall
aut: *who.PRON   other.ADJ*

who else

(1231)   MLA: uh mam .

MLA: uh   mam
aut: *uh.IM   mother.N.F.SG*

er, mum

(1232)   EDU: mam .

EDU: mam
aut: *mother.N.F.SG*

mum

(1233)   MLA: ti .

MLA: ti
aut: *you.PRON.2S*

you

(1234)   EDU: fi .

EDU: fi
aut: *I.PRON.1S+SM*

me

(1235)   MLA: um +...

MLA: um
aut: *um.IM*

(1236)   EDU: pwy arall ?

EDU: pwy   arall
aut: *who.PRON   other.ADJ*

who else?

(1237)   EDU: xxx Mererid@s:cym&spa yn siarad Cymraeg gyda ti ?

EDU: Mererid$_S^C$ yn   siarad   Cymraeg   gyda   ti
aut: *name   stative.STAT   talk.V.INFIN   Welsh.N.F.SG   with.PREP   you.PRON.2S*

[...] Mererid speaks Welsh with you?

(1238) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1239) EDU: ia .

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1240) EDU: pwy arall ?

EDU: pwy   arall
aut: *who.PRON other.ADJ*

who else?

(1241) EDU: Dilys@s:cym&spa yn siarad Cymraeg gyda ti ?

EDU: Dilys$_S^C$ yn   siarad   Cymraeg   gyda   ti
aut: *name   stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP you.PRON.2S*

does Dilys speak Welsh with you?

(1242) EDU: neu Sbaeneg mae hi (y)n siarad â ti ?

EDU: neu   Sbaeneg   mae   hi   yn   siarad
aut: *or.CONJ Spanish.N.F.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT talk.V.INFIN*

â   ti
aut: with.PREP you.PRON.2S

or does she speak to you in Spanish?

(1243) MLA: na (.) Sbaeneg .

MLA: na   Sbaeneg
aut: *neg.PRT Spanish.N.F.SG*

no, Spanish

(1244) EDU: Roger@s:cym&spa .

EDU: Roger$_S^C$
aut: *name*

(1245) MLA: ia Roger@s:cym&spa (y)n dweud (.) helo ["] weithiau .

MLA: ia   Roger$_S^C$ yn   dweud   helo   weithiau
aut: *yes.ADV name   stative.STAT say.V.INFIN hunt.V.3S.SUBJ times.N.F.PL+SM*

yes, Rodger says hello sometimes

(1246) EDU: helo .

EDU: helo
aut: *hunt.V.3S.SUBJ*

hello

(1247) EDU: jest helo ?

EDU: jest   **helo**
aut: *just.ADV*   *hunt.V.3S.SUBJ*

just hello?

(1248) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1249) EDU: <dim &ne> [//] dim_byd arall ?

EDU: dim   **dim_byd**   **arall**
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *anything.ADV*   *other.ADJ*

nothing else?

(1250) MLA: ia mae o (y)n gwybod dweud pethau yn Gymraeg .

MLA: ia   **mae**   **o**   **yn**   **gwybod**   **dweud**
aut: *yes.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*   *say.V.INFIN*

pethau   **yn**   **Gymraeg**
things.N.M.PL   *in.PREP*   *Welsh.N.F.SG+SM*

yes, he knows how to say things in Welsh

(1251) EDU: a mae o (y)n siarad (.) gyda ti ?

EDU: a   **mae**   **o**   **yn**   **siarad**   **gyda**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *stative.STAT*   *talk.V.INFIN*   *with.PREP*

ti
you.PRON.2S

and he speaks to you?

(1252) MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(1253) EDU: oh@s:cym&spa .

EDU: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

oh

(1254) EDU: ia .

EDU: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1255)   EDU: beth arall ?

EDU: beth   **arall**
aut: *thing.N.M.SG+SM other.ADJ*

what else?

(1256)   EDU: pwy arall ?

EDU: pwy   **arall**
aut: *who.PRON other.ADJ*

who else?

(1257)   MLA: ah@s:cym&spa fi ddim yn cofio .

MLA: ah$_S^C$ fi   **ddim**   **yn**   **cofio**
aut: *ah.IM I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN*

ah, I don't remember

(1258)   EDU: wyt ti (ddi)m yn cofio .

EDU: wyt   **ti**   **ddim**   **yn**   **cofio**
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN*

you don't remember

(1259)   MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(1260)   EDU: a wedyn (.) y pobl sy (y)n dod o Cymru .

EDU: a   **wedyn**   **y**   **pobl**   **sy**   **yn**
aut: *and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF people.N.F.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT*

dod   **o**   **Cymru**
come.V.INFIN from.PREP Wales.N.F.SG.PLACE

and then, people who come from Wales

(1261)   EDU: ydy &n nain a taid Gwenda@s:cym&spa yn siarad Cymraeg â ti ?

EDU: ydy   **nain**   **a**   **taid**   **Gwenda$_S^C$**
aut: *be.V.3S.PRES grandmother.N.F.SG and.CONJ grandfather.N.M.SG name*

yn   **siarad**   **Cymraeg**   **â**   **ti**
stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP you.PRON.2S

do Gwenda's grandmother and grandfather speak Welsh with you?

(1262)   MLA: na .

MLA: na
aut: *neg.PRT*

no

(1263) EDU: na ?

    EDU: na
aut: *neg.PRT*

    no?

(1264) MLA: neu nain Berta@s:cym&spa ?

    MLA: neu   **nain**   **Berta$_S^C$**
aut: *or.CONJ grandmother.N.F.SG name*

    or Berta's grandmother?

(1265) EDU: nain Berta@s:cym&spa yn siarad Cymraeg efo ti ia ?

    EDU: nain   **Berta$_S^C$ yn**   **siarad**   **Cymraeg**   **efo**
aut: *grandmother.N.F.SG name*   *stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP*

    ti   **ia**
you.PRON.2S yes.ADV

    Berta's grandmother speaks Welsh to you yes?

(1266) MLA: mmhm .

    MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(1267) EDU: ah@s:cym&spa o(eddw)n i (y)n meddwl .

    EDU: ah$_S^C$ **oeddwn**   **i**   **yn**   **meddwl**
aut: *ah.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN*

    ah, I thought so

(1268) MLA: pwy ydy hi ?

    MLA: pwy   **ydy**   **hi**
aut: *who.PRON be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S*

    who is she?

(1269) MLA: Carys@s:cym&spa ?

    MLA: Carys$_S^C$
aut: *name*

(1270) EDU: <na dw i (ddi)m yn> [/] dw i (ddi)m yn adnabod rhein .

    EDU: na   **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **dw**
aut: *neg.PRT be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES*

    i   **ddim**   **yn**   **adnabod**   **rhein**
I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT recognise_(identify).V.INFIN these.PRON

    I don't recognize these

(1271) EDU: ia beth arall ?

    EDU: ia   **beth**   **arall**
aut: *yes.ADV thing.N.M.SG+SM other.ADJ*

    yes, what else?

(1272) MLA: ddim yn gwybod .

      MLA: ddim   **yn**   **gwybod**
      aut: *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

      I don't know

(1273) EDU: +< ti (ddi)m yn gwybod .

      EDU: ti   **ddim**   **yn**   **gwybod**
      aut: *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

      you don't know

(1274) MLA: na .

      MLA: na
      aut: *neg.PRT*

      no

(1275) EDU: pryd wyt ti (y)n mynd i gael gwybod ?

      EDU: pryd   **wyt**   **ti**   **yn**   **mynd**   **i**   **gael**
      aut: *when.INT* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *get.V.INFIN+SM*

      gwybod
      know.V.INFIN

      when are you going to find out?

(1276) MLA: fory .

      MLA: fory
      aut: *tomorrow.ADV*

      tomorrow

(1277) EDU: fory .

      EDU: fory
      aut: *tomorrow.ADV*

      tomorrow

(1278) EDU: <mae (y)r pobl> [/] mae (y)r pobl yma (.) isio o_leiaf hanner awr (.) o
      siarad .

      EDU: mae   **yr**   **pobl**   **mae**   **yr**   **pobl**
      aut: *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *people.N.F.SG* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *people.N.F.SG*

      yma   **isio**   **o_leiaf**   **hanner**   **awr**   **o**   **siarad**
      here.ADV *want.N.M.SG* *at_least.ADV* *half.N.M.SG* *hour.N.F.SG* *he.PRON.M.3S* *talk.V.INFIN*

      these people want at least a half an hour of conversation

(1279) MLA: a be dan ni +//.

      MLA: a   **be**   **dan**   **ni**
      aut: *and.CONJ* *what.INT* *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P*

      and what we...

(1280) EDU: a dan ni (we)di wneud +/.

EDU: a   **dan**   **ni**   **wedi**   **wneud**
aut: *and.CONJ* *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM*

and we have...

(1281) MLA: na na na .

MLA: na   **na**   **na**
aut: *neg.PRT* *neg.PRT* *neg.PRT*

no, no, no

(1282) EDU: a dan ni (we)di wneud hanner awr ia ?

EDU: a   **dan**   **ni**   **wedi**   **wneud**   **hanner**
aut: *and.CONJ* *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM* *half.N.M.SG*

awr   **ia**
hour.N.F.SG *yes.ADV*

and we've done half an hour yes?

(1283) MLA: na na xxx .

MLA: na   **na**
aut: *neg.PRT* *neg.PRT*

no, no [...]

(1284) EDU: dw i (y)n credu bod ni (we)di wneud mwy .

EDU: dw   **i**   **yn**   **credu**   **bod**   **ni**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN* *we.PRON.1P*

wedi   **wneud**   **mwy**
after.PREP *make.V.INFIN+SM* *more.ADJ.COMP*

I think we've done more

(1285) EDU: ond dyna fo .

EDU: ond   **dyna**   **fo**
aut: *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

but there you go

(1286) MLA: be ydy xxx ?

MLA: be   **ydy**
aut: *what.INT* *be.V.3S.PRES*

what is [...]

(1287) EDU: be ?

EDU: be
aut: *what.INT*

what?

(1288) MLA: be ydy xxx ?

        MLA: be   **ydy**
        aut: *what.INT be.V.3S.PRES*

        what is [...]

(1289) EDU: be (y)dy enw pwy ?

        EDU: be   **ydy**   **enw**   **pwy**
        aut: *what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG who.PRON*

        what is whose name?

(1290) MLA: na xxx .

        MLA: na
        aut: *neg.PRT*

        no, [...]

(1291) MLA: be ydy xxx ?

        MLA: be   **ydy**
        aut: *what.INT be.V.3S.PRES*

        what is [...]

(1292) MLA: wyt ti ddweud mae mwy o xxx mynd i fod xxx .

        MLA: wyt   **ti**   **ddweud**   **mae**   **mwy**
        aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S say.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES more.ADJ.COMP*

        o   **mynd**   **i**   **fod**
        he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM

        you said that more of [...] was going to be [...]

(1293) EDU: xx i wedi dweud mwy .

        EDU: i   **wedi**   **dweud**   **mwy**
        aut: *to.PREP after.PREP say.V.INFIN more.ADJ.COMP*

        [...] I've said more

(1294) EDU: achos oeddwn i fod i siarad hanner awr .

        EDU: achos   **oeddwn**   **i**   **fod**   **i**   **siarad**
        aut: *cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.INFIN+SM to.PREP talk.V.INFIN*

        hanner   **awr**
        half.N.M.SG hour.N.F.SG

        because we were supposed to talk

(1295) EDU: +" a dan ni (we)di wneud mwy .

        EDU: a   **dan**   **ni**   **wedi**   **wneud**   **mwy**
        aut: *and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP*

        and we've done more

(1296) EDU: dw i (y)n deud .

EDU: dw   i   yn   deud
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN*

is what I said

(1297) EDU: dan ni (we)di wneud mwy .

EDU: dan   ni   wedi   wneud   mwy
aut: *be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP*

we've done more

(1298) EDU: dan ni (we)di wneud ryw +//.

EDU: dan   ni   wedi   wneud   ryw
aut: *be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM*

we've done a about...

(1299) EDU: faint ?

EDU: faint
aut: *size.N.M.SG+SM*

how much?

(1300) MLA: na achos yn gyntaf <dan ni (we)di> [/] dan ni (we)di equivocar@s:spa .

MLA: na   achos   yn   gyntaf   dan
aut: *neg.PRT cause.N.M.SG stative.STAT.[or].in.PREP first.ORD+SM be.V.1P.PRES*

ni   wedi   dan   ni   wedi   equivocar^S
we.PRON.1P after.PREP be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP be_wrong.V.INFIN

no, because we made a mistake at the beginning

(1301) MLA: sut ti xxx deud ?

MLA: sut   ti   deud
aut: *how.INT you.PRON.2S say.V.INFIN*

how do you say?

(1302) EDU: ia dan ni (we)di wneud camgymeriad .

EDU: ia   dan   ni   wedi   wneud   camgymeriad
aut: *yes.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM mistake.N.M.SG*

yes, we made a mistake

(1303) MLA: ia .

MLA: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(1304) EDU: achos oedd mam yn dod i_fewn ac oedd ti ddim isio siarad .

EDU: achos   **oedd**   **mam**   **yn**   **dod**   **i_fewn**
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *mother.N.F.SG*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *in.PREP*

ac   **oedd**   **ti**   **ddim**   **isio**   **siarad**
and.CONJ   *be.V.3S.IMPERF*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*   *talk.V.INFIN*

because mum came in, and you didn't want to talk

(1305) EDU: ac [//] a beth arall ddigwyddodd ?

EDU: ac   **a**   **beth**   **arall**   **ddigwyddodd**
aut: *and.CONJ*   *and.CONJ*   *thing.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*   *happen.V.3S.PAST+SM*

and what else happened?

(1306) EDU: ac oedd y ffôn yn canu .

EDU: ac   **oedd**   **y**   **ffôn**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *that.PRON.REL*   *phone.N.M.SG.[or].flee.V.3P.FUT*   *stative.STAT*

canu
sing.V.INFIN

and the phone was ringing

(1307) EDU: a wedyn wnaethon ni siarad lot (.) do ?

EDU: a   **wedyn**   **wnaethon**   **ni**   **siarad**   **lot**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *do.V.3P.PAST+SM*   *we.PRON.1P*   *talk.V.INFIN*   *lot.QUAN*

do
yes.ADV.PAST

and then we spoke a lot didn't we?

(1308) MLA: do .

MLA: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes, we did